

**Экологическое общество «БИОТІСА»
Республики Молдова**

**ОХРАНА
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

**СБОРНИК
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВОВЫХ
АКТОВ**

Том I

**Кишинев
1998**

УДК 504:349.6(100)

Охрана окружающей среды. Сборник международных правовых актов. Том 1. - Кишинев: Экологическое общество «БИОТІСА», 1998. - 283 с.

Книга является справочным пособием по международным правовым актам в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, участницей которых является или намерена стать Республика Молдова, и которые ранее в Молдове не издавались.

Сборник предназначен для специалистов в области охраны окружающей среды, международного права, народного хозяйства, студентов и неправительственных экологических организаций, а также для всех граждан.

Тексты, приводимые в сборнике, представляют собой официальные переводы соответствующих международных организаций либо официальные публикации других государств.

Под редакцией В.Ю. Лебедева и И.Д.Тромбицкого

В подготовке издания принимали участие члены Экологического общества «БИОТІСА» доктор биологии А. Каховский, П. Горбуненко, Т. Синяева



Идея, состав, предисловие и оформление -

Экологическое общество «БИОТІСА» Республики Молдова, 1998

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (В.Лебедев, И.Тромбицкий)	4
Резолюция 37 сессии Генеральной Ассамблеи ООН (с текстом Всемирной хартии природы, Молдова присоединилась 23 июня 1993г.).....	7
Декларация Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию (Молдова подписала в период Конференции в Рио-де-Жанейро в июне 1992г.)	14
Конвенция о биологическом разнообразии (ратифицирована Парламентом Молдовы 16 мая 1995г.).....	20
Рамочная конвенция ООН об изменении климата (ратифицирована Парламентом Молдовы 16 мая 1995г.).....	52
Венская конвенция об охране озонового слоя с Монреальским протоколом по веществам, разрушающим озоновый слой и Изменениями к Монреальскому протоколу (Молдова присоединилась 14 июля 1996г.)	80
Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий (Молдова присоединилась 23 июня 1993г.)	158
Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Молдова присоединилась 23 июня 1993г.)	198
Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Молдова присоединилась 23 июня 1993г.)	219
Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Молдова присоединилась 10 марта 1998г.)	242
Что такое Центрально- и Восточноевропейская инициатива	282
О составителях	283

ПРЕДИСЛОВИЕ

Необходимость международно-правового регулирования сохранения окружающей среды и рационального природопользования и предпринимаемые в связи с этим усилия международного сообщества диктуются возросшим пониманием глубокой взаимосвязанности происходящих на планете Земля естественных и вызванных антропогенным влиянием процессов, чрезвычайно значительным влиянием на них человеческой деятельности и существенной заинтересованностью нынешней цивилизации в сохранении благоприятной среды обитания для нынешних и будущих поколений. Ни одно государство, даже самое крупное, не в состоянии решить экологические проблемы в одиночку, поскольку они, как правило, носят региональный или глобальный характер. Поэтому международные документы в этой области, обеспечивающие согласованную политику в сфере сохранения окружающей среды являются одним из основных и весьма эффективных правовых механизмов.

В настоящее время предметами международно-правового регулирования являются предотвращение загрязнения компонентов природной среды и обеспечение экологической безопасности, поддержание экологического равновесия на Земле в целом и в отдельных регионах, экологически обоснованное использование природных ресурсов, охрана исторических памятников и природных резерватов, научно-техническое сотрудничество в области сохранения окружающей среды.

Каждое государство, стремящееся иметь позитивный имидж на международной арене, должно сочетать свои национальные интересы с региональными и глобальными потребностями и в силу этого обязано в духе сотрудничества на благо настоящего и будущих поколений решать проблемы окружающей среды наиболее эффективными и научно обоснованными путями. Оно не должно путем трансграничных воздействий наносить ущерб другим государствам и международным водам и территориям. Кроме того, оно должно стремиться внедрять такие производственные технологии, применение которых было бы щадящим для окружающей среды, в том числе в глобальном масштабе. На современное развитие международного экологического права оказывают влияние демократизация международных отношений, появление новых международных организаций, научно-технический прогресс.

В зависимости от решаемой проблемы есть практика заключения двусторонних, региональных и многосторонних договоров. Так, к региональному договору можно отнести Конвенцию о защите дикой фауны и

флоры и природных сред их обитания в Европе (Берн, 1979), а к многосторонним - Конвенцию о биоразнообразии (Рио-де-Жанейро, 1992). Наряду с ними, широкое распространение получили международные акты квазинормативного характера, имеющими рекомендательный, но весьма важный политический характер, поскольку они указывают желательные характер и тенденции осуществляемой и планируемой деятельности (например, Декларация Рио-де-Жанейро, 1992, или Декларация Софийской, 1995, конференции министров стран Европы по проблемам окружающей среды). И те, и другие документы оказывают существенное влияние на национальное законодательство, поскольку содействуют его гармонизации на уровне региона и планеты.

Усиление координирующей роли международного экологического права по отношению к национальному праву, в том числе и для Республики Молдова, объясняется также угрозой широкомасштабного трансграничного ущерба, возникающей в процессе многих видов хозяйственной деятельности. Оно вытекает и из развивающейся ситуации всеобщей экологической опасности, когда масштабы ущерба, наносимого окружающей среде, свидетельствуют о тенденции к нарушению всей планетарной системы окружающей среды, к непредсказуемым последствиям как для природы, так и для человечества. Так, прогнозируемое в случае непринятия своевременных мер повышение в результате деятельности человека средней температуры на планете на 2⁰С может привести к концу XXI века к значительному поднятию уровня Мирового океана, ущерб от которого оценивается в 750 млрд. долларов в год.

Обретение Республикой Молдова независимости, вступление в ООН и другие международные организации, а также активное участие в жизни мирового сообщества обусловило ее присоединение к ряду важных международно-правовых конвенций и иных документов, прямо или косвенно затрагивающих интересы нашего государства и его населения. Так, к примеру, став участницей Венской конвенции об охране озонового слоя (1985) и подписав Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой (1987), Молдова законодательно, на уровне промышленно развитых стран обеспечила себе доступ к приобретению новых технологий (для производства холодильников, аэрозолей, кондиционеров и др.), исключающих использование веществ, разрушающих озоновый слой, что открывает путь как на международный рынок товаров, так и к получению технической и финансовой помощи от международного фонда GEF.

Сложившаяся же в Республике Молдова реальность такова, что не смотря на то, что она является участницей основных соглашений и конвен-

ций в области сохранения окружающей среды, все они в стране до настоящего времени не были опубликованы и потому, несмотря на их очевидную важность, оставались недоступны для общественности. Новые международно-правовые документы должны быть введены в научный, учебный и общеобразовательный оборот. Для исправления этого пробела Экологическое общество «БИОТИСА» подготовило настоящий сборник, который опубликован при содействии Центрально- и Восточноевропейской инициативы в области законодательства Американской ассоциации адвокатов за средства US AID. В него вошла большая часть международных документов в области окружающей среды, участницей которых является Молдова.

Мы надеемся, что данная публикация будет содействовать распространению юридических знаний в области экологического законодательства и их применению на практике.

*Валерий Лебедев,
доктор права,
член Высшего Совета
Магистратуры РМ,
Заведующий Кафедрой
международного права УЛИМ*

*Илья Тромбицкий,
доктор биологии,
депутат Парламента РМ,
Председатель Комиссии
по экологии Межпарламентской
Ассамблеи стран-участниц СНГ*

20 марта 1998 года.

РЕЗОЛЮЦИЯ 37-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о пересмотренном проекте Всемирной хартии природы;

напоминая, что в своей резолюции 35/7 от 30 октября 1980 года она заявила о своей убежденности в том, что те блага, которые можно получить от природы, зависят от сохранения естественных процессов и от разнообразия форм жизни, и что эти блага оказываются под угрозой в результате чрезмерной эксплуатации и разрушения природных сред обитания;

напоминая далее, что в той же резолюции она признала необходимость принятия надлежащих мер на национальном и международном уровнях для защиты природы и содействия международному сотрудничеству в этой области;

напоминая, что в своей резолюции 36/6 от 27 октября 1981 года она вновь заявила о том, что сознает большое значение, которое международное сообщество придает поощрению развития сотрудничества, направленному на защиту и охрану равновесия и качества природы, и просила Генерального секретаря препроводить государствам-членам текст пересмотренного варианта проекта Всемирной хартии природы, содержащегося в докладе специальной группы экспертов о проекте Всемирной хартии природы, а также любые дополнительные замечания государств в целях надлежащего рассмотрения Генеральной Ассамблеи на ее тридцать седьмой сессии;

принимая во внимание дух и положение своих резолюций 35/7 и 36/6, в которых она торжественно призвала государства-члены при осуществлении своего постоянного суверенитета над своими природными ресурсами проводить свою деятельность, признавая величайшее значение охраны природных систем, поддержания равновесия и качества природы и сохранения природных ресурсов в интересах нынешнего и будущих поколений;

рассмотрев дополнительный доклад Генерального секретаря,

выражая свою благодарность Специальной группе экспертов, которая в результате проделанной работы собрала данные, необходимые для того, чтобы Генеральная Ассамблея могла завершить изучение пересмотренного проекта Всемирной хартии природы и принять его на своей тридцать седьмой сессии, как она рекомендовала это ранее;

принимает и торжественно провозглашает Всемирную хартию природы; приводимую в приложении к настоящей резолюции.

48 пленарное заседание, 28 октября 1982 г.

ВСЕМИРНАЯ ХАРТИЯ ПРИРОДЫ

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая основные цели Организации Объединенных Наций, в частности поддержание международного мира и безопасности, развитие дружественных отношений между нациями и осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем в экономической, социальной, культурной, технической, интеллектуальной и гуманитарной областях;

сознавая что:

а) человечество является частью природы, и жизнь зависит от непрерывного функционирования природных систем, которые являются источниками энергии и питательных веществ;

б) цивилизация уходит своими корнями в природу, которая наложила отпечаток на человеческую культуру и оказала влияние на все творения искусства и научные свершения, и именно жизнь в гармоническом согласии с природой доставляет человеку наилучшие возможности для развития его творческих начал, отдыха и организации досуга;

будучи убеждена, что:

а) любая форма жизни является уникальной и заслуживает уважения, какой бы ни была ее полезность для человека, и для природы;

б) человек может своими действиями или их последствиями видоизменить ее природу и исчерпать ее ресурсы, и поэтому он должен в полной мере осознавать насущную необходимость сохранения равновесия и качества природы и природных ресурсов;

будучи уверена, что:

а) долгосрочные выгоды, которые могут быть получены от природы, зависят от сохранения биологических процессов и систем, существенно важных для поддержания жизни, а также от разнообразия органических форм, которые человек подвергает опасности в результате чрезмерной эксплуатации или разрушения природной среды обитания;

б) деградация природных систем в результате чрезмерного потребления природных ресурсов и злоупотребления ими, а также неспособность установить надлежащий экономический порядок между народами и государствами ведут к разрушению экономических, социальных и политических структур цивилизации;

с) погоня за редкими ресурсами является причиной конфликтов, а сохранение природы и ее ресурсов способствует установлению справедливости и поддержанию мира, и невозможно сохранить природу и природные ресурсы, пока человечество не научится жить в мире, и не откажется от войны и производства оружия;

вновь подтверждая, что человек должен приобретать знания, необходимые для сохранения и расширения его возможностей по использованию природных ресурсов, сохраняя при этом виды и экосистемы на благо нынешнего и будущего поколений;

будучи твердо убеждена в необходимости надлежащих мер на национальном и международном, индивидуальном и коллективном, частном и общественном уровнях для охраны природы и расширения международного сотрудничества в этой области;

принимает в этих целях настоящую Всемирную хартию природы, в которой провозглашаются следующие принципы сохранения природы, в соответствии с которыми должна направляться и оцениваться любая деятельность человека, затрагивающая природу.

1. Общие принципы

1. Природу необходимо уважать и не нарушать ее основные процессы.

2. Генетическая основа жизни на Земле не должна подвергаться опасности: популяция каждой формы жизни, дикой или одомашненной, должна сохраняться по крайней мере на том уровне, который достаточен для обеспечения ее выживания; необходимые для этого среды обитания следует сохранять.

3. Эти принципы сохранения природы применяются ко всем частям земной поверхности, суше или морю; особая защита должна обеспечиваться уникальным районам, типичным представителям всех видов экосистем и сред обитания диких или исчезающих видов.

4. Используемые человеком экосистемы и организмы, а также ресурсы суши, моря и атмосферы должны управляться таким образом, чтобы можно было обеспечить и сохранить их оптимальную и постоянную производительность, но без ущерба для целостности тех экосистем или видов, с которыми они сосуществуют.

5. Природу необходимо защищать от разграбления в результате войны или иных враждебных действий.

2. Функции

6. При принятии решений необходимо осознавать, что потребности каждого человека можно удовлетворить, лишь обеспечив соответствующее функционирование естественных экосистем и соблюдая принципы, изложенные в настоящей Хартии.

7. При планировании и осуществлении деятельности в области социально-экономического развития следует надлежащим образом учитывать, что охрана природы является составным элементом этой деятельности.

8. При разработке долгосрочных планов, касающихся экономического развития, роста численности населения и улучшения условий жизни, необходимо должным образом учитывать возможности естественных систем по долгосрочному обеспечению существования и расселения указанного населения, и с учетом того, что эти возможности могут быть расширены в результате применения науки и техники.

9. Использование человеком участков земной поверхности в определенных целях должно осуществляться на плановой основе с надлежащим учетом и физических ограничений, биологической продуктивности и разнообразия, а также природной красоты этих участков.

10. Природные ресурсы должны не расточаться, а использоваться в меру, как того требуют принципы, изложенные в настоящей Хартии, и согласно следующим правилам:

а) биологические ресурсы используются лишь в пределах их природной способности к восстановлению;

б) производительность почв поддерживается или улучшается благодаря мерам по сохранению их долгосрочного плодородия и процесса разложения органических веществ и по предотвращению эрозии и любых других форм саморазрушения;

в) ресурсы многократного пользования, включая воду, используются повторно или рециклируются;

г) не возобновляемые ресурсы однократного пользования эксплуатируются в меру, с учетом их запасов, рациональных возможностей их переработки для потребления и совместимости их эксплуатации с функционированием естественных систем.

11. Деятельность, способная оказать вредное воздействие на природу, должна контролироваться, и следует использовать наиболее подходящую технологию, которая может уменьшить масштабы опасности или других вредных последствий для природы, в частности:

а) необходимо воздерживаться от деятельности, способной нанести непоправимый ущерб природе;

б) деятельности, таящей в себе повышенную опасность для природы, должен предшествовать глубокий анализ, и лица, осуществляющие такую деятельность, должны доказать, что предполагаемая польза от нее значительно больше, чем ущерб, который может быть нанесен природе, а в случаях, когда возможное пагубное воздействие такой деятельности четко не установлено, она не должна предприниматься;

в) деятельности, способной нанести ущерб природе, должна предшествовать оценка ее возможных последствий, и исследование о воздействии проектов в целях развития на природу следует проводить достаточно заблаговременно, и если принято решение о проведении такой деятельности, она должна осуществляться на плановой основе и вестись таким образом, чтобы до минимума сократить ее возможные вредные последствия;

г) деятельность в области сельского хозяйства, скотоводства, лесного хозяйства и рыболовства следует вести с учетом особенностей и запасов природных ресурсов данных районов;

е) районы, пришедшие в результате деятельности человека в упадок, подлежат восстановлению в соответствии со своим природным потенциалом и требованиями благосостояния проживающего в этих районах населения;

12. Следует воздерживаться от всякого сброса загрязняющих веществ в естественные системы, и:

а) если такой сброс неизбежен, то эти загрязняющие вещества должны очищаться в тех местах, где они производятся, с использованием наиболее совершенных средств, имеющихся в распоряжении;

б) должны приниматься особые меры предосторожности с целью не допускать сброса радиоактивных или токсичных отходов.

13. Меры по предотвращению, контролю или ограничению последствий стихийных бедствий, распространения паразитов и болезней принимаются в первую очередь для устранения причин этих бедствий и не влекут за собой пагубных вторичных последствий для природы.

3. Осуществление

14. Принципы, изложенные в настоящей Хартии, должны найти отражение в законодательствах и практике каждого государства, а также на международном уровне.

15. Знания о природе следует широко распространять всеми возможными средствами, в частности, путем преподавания курса охраны природы, который должен быть составной частью общей системы образования.

16. При составлении любого плана в качестве одного из основных его элементов необходимо разрабатывать стратегию охраны природы, составлять атлас экосистем и определять воздействия планируемой политики и деятельности на природу; все эти элементы следует соответствующим образом и своевременно доводить до сведения общественности, чтобы она могла эффективно высказывать свое мнение и участвовать в принятии решений.

17. Для достижения целей охраны природы необходимо обеспечивать финансовые средства, программы и административные структуры.

18. Следует предпринимать постоянные усилия в целях углубления знания о природе путем проведения научных исследований и распространять такие знания без каких-либо ограничений.

19. Необходимо вести наблюдения за состоянием природных процессов, экосистем и видов, с тем, чтобы как можно раньше обнаруживать все случаи их деградации или угрозы им, обеспечивать своевременное вмешательство и способствовать правильной оценке политики и методов охраны природы.

20. Следует воздерживаться от военных действий, наносящих ущерб природе.

21. Государства, а также в меру своих возможностей государственные органы, международные организации, частные лица, ассоциации и предприятия должны:

а) сотрудничать в целях охраны природы путем проведения совместной деятельности и других соответствующих мероприятий, включая обмен информацией и консультации;

б) установить нормы использования материалов и применения технологических процессов, способных оказать вредное воздействие на природу, а также разработать методы оценки этого воздействия;

в) применять соответствующие положения международного права, направленные на сохранение природы и защиту окружающей среды;

д) обеспечивать, чтобы деятельность, проводимая в рамках их юрисдикции или под их контролем, не наносила ущерба естественным системам, находящимся на территории других государств, а также в районах, расположенных за пределами действия национальной юрисдикции;

е) охранять и сохранять природу в районах, расположенных за пределами действия национальной юрисдикции.

22. В полной мере учитывая суверенитет государств над своими природными ресурсами, каждое государство должно применять положения настоящей Хартии через посредство своих компетентных органов и в сотрудничестве с другими государствами.

23. Каждый человек в соответствии с законодательством своей страны должен иметь возможность участвовать индивидуально или коллективно в процессе разработки решений, непосредственно касающихся окружающей его природной среды, а в случае нанесения ей ущерба или ухудшения ее состояния должен иметь право использовать все средства для ее восстановления.

24. Каждый человек призван действовать в соответствии с положениями настоящей Хартии; каждый человек, действующий индивидуально, коллективно или участвующий в политической деятельности, должен стремиться обеспечить достижение цели и выполнение положений настоящей Хартии.

ДЕКЛАРАЦИЯ РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

от 14 июня 1992 г.

Преамбула

Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

будучи создана в Рио-де-Жанейро с 3 по 14 июня 1992 года,

подтверждая Декларацию Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, принятую в Стокгольме 16 июня 1972 года, и стремясь развить ее,

преследуя цель учредить новый, справедливый механизм глобального партнерства через посредство создания новых уровней сотрудничества между государствами, ключевыми секторами общества и людьми,

прилагая усилия в целях заключения международных соглашений, обеспечивающих уважение интересов всех и защиту целостности глобальной системы охраны окружающей среды и развития,

признавая комплексный и взаимозависимый характер Земли, нашего дома,

провозглашает, что:

Принцип 1

Забота о человеке является центральным звеном в деятельности по обеспечению устойчивого развития. Люди имеют право жить в добром здравии и плодотворно трудиться в гармонии с природой.

Принцип 2

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом на разработку своих собственных ресурсов в соответствии с их собственной политикой в области окружающей среды и развития, а также несут обязанность обеспечивать, чтобы деятельность, ведущаяся под их юрисдикцией или контролем, не причиняла ущерба окружающей среде других государств или районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции.

Принцип 3

Право на развитие должно соблюдаться таким образом, чтобы адекватно удовлетворялись потребности нынешнего и будущих поколений в областях развития и окружающей среды.

Принцип 4

Для достижения устойчивого развития защита окружающей среды должна составлять неотъемлемую часть процесса развития и не может рассматриваться в отрыве от него.

Принцип 5

Все государства и все народы сотрудничают в решении крайне важной задачи искоренения бедности - задачи, являющейся необходимым условием устойчивого развития, - в целях уменьшения расхождений в уровнях жизни и более эффективного удовлетворения потребностей большинства населения мира.

Принцип 6

Особой ситуации и потребностям развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и стран, наиболее уязвимых в экологическом отношении, придается особое значение. В рамках международных действий, принимаемых в области окружающей среды и развития, следует также учитывать интересы и потребности всех стран.

Принцип 7

Государства сотрудничают в духе глобального партнерства в целях сохранения, защиты и восстановления чистоты и целостности экосистемы Земли. С учетом того, что различные государства в неодинаковой степени способствовали ухудшению состояния окружающей среды планеты, они несут общие, но дифференцированные по своей степени обязанности. Развитые страны признают ответственность, которая лежит на них в контексте международных усилий по обеспечению устойчивого развития, с учетом того бремени, которое налагают их общества на окружающую среду планеты, и тех технологий и финансовых ресурсов, которыми они обладают.

Принцип 8

Для достижения устойчивого развития и более высокого качества

жизни для всех людей государства должны сократить масштабы нерациональной практики производства и потребления и искоренить ее и поощрять соответствующую демографическую политику.

Принцип 9

Государства должны сотрудничать в целях укрепления деятельности по наращиванию национального потенциала для обеспечения устойчивого развития за счет углубления научного понимания через посредство обмена научно-техническими знаниями и расширения разработки, адаптации, распространения и передачи технологий, включая новые и передовые технологии.

Принцип 10

Экологические ресурсы рассматриваются наиболее эффективным образом при участии всех заинтересованных граждан на соответствующем уровне. На национальном уровне каждый человек имеет соответствующий доступ к информации, касающейся окружающей среды, которая имеется в распоряжении государственных органов, включая информацию об опасных материалах и деятельности в их общинах, и возможность участвовать в процессах принятия решений. Государства развивают и поощряют информированность и участие населения путем широкого представления информации. Обеспечивается эффективный доступ к судебным и административным разбирательствам, включая возмещение и средства судебной защиты.

Принцип 11

Государства принимают эффективные законодательные акты в области окружающей среды. Экологические стандарты, а также цели и приоритеты хозяйственной деятельности должны отражать условия в области окружающей среды и развития, в отношении которых они применяются. Стандарты, применяемые некоторыми странами, могут не соответствовать интересам других стран и быть сопряжены с необоснованными экономическими и социальными издержками для них, в частности развивающихся стран.

Принцип 12

Государства должны сотрудничать в деле создания благоприятной и открытой международной экономической системы, которая приведет к эко-

номическому росту и устойчивому развитию во всех странах и к более эффективному решению проблем ухудшения состояния окружающей среды. Меры в области торговой политики, принимаемые в целях охраны окружающей среды, не должны представлять собой средства произвольной или неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли. Следует избегать односторонних действий по решению экологических задач за пределами юрисдикции страны, осуществляющей импорт. Меры в области охраны окружающей среды, направленные на решение трансграничных или глобальных экологических проблем, должны, насколько это возможно, основываться на международном консенсусе.

Принцип 13

Государства должны разрабатывать национальные законы, касающиеся ответственности за ущерб, наносимый жертвам загрязнения и других видов экологически вредной деятельности, и компенсации такого ущерба. Государства обеспечивают оперативное и более решительное сотрудничество в целях разработки дополнительных международно-правовых норм, касающихся ответственности и компенсации за негативные последствия экологического ущерба, причиняемого деятельностью, которая ведется под их юрисдикцией или контролем, районам, находящимся за пределами их юрисдикции.

Принцип 14

Государства должны эффективно сотрудничать с целью противодействовать или препятствовать перемещению и передаче в другие государства деятельности и веществ, которые наносят серьезный ущерб экологической среде или считаются вредными для здоровья человека.

Принцип 15

В целях защиты окружающей среды государства, в зависимости от своих возможностей, широко применяют принцип принятия мер предосторожности. В тех случаях, когда существует угроза серьезного или необратимого ущерба, отсутствие полной научной уверенности не используется в качестве предлога или отсрочки принятия эффективных с точки зрения затрат мер по предупреждению ухудшения состояния окружающей среды.

Принцип 16

Национальные власти должны стремиться обеспечить интернализа-

цию экологических издержек и использование экономических средств, принимая во внимание подход, согласно которому загрязнитель должен, в принципе, нести расходы, связанные с загрязнением, должным образом учитывая общественные интересы и не нарушая международную торговлю и инвестирование.

Принцип 17

Оценка экологических последствий в качестве национального инструмента осуществляется в отношении предполагаемых видов деятельности, которые, вероятно, окажут значительное негативное влияние на окружающую среду и которые должны утверждаться решением компетентного национального органа.

Принцип 18

Государства незамедлительно уведомляют другие государства о любых стихийных бедствиях или других чрезвычайных ситуациях, которые способны привести к неожиданным вредным последствиям для окружающей среды в этих государствах. Международное сообщество делает все возможное для оказания помощи пострадавшим от этого государствам.

Принцип 19

Государства направляют потенциально пострадавшим государствам предварительные и своевременные уведомления и соответствующую информацию о мероприятиях, которые могут иметь значительные негативные трансграничные последствия, и проводят консультации с этими государствами на раннем этапе и в духе доброй воли.

Принцип 20

Женщины играют жизненно важную роль в национальном использовании окружающей среды и развитии. Поэтому их всестороннее участие крайне необходимо для достижения устойчивого развития.

Принцип 21

Созидательные способности, идеалы и мужество молодежи мира следует мобилизовать в целях формирования глобального партнерства, с тем чтобы достичь устойчивого развития и обеспечить свое светлое будущее для всех.

Принцип 22

Коренное население и его общины, а также другие местные общины призваны играть жизненно важную роль в рациональном использовании и улучшении окружающей среды с учетом их знаний и традиционной практики. Государства должны признавать и должным образом поддерживать их самобытность, культуру и интересы и обеспечить их эффективное участие в достижении устойчивого развития.

Принцип 23

Следует обеспечить защиту среды обитания и природных ресурсов народов, живущих в условиях угнетения, господства и оккупации.

Принцип 24

Война неизбежно оказывает разрушительное воздействие на процесс устойчивого развития. Поэтому государства должны уважать международное право, обеспечивая защиту окружающей среды при возникновении вооруженных конфликтов, и сотрудничать при необходимости в деле ее дальнейшего развития.

Принцип 25

Мир, развитие и охрана окружающей среды взаимосвязаны и неразделимы.

Принцип 26

Государства разрешают все свои экологические споры мирным путем и надлежащими средствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Принцип 27

Государства и народы сотрудничают в духе доброй воли и партнерства в выполнении принципов, провозглашенных в настоящей Декларации, и в дальнейшем развитии международного права в области устойчивого развития.

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Преамбула

Договаривающиеся Стороны,

сознавая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его компонентов,

сознавая также большое значение биологического разнообразия для эволюции и сохранения поддерживающих жизнь систем биосферы,

подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

вновь подтверждая, что государства обладают суверенными правами на свои собственные биологические ресурсы,

подтверждая также, что государства несут ответственность за сохранение своего биологического разнообразия и устойчивое использование своих биологических ресурсов,

будучи озабочены тем, что биологическое разнообразие существенно сокращается в результате некоторых видов человеческой деятельности,

осознавая общую нехватку информации и знаний, касающихся биологического разнообразия, и настоятельную необходимость в развитии научного, технического и организационного потенциала с целью обеспечить общее понимание этой проблемы, что послужит основой для планирования и осуществления соответствующих мер,

отмечая, что необходимо предвидеть, предотвращать и устранять причины значительного сокращения или утраты биологического разнообразия в их источнике,

отмечая также, что в тех случаях, когда существует угроза значительного сокращения или утраты биологического разнообразия, отсутствие неоспоримых научных фактов не должно служить причиной отсрочки принятия мер для устранения или сведения к минимуму такой угрозы,

отмечая далее, что основным условием сохранения биологического разнообразия является сохранение *in-situ* экосистем и естественных мест обитания, поддержание и восстановление жизнеспособных популяций видов в их естественных условиях,

отмечая далее, что принятие мер *ex-situ*, предпочтительно в стране происхождения, также имеет важное значение,

признавая большую и традиционную зависимость многих местных общин и коренного населения, являющихся хранителями традиционного образа жизни, от биологических ресурсов, и желательность совместного пользования на справедливой основе выгодами, связанными с использованием традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов,

признавая также жизненно важную роль женщин в деле сохранения и использования биологического разнообразия и подтверждая необходимость полномасштабного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия,

подчеркивая значение и необходимость поощрения международного, регионального и глобального сотрудничества между государствами и межправительственными организациями и негосударственным сектором в деле сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов,

признавая, что путем предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и обеспечения надлежащего доступа к соответствующим технологиям можно будет существенно расширить имеющиеся в мире возможности для решения проблемы утраты биологического разнообразия,

признавая далее, что требуется специальное положение для того, чтобы удовлетворить потребности развивающихся стран, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов и обеспечение надлежащего доступа к соответствующим технологиям,

отмечая в связи с этим особые условия наименее развитых стран и малых островных государств,

признавая, что сохранение биологического разнообразия требует значительных капиталовложений и что ожидается получение большого числа экологических, экономических и социальных выгод от таких капиталовложений,

признавая, что экономическое и социальное развитие и ликвидация бедности являются первейшими и главенствующими задачами развивающихся стран,

сознавая, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия имеет решающее значение для удовлетворения потребностей в продовольствии и здравоохранении, а также других потребностей растущего населения Земли и что доступ как к генетическим ресурсам, так

и технологиям и их совместное использование имеют важное значение для решения этих задач,

отмечая, что в конечном итоге сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия укрепит дружеские отношения между государствами и будет содействовать укреплению мира для всего человечества,

желая укрепить и дополнить существующие международные соглашения о сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов, и

преисполненные решимости сохранить и устойчиво использовать биологическое разнообразие в интересах нынешнего и будущего поколений,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Цели

Целями настоящей Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования.

Статья 2. Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

«Биологическое разнообразие» означает вариабельность живых организмов из всех источников, включая, среди прочего, наземные, морские и иные водные экосистемы и экологические комплексы, частью которых они являются ; это понятие включает в себя разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем.

«Биологические ресурсы» включают генетические ресурсы, организмы или их части, популяции или любые другие биотические компоненты экосистем, имеющие фактическую или потенциальную полезность или ценность для человечества.

«Биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производ-

ных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.

«Страна происхождения генетических ресурсов» означает страну, которая обладает этими генетическими ресурсами в условиях *in-situ*.

«Страна, предоставляющая генетические ресурсы» означает страну, предоставляющую генетические ресурсы, собранные из источников *in-situ*, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, либо полученные из источников *ex-situ*, независимо от того, происходят они из этой страны или нет.

«Одомашненные или культивируемые виды» означают виды, на процесс эволюции которых оказывает воздействие человек в целях удовлетворения своих потребностей.

«Экосистема» означает динамический комплекс сообществ растений, животных и микроорганизмов, а также их неживой окружающей среды, взаимодействующих как единое функциональное целое.

«Сохранение *ex-situ*» означает сохранение компонентов биологического разнообразия вне их естественных мест обитания.

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

«Генетические ресурсы» означают генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

«Место обитания» означает тип местности или место естественного обитания того или иного организма или популяции.

«Условия *in-situ*» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам - в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки.

«Сохранение *in-situ*» означает сохранение экосистем и естественных мест обитания, а также поддержание и восстановление жизнеспособных популяций видов в их естественной среде, а применительно к одомашненным или культивируемым видам - в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки.

«Охраняемый район» означает географически обозначенную территорию, которая выделяется, регулируется и используется для достижения конкретных природоохраненных целей.

«Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, созданную суверенными государствами данного региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять Конвенцию или присоединиться к ней.

«Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям.

«Технология» включает биотехнологию.

Статья 3. Принцип

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 4. Сфера юрисдикции

При условии соблюдения прав других государств и если в настоящей Конвенции явно не предусмотрено иное, положения настоящей Конвенции применяются в отношении каждой Договаривающейся стороны:

а) в том, что касается компонентов биологического разнообразия в пределах ее национальной юрисдикции; и

б) в том, что касается процессов и деятельности, независимо от места проявления их последствий, осуществляемых под ее юрисдикцией или контролем, как в пределах ее национальной юрисдикции, так и за пределами национальной юрисдикции.

Статья 5. Сотрудничество

Каждая Договаривающаяся сторона, насколько это возможно и уместно, сотрудничает с другими Договаривающимися Сторонами прямо или, если это уместно, через компетентные международные организации, в от-

ношении районов за пределами национальной юрисдикции и по другим вопросам, представляющим взаимный интерес, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Статья 6. Общие меры по сохранению и устойчивому использованию

Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с ее конкретными условиями и возможностями:

а) разрабатывает национальные стратегии, планы или программы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия или адаптирует с этой целью существующие стратегии, планы или программы, которые отражают, в частности, изложенные в настоящей Конвенции меры, относящиеся к соответствующей Договаривающейся Стороне; и

б) предусматривает, насколько это возможно и целесообразно, меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в соответствующих секторальных или межсекторальных планах, программах и политике.

Статья 7. Определение и мониторинг

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно, в частности для целей Статей 8-10:

а) определяет компоненты биологического разнообразия, имеющие важное значение для его сохранения и устойчивого использования, с учетом ориентировочного перечня категорий, приведенного в Приложении I;

б) посредством отбора образцов и других методов осуществляет мониторинг компонентов биологического разнообразия, определенных в соответствии с подпунктом а) выше, уделяя особое внимание тем, которые требуют неотложных мер по сохранению, а также тем, которые открывают наибольшие возможности для устойчивого использования;

с) определяет процессы и категории деятельности, которые оказывают или могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и осуществляет мониторинг их последствий посредством отбора образцов и других методов; и

д) собирает и систематизирует тем или иным образом данные, полученные в результате мероприятий по определению и мониторингу в соответствии с подпунктами а), б) и с) выше.

Статья 8. Сохранение in-situ

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

а) создает систему охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

б) разрабатывает, при необходимости, руководящие принципы отбора, создания и рационального использования охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

в) регулирует или рационально использует биологические ресурсы, имеющие важное значение для сохранения биологического разнообразия в охраняемых районах или за их пределами, для обеспечения их сохранения и устойчивого использования;

г) содействует защите экосистем, естественных мест обитания и сохранению жизнеспособных популяций видов в естественных условиях;

д) поощряет экологически обоснованное и устойчивое развитие в районах, прилегающих к охраняемым районам, в целях содействия охране этих районов;

е) принимает меры по реабилитации и восстановлению деградировавших экосистем и содействует восстановлению находящихся в опасности видов, в частности, посредством разработки и осуществления планов и других стратегий рационального использования;

ж) устанавливает или поддерживает средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, которые могут иметь вредные экологические последствия, способные оказать воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека;

з) предотвращает интродукцию чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, контролирует или уничтожает такие чужеродные виды;

и) стремится создать условия, необходимые для обеспечения совместности существующих способов использования с сохранением биологического разнообразия и устойчивым использованием его компонентов;

к) в соответствии со своим национальным законодательством бес-

печивает уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики;

к) разрабатывает или осуществляет необходимые законодательные нормы и/или другие регулирующие положения для охраны находящихся в опасности видов и популяций;

л) в случаях, когда согласно Статье 7 установлен факт существенного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие, регламентирует или регулирует соответствующие процессы и категории деятельности; и

м) сотрудничает в оказании финансовой и иной поддержки мерам сохранения *in-situ*, изложенным в подпунктах а) - л) выше, особенно в развивающихся странах.

Статья 9. Сохранение *ex-situ*

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно; и, в первую очередь, в целях дополнения мер *in-situ*:

а) принимает меры для сохранения *ex-situ* компонентов биологического разнообразия, предпочтительно в стране происхождения таких компонентов;

б) создает и подтверждает условия для сохранения и исследования *ex-situ* растений, животных и микроорганизмов, предпочтительно в стране происхождения генетических ресурсов;

в) принимает меры для сохранения и реабилитации находящихся в опасности видов и для их реинтродукции в места их естественного обитания при соответствующих условиях;

г) регламентирует и регулирует сбор биологических ресурсов из естественных мест обитания для целей сохранения *ex-situ*, с тем, чтобы не создавать угрозу для экосистем и популяций видов *in-situ*, за исключением случаев, когда требуется принятие временных мер *ex-situ* в соответствии с подпунктом в) выше; и

е) сотрудничает в оказании финансовой и иной поддержки мерам сохранения ex-situ, изложенным в подпунктах а) - d) выше, а также в создании и поддержании условий для сохранения ex-situ в развивающихся странах.

Статья 10. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

а) предусматривает рассмотрение вопросов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов в процессе принятия решений на национальном уровне;

б) принимает меры в области использования биологических ресурсов, с тем, чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

в) сохраняет и поощряет традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования;

г) оказывает местному населению поддержку в разработке и осуществлению мер по исправлению положения в пострадавших районах, в которых произошло сокращение биологического разнообразия; и

е) поощряет сотрудничество между правительственными органами и частным сектором своей страны в разработке методов устойчивого использования биологических ресурсов.

Статья 11. Меры стимулирования

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает, насколько это возможно и целесообразно, оправданные с экономической и социальной точек зрения меры, стимулирующие сохранение и устойчивое использование компонентов биологического разнообразия.

Статья 12. Исследования и подготовка кадров

Договаривающиеся Стороны, с учетом особых потребностей развивающихся стран:

а) разрабатывают и осуществляют программы научно-технического обучения и подготовки кадров для осуществления мер по определению, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия

и его компонентов и оказывают поддержку такому обучению и подготовке кадров для удовлетворения конкретных потребностей развивающихся стран;

б) поощряют и стимулируют исследования, содействующие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, особенно в развивающихся странах, в частности, в соответствии с решениями Конференции Сторон, принимаемыми на основе рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям; и

в) в соответствии с положениями Статей 16, 18 и 20 поощряют использование научных результатов, полученных в ходе исследований биологического разнообразия, при разработке методов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и сотрудничают в использовании таких результатов.

Статья 13. Просвещение и повышение осведомленности общественности

Договаривающиеся Стороны:

а) поощряют и стимулируют понимание важного значения сохранения биологического разнообразия и требуемых для этого мер, а также его пропаганду через средства массовой информации и включение этих вопросов в учебные программы; и

б) сотрудничают, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями в разработке учебных программ и программ в области повышения осведомленности общественности по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Статья 14. Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько возможно и целесообразно:

а) внедряет соответствующие процедуры, требующие проведения экологической экспертизы своих предлагаемых проектов, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие, в целях предупреждения или сведения к минимуму таких последствий, и, когда это целесообразно, обеспечивает возможности для участия общественности в таких процедурах;

б) принимает соответствующие меры для обеспечения должного учета экологических последствий своих программ и политики, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

с) содействует на основе взаимности уведомлению, обмену информацией и проведению консультаций о деятельности в рамках ее юрисдикции или под ее контролем, которая может оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие в других государствах или районах за пределами национальной юрисдикции, путем поощрения заключения, в соответствующих случаях, двусторонних, региональных или многосторонних соглашений;

д) в случае неизбежной или серьезной опасности или ущерба, источники которых находятся под ее юрисдикцией или контролем, для биологического разнообразия в районе под юрисдикцией других государств или в районах за пределами национальной юрисдикции, немедленно уведомляет государства, которые могут пострадать от такой опасности или ущерба, а также принимает меры по предотвращению или сведению к минимуму такой опасности или ущерба; и

е) содействует национальным мероприятиям на случай экстренного реагирования на действия или события, вызванные естественными или иными причинами, которые представляют серьезную и неизбежную угрозу биологическому разнообразию и поощряет международное сотрудничество, дополняющие такие национальные усилия и, где это целесообразно и согласовано с заинтересованными государствами или региональными организациями экономической интеграции, разрабатывает совместные планы на случай чрезвычайных обстоятельств.

2. Конференция Сторон рассматривает на основе проводимых исследований вопрос об ответственности и исправлении положения, включая восстановление и компенсацию за ущерб, наносимый биологическому разнообразию, за исключением тех случаев, когда такая ответственность является чисто внутренним вопросом.

Статья 15. Доступ к генетическим ресурсам

1. В силу признания суверенных прав на свои природные ресурсы право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологи-

чески безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции

3. Для целей настоящей Конвенции к генетическим ресурсам, представляемым Договаривающейся Стороной, о которых упоминается в настоящей статье и в Статьях 16 и 19, относятся лишь те, которые предоставлены Договаривающимися Сторонами, являющимися странами происхождения таких ресурсов, либо Сторонами, получившими эти генетические ресурсы в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Доступ, в случае его предоставления, обеспечивается на взаимно согласованных условиях и регулируется положениями настоящей Статьи.

5. Доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Сторона не решит иначе.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится подготавливать и проводить научные исследования, основанные на генетических ресурсах, которые предоставлены другими Договаривающимися Сторонами, при полном их участии и, когда это возможно, в таких Договаривающихся Сторонах.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры и в соответствии со Статьями 19 и 20 и, когда это необходимо, через механизм финансирования, созданный согласно Статьям 20 и 21, в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях.

Статья 16. Доступ к технологии и ее передача

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, признавая, что технология включает биотехнологию и что как доступ к технологии, так и ее передача между Договаривающимися Сторонами являются важными элементами достижения целей настоящей Конвенции, обязуется в соответствии с положениями настоящей статьи предоставлять и / или облегчать другим Договаривающимся Сторонам доступ к технологиям, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не

наносят существенного ущерба окружающей среде, а также передачу им таких технологий.

2. Упомянутые в пункте 1 выше доступ к технологии и ее передача развивающимся странам обеспечивается и / или облегчается на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных, если достигнута взаимная договоренность и, когда это необходимо, в соответствии с механизмом финансирования, созданным согласно Статьям 20 и 21. В случае технологии, обусловленной патентами и другими правами интеллектуальной собственности, такой доступ и передача обеспечиваются на условиях, которые учитывают достаточную и эффективную охрану прав интеллектуальной собственности и в соответствии с пунктами 3,4 и 5 ниже.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем, чтобы Договаривающимся Сторонам, особенно тем, которые являются развивающимися странами, предоставляющими генетические ресурсы, обеспечивался доступ к технологии, предлагающей использование этих ресурсов, и передавалась эта технология на взаимно согласованных условиях, включая технологию, защищенную патентами и другими правами интеллектуальной собственности, и, при необходимости, на основе положений Статей 20 и 21 и в соответствии с нормами международного права, а также согласно пунктам 4 и 5 ниже.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем чтобы частный сектор облегчал доступ к технологиям, упомянутым в пункте 1 выше, совместную разработку и передачу этих технологий в интересах как правительственных учреждений, так и частного сектора в развивающихся странах, и в этой связи выполняет обязательства, изложенные в пунктах 1, 2 и 3 выше.

5. Договаривающиеся Стороны, признавая, что патенты и иные права интеллектуальной собственности могут оказывать влияние на осуществление настоящей Конвенции, сотрудничают в этой области, руководствуясь национальным законодательством и нормами международного права, с целью обеспечить, чтобы эти права способствовали и не противоречили ее целям.

Статья 17. Обмен информацией

1. Договаривающиеся Стороны содействуют обмену информацией из всех общедоступных источников, касающихся сохранения и устойчиво-

го использования биологического разнообразия, с учетом особых потребностей развивающихся стран.

2. Такой обмен информацией включает обмен результатами технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацией о программах профессиональной подготовки и обследований, специальными знаниями, местными и традиционными знаниями как таковыми и в сочетании с технологиями, упомянутыми в пункте 1 Статьи 16. Кроме того, он включает, когда это возможно, репатриацию информации.

Статья 18. Научно-техническое сотрудничество

1. Договаривающиеся Стороны содействуют международному техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона содействует научно-техническому сотрудничеству с другими Договаривающимися Сторонами, особенно с развивающимися странами, в осуществлении настоящей Конвенции, в частности, посредством разработки и осуществления национальной политики. При оказании содействия такому сотрудничеству особое внимание следует уделять расширению и укреплению национальных возможностей путем развития людских ресурсов и создания соответствующих учреждений.

3. Конференция Сторон на своем первом совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.

4. Договаривающиеся Стороны в соответствии с национальным законодательством и политикой поощряют формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, в соответствии с целями настоящей Конвенции. Для этого Договаривающиеся Стороны также поощряют сотрудничество в области подготовки кадров и обмена специалистами.

5. Договаривающиеся Стороны по взаимной договоренности содействуют созданию совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки технологий, имеющих отношение к целям настоящей Конвенции.

Статья 19. Применение биотехнологии и распределение связанных с ней выгод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры по обеспечению эффективного участия в деятельности по проведению биотехнологических исследований тех Договаривающихся Сторон, особенно развивающихся стран, которые предоставляют генетические ресурсы для таких исследований, и, когда это возможно, в таких Договаривающихся Сторонах.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все возможные меры для того, чтобы способствовать и содействовать обеспечению приоритетного доступа на справедливой и равной основе Договаривающимся Сторонам, особенно развивающимся странам, к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Договаривающимися Сторонами. Такой доступ осуществляется на взаимно согласованных условиях.

3. Стороны рассматривают необходимость и условия принятия мер, возможно, в форме протокола, включая, в частности, предварительное обоснованное согласие, по разработке существующих процедур в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет непосредственно или требует от любого физического или юридического лица, находящегося под ее юрисдикцией и предоставляющего упомянутые в пункте 3 организмы, передачи любой имеющейся информации о правилах использования и технике безопасности, определяемых такой Договаривающейся Стороной при работе с такими организмами, а также любой имеющейся информации о потенциально вредном воздействии соответствующих конкретных организмов той Договаривающейся Стороне, в которую ввозятся эти организмы.

Статья 20. Финансовые ресурсы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать в меру своих возможностей финансовую поддержку и стимулы в отношении тех видов деятельности на национальном уровне, которые направлены на достижение целей настоящей Конвенции в соответствии со своими национальными планами, приоритетами и программами.

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, с тем, чтобы дать возможность Сторонам, являющимся развивающимися странами, покрывать согласованные полные дополнительные расходы, которые они будут нести в ходе осуществления мер во исполнение обязательств по настоящей Конвенции, и получать выгоды от осуществления ее положений; такие расходы согласуются между Стороной, являющейся развивающейся страной и организационной структурой, упомянутой в Статье 21, в соответствии с мерами, стратегией, программными приоритетами и критериями доступа, которые устанавливаются Конференцией Сторон. Другие Стороны, включая страны, находящиеся в процессе перехода к рыночной экономике, могут добровольно брать на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Для целей настоящей статьи Конференция Сторон на своем первом совещании устанавливает перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Конференция Сторон периодически проводит обзор перечня и, в случае необходимости, вносит в него изменения. Будут поощряться также взносы других стран и из других источников на добровольной основе. При выполнении этих обязательств необходимо учитывать потребность в адекватности, предсказуемости и своевременном притоке средств и важность совместного несения бремени расходов участвующими в финансировании Сторонами, включенными в перечень.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, - пользоваться финансовыми ресурсами по двусторонним, региональным и многосторонним каналам в связи с осуществлением настоящей Конвенции.

4. Способность Сторон, являющихся развивающимися странами, эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции будет зависеть от эффективного выполнения Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанным с финансовыми ресурсами и передачей технологии, и будет в полной мере определяться тем фактом, что социально-экономическое развитие и ликвидация бедности являются важнейшими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

5. В своих действиях, связанных с финансированием и передачей технологии, Стороны в полной мере учитывают конкретные потребности и особое положение наименее развитых стран.

6. Договаривающиеся Стороны также принимают во внимание особые условия, являющиеся результатом зависимости от распределения и местонахождения биологического разнообразия в развивающихся странах, являющихся Сторонами, особенно в малых островных государствах.

7. Во внимание также должно приниматься особое положение развивающихся стран, включая те из них, которые наиболее уязвимы с экологической точки зрения, такие как страны с засушливыми и полузасушливыми зонами, прибрежными и горными районами.

Статья 21. Механизм финансирования

1. Для предоставления Сторонам, являющимися развивающимися странами, финансовых ресурсов на безвозмездной или льготной основе для целей настоящей Конвенции создается соответствующий механизм, основные элементы которого изложены в настоящей Статье. Для целей настоящей Конвенции этот механизм функционирует под руководством и с учетом рекомендаций Конференции Сторон и подотчетен ей. Деятельность механизма осуществляется с помощью той организационной структуры, о которой Конференция Сторон, возможно, примет решение на ее первом совещании. Для целей настоящей Конвенции Конференция Сторон определяет меры, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к таким ресурсам и их использование. Взносы делаются с учетом необходимости обеспечить предсказуемый, адекватный и своевременный приток финансовых средств, о которых идет речь в Статье 20, соответствующий потребностям в ресурсах, размеры которых периодически определяются Конференцией Сторон, а также важности совместного несения бремени расходов участвующими в финансировании Сторонами, включенными в перечень, упомянутый в пункте 2 Статьи 20. Добровольные взносы могут также поступать от Сторон, являющихся развитыми странами, а также от других стран и из других источников. Механизм действует на основе демократической и открытой системы управления.

2. В соответствии с целями настоящей Конвенции Конференция Сторон на своем первом совещании определяет меры, стратегию и программные приоритеты, а также подробные критерии и руководящие принципы, регулирующие доступ к финансовым ресурсам и их использование, включая осуществляемые на региональном уровне контроль за таким использованием и его оценку. После консультаций с соответствующей организационной структурой, которой поручено управление деятельностью механизма финансирования, Конференция Сторон принимает решения, касающиеся мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 выше.

3. Конференция Сторон осуществляет обзор эффективности механизма финансирования, созданного в соответствии с настоящей статьей, включая критерии и руководящие принципы, о которых говорится в пункте 2 выше, не ранее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем на регулярной основе. С учетом результатов такого обзора она принимает, в случае необходимости, соответствующие меры, направленные на повышение эффективности деятельности механизма.

4. Договаривающиеся Стороны рассматривают вопрос об укреплении соответствующих финансовых учреждений в целях предоставления финансовых ресурсов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Статья 22. Связь с другими международными конвенциями

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязанности любой Договаривающейся Стороны, вытекающие из любого действующего международного соглашения, за исключением случаев, когда результатом осуществления этих прав и обязанностей стал бы серьезный ущерб или угроза биологическому разнообразию.

2. В том, что касается морской среды, Договаривающиеся Стороны осуществляют положения настоящей Конвенции, не вступая в противоречие с правами и обязанностями государств, предусмотренными морским правом.

Статья 23. Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее, чем через один год после вступления настоящей Конвенции в силу. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев после направления Секретариатом просьбы в их адрес эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает свои правила процедуры и правила процедуры любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые правила, регулирую-

ющие финансирование Секретариата. На каждом очередном совещании она утверждает бюджет на финансовый период до следующего очередного совещания.

4. Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции и с этой целью:

а) определяет форму и периодичность передачи информации, которая должна предоставляться в соответствии со Статьей 26 и рассматривает такую информацию, а также доклады, предоставляемые любым вспомогательным органом;

б) рассматривает научные, технические и технологические рекомендации по биологическому разнообразию, предоставляемые в соответствии со Статьей 25;

в) рассматривает и принимает в случае необходимости протоколы в соответствии со Статьей 28;

г) рассматривает и принимает в случае необходимости поправки к настоящей Конвенции и приложениям к ней в соответствии со Статьями 29 и 30;

е) рассматривает поправки к любому протоколу, а также к любым приложениям к нему, и, при наличии соответствующего решения, рекомендует Сторонам этого протокола принять их;

ф) рассматривает и принимает, в случае необходимости, дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со Статьей 30;

г) учреждает такие вспомогательные органы, в частности для консультаций по научным и техническим вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

h) устанавливает через Секретариат контакты с исполнительными органами конвенций, затрагивающих вопросы, охватываемые настоящей Конвенцией, с целью выработки соответствующих норм сотрудничества с ними; и

и) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции в свете опыта, накопленного в ходе ее осуществления.

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, правительственные или не-

правительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили Секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 24. Секретариат

1. Настоящим утверждается Секретариат. На него возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание совещаний Конференции Сторон, как это предусмотрено в Статье 23;

б) выполнение функций, возлагаемых на него любым протоколом;

в) подготовка докладов о выполнении его функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

г) координация деятельности с другими соответствующими международными органами, и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

д) выполнение других таких функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

2. На своем первом очередном совещании Конференция Сторон назначает Секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять секретариатские функции в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 25. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган для предоставления научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Этот орган является открытым для участия всех Сторон и имеет многоотраслевой характер. В него входят представители правительств, компетентные в соответствующей отрасли знаний. Он

регулярно представляет Конференции Сторон доклады по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством и в соответствии с руководящими принципами, изложенными Конференцией Сторон, и по ее просьбе этот орган:

а) дает научные и технические оценки состояния биологического разнообразия;

б) подготавливает научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

в) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносит рекомендации о путях и средствах содействия, разработке и / или передач таких технологий;

г) дает консультации по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия; и

е) дает ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами.

3. Функции, круг ведения, организация и характер деятельности органа могут быть уточнены Конференцией Сторон.

Статья 26. Доклады

Каждая Договаривающаяся Сторона с периодичностью, которую определит Конференция Сторон, представляет Конференции Сторон доклады о мерах, принятых ею для осуществления положений настоящей Конвенции, и об их эффективности с точки зрения достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 27. Урегулирование споров

1. При возникновении спора между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров.

2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей Стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования спора в качестве обязательных:

а) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, изложенной в части 1 Приложения II;

б) передача спора в Международный Суд.

4. Если Стороны спора не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, то спор рассматривается на основе согласительной процедуры в соответствии с частью 2 Приложения II, если Стороны не договаривались об ином.

5. Приложения настоящей Статьи применяются в отношении любого протокола, если в этом протоколе не предусматривается иное.

Статья 28. Принятие протоколов

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке и принятии протоколов к настоящей Конвенции.

2. Протоколы принимаются на совещании Конференции Сторон.

3. Текст любого предлагаемого протокола направляется Договаривающимся Сторонам Секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до проведения такого совещания.

Статья 29. Поправки к Конвенции или протоколам

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Любая Договаривающаяся Сторона протокола может предлагать поправки к этому протоколу.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции или любому протоколу, если в этом протоколе не предусмотрено иное, направляется Сторонам рассматриваемого документа Секретариатом не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором его предлагается принять. Секретариат направляет

также текст предложенных поправок подписавшим настоящую Конвенцию Сторонам для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции или к любому протоколу. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства поправка принимается большинством в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон для ратификации, принятия или одобрения.

4. Депозитарий в письменной форме получает уведомление о ратификации или одобрении поправок. Поправки, принимаемые в соответствии с пунктом 3 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые согласились с ними, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере двумя третями Договаривающихся Сторон настоящей Конвенции или Сторон соответствующего протокола, если в таком протоколе не предусмотрено иное. После этого поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении этих поправок.

5. Для целей настоящей статьи фраза «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

Статья 30. Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложение к настоящей Конвенции или к любому протоколу являются неотъемлемой частью, соответственно, настоящей Конвенции или такого протокола, и если прямо не предусмотрено иное, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются процедурными, научными, техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иного в отношении приложений к нему, то применяются следующие процедуры предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к любому протоколу:

а) приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в Статье 29;

б) любая Сторона, которая может принять дополнительное приложение к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, Стороной которой она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о ее принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время снять ранее направленное заявление о возражении, после чего приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении положений подпункта с) ниже;

с) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии приложение вступает в силу для всех Сторон настоящей Конвенции или любого соответствующего протокола, которые не представили уведомление в соответствии с положением подпункта б) выше.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложения к любому протоколу.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или любой протокол, то такое дополнительное приложение или поправка вступает в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

Статья 31. Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции или любого протокола имеет один голос.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Такие организации осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 32. Связь между настоящей Конвенцией и протоколами к ней

1. Государство или региональная организация экономической интеграции может стать Стороной какого-либо протокола только в том случае,

если она является или становится в то же время Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции.

2. Решения в соответствии с любыми протоколами принимаются только Сторонами этого протокола. Любая Договаривающаяся Сторона, которая не ратифицировала, не приняла или не одобрила протокол, может участвовать в качестве наблюдателя в любом совещании Сторон этого протокола.

Статья 33. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и любой региональной организацией экономической интеграции в Рио-де-Жанейро с 5 июня 1992 года по 14 июня 1992 года, а также в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 15 июня 1992 года по 4 июля 1993 года.

Статья 34. Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация, упомянутая в пункте 1 выше, которая становится Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции или любого протокола, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Договаривающейся Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими соответственно из Конвенции или протокола. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Договаривающимися Сторонами Конвенции или соответствующего протокола, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих соответственно из Конвенции или протокола. В таких случаях организации и государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из Конвенции или соответствующего протокола.

3. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении организации, упомянутые в пункте 1 выше, заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом соответствующем изменении сферы их компетенции.

Статья 35. Присоединение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол открыты для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с того дня, когда Конвенция или соответствующий протокол закрываются для подписания. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. В своих документах о присоединении организации, упомянутые в пункте 1 выше, заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

3. Положение пункта 2 Статьи 34 применяются в отношении региональных организаций экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции или любому протоколу.

Статья 36. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Любой протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение такого числа документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, которое указано в этом протоколе.

3. Для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию, либо присоединяется к ней после сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

4. Любой протокол, если в нем не предусмотрено иное, вступает в силу для Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет этот протокол, либо присоединяется к нему после его вступления в силу, согласно пункту 2 выше, на девяностый день после дня сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в день, когда Конвенция вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны, в зависимости от того, что наступит позднее.

5. Для целей пунктов 1 и 2 выше, любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассмат-

ривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 37. Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 38. Выход

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Договаривающаяся Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является.

Статья 39. Временный порядок финансирования

При условии полной перестройки в соответствии с положениями Статьи 21, Фонд глобальной окружающей среды Программы развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международный банк реконструкции и развития являются организационной структурой, предусмотренной в Статье 21, на временной основе в период между вступлением в силу настоящей Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон или до того времени, пока Конференция Сторон в соответствии со Статьей 21 не определит такую организационную структуру.

Статья 40. Временные мероприятия в отношении Секретариата

Секретариат, создание которого обеспечивается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, является Секретариатом, предусмотренным в пункте 2 Статьи 24, на временной основе в период между вступлением в силу настоящей Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон.

Статья 41. Депозитарий

Функции Депозитария настоящей Конвенции и любых протоколов выполняет Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 42. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

в удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

совершено в Рио-де-Жанейро пятого июня одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

Приложение 1

Определение и мониторинг

1. Экосистемы и места обитания: характеризующиеся высокой степенью разнообразия, большим числом эндемичных или находящихся в опасности видов, или содержащие дикую живую природу; необходимые для мигрирующих видов; имеющие социальное, экономическое, культурное или научное значение; или имеющие репрезентативный или уникальный характер, или связанные с основными эволюционными или другими биологическими процессами;

2. Виды и сообщества: находящиеся в опасности; представляющие собой дикие родственные виды одомашненных или культивируемых видов; имеющие медицинскую, сельскохозяйственную или иную экономическую ценность, или имеющие социальное, научное или культурное значение; или играющие важную роль для исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, например, в качестве видов-индикаторов; и

3. Описанные геномы и гены, имеющие социальное, научное или экономическое значение.

Процедура арбитражного разбирательства

Статья 1

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 27. Уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции или протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Если Стороны не договорились о предмете спора до назначения председателя суда, то предмет определяется арбитражным судом. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем заинтересованным Договаривающимся Сторонам настоящей Конвенции или соответствующего протокола.

Статья 2

1. При споре между двумя Сторонами арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

2. При споре между более чем двумя Сторонами те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного члена суда.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 3

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то, по просьбе Сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положением настоящей Конвенции, любых соответствующих протоколов и нормами международного права.

Статья 5

Если Стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

Статья 6

Арбитражный суд может, по просьбе одной из Сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, используют все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- а) представляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы; и
- б) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

Статья 8

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства арбитражного суда.

Статья 9

Если арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между Сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет Сторонам окончательный отчет об этих издержках.

Статья 10

Любая Договаривающаяся Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия суда участвовать в слушании дела.

Статья 11

Суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

Статья 12

Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

Статья 13

Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не может выступать с защитой по своему делу, другая Сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной Стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

Статья 14

Суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

Статья 15

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

Статья 16

Постановление является обязательным для Сторон спора. Оно не подлежит обжалованию, если только Стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.

Статья 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами спора относительно толкования или порядка выполнения окончательного решения суда, могут быть переданы любой из Сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

Приложение 2.2

Согласительная процедура

Статья 1

Согласительная комиссия создается по просьбе одной из Сторон спора. Если Стороны не договорились об ином, эта комиссия состоит из пяти

членов, из которой два назначаются каждой заинтересованной Стороной, а председатель выбирается совместно этими членами.

Статья 2

При споре, в котором участвуют более двух Сторон, Стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов комиссии. В случае, когда имеется две или более Сторон с отдельными интересами или когда отсутствует согласие относительно наличия у них одинакового интереса, члены назначаются ими отдельно.

Статья 3

Если любые назначения, определяемые Сторонами, не производятся в течение двух месяцев с даты представления просьбы о создании согласительной комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения Стороны, представившей такую просьбу, производит эти назначения в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Если председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения последних членов комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения одной из Сторон, назначает председателя в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов. Если Стороны спора не договорились об ином, она устанавливает свою собственную процедуру. Она представляет предложение для разрешения спора, которое Стороны добросовестно рассматривают.

Статья 6

В случае возникновения разногласия в отношении компетенции согласительной комиссии вопрос решается этой комиссией.

РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Стороны настоящей Конвенции,

признавая, что изменение климата Земли и его неблагоприятные последствия являются предметом общей озабоченности человечества,

будучи озабочены тем, что в результате человеческой деятельности произошло существенное увеличение концентрации парниковых газов в атмосфере, что такое увеличение усиливает естественный парниковый эффект и что это приведет, в среднем, к дополнительному потеплению поверхности и атмосферы Земли и может оказать неблагоприятное воздействие на природные экосистемы и человечество,

отмечая, что наибольшая доля имевших место в прошлом и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на развитые страны, что уровень выбросов на душу населения в развивающихся странах все еще сравнительно низок и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

учитывая роль и важность в наземных и морских экосистемах поглотителей и накопителей парниковых газов,

отмечая многочисленные неопределенности прогнозов изменения климата, в частности в отношении их сроков, масштабов и региональных особенностей,

признавая, что глобальный характер изменения климата требует максимально широкого сотрудничества всех стран и их участия в деятельности по эффективному и надлежащему международному реагированию соответственно их общей, но дифференцированной ответственности и реальным возможностям, а также их социальным и экономическим условиям,

ссылаясь на соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, принятой в Стокгольме 16 июня 1972 года,

напоминая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или кон-

троля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

вновь подтверждая принцип суверенитета государств в международном сотрудничестве в деле реагирования на изменение климата,

признавая, что государствам следует ввести в действие эффективное законодательство в области окружающей среды, что экологические стандарты, цели и приоритеты в области управления должны отражать те аспекты окружающей среды и развития, в отношении которых они применяются, и что стандарты, применяемые некоторыми странами, могут быть неуместными и необоснованными с точки зрения экономических и социальных издержек других стран, в частности развивающихся стран,

ссылаясь на положения резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и резолюций 43/53 от 6 декабря 1988 года, 44/207 от 22 декабря 1989 года, 45/212 от 21 декабря 1990 года и 46/169 от 19 декабря 1991 года об охране глобального климата и интересах нынешнего и будущих поколений человечества,

ссылаясь также на положения резолюции 44/206 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о возможных неблагоприятных последствиях повышения уровня моря для островов и прибрежных районов, в особенности низинных прибрежных районов, и на соответствующие положения резолюции 44/172 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1989 года об осуществлении Плана действий по борьбе с опустыниением,

ссылаясь далее на Венскую конвенцию 1985 года об охране озонового слоя и Монреальский протокол 1987 года по веществам, разрушающим озоновый слой, с изменениями и поправками от 29 июня 1990 года,

принимая к сведению Декларацию министров, принятую 7 ноября 1990 года на второй Всемирной климатической конференции,

сознавая ценность аналитической работы, которая осуществляется многими государствами в области изменения климата, и важность вклада, вносимого Всемирной метеорологической организацией, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими органами, организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, а также другими международными и межправительственными органами в процесс обмена результатами научных исследований и координации исследований,

признавая, что меры, требующиеся для понимания и решения проблем изменения климата, будут наиболее эффективными с экологической,

социальной и экономической точек зрения в том случае, если они будут основаны на соответствующих научных, технических и экономических соображениях и будут постоянно пересматриваться в свете новых результатов, полученных в этих областях,

признавая возможность экономической обоснованности самих мер по решению проблем изменения климата, а также их способность содействовать решению других экологических проблем,

признавая также необходимость незамедлительного принятия в качестве первого шага развитыми странами гибких мер на основе четких приоритетов в направлении разработки всеобъемлющих стратегий реагирования на глобальном, национальном и, в случае согласования, региональном уровнях, которые охватывали бы все парниковые газы с должным учетом их относительной роли в усилении парникового эффекта,

признавая далее, что низинные и другие небольшие островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами, или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами особенно чувствительны к неблагоприятным последствиям изменения климата,

признавая особые трудности тех стран, в частности развивающихся стран, экономика которых особенно зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, проистекающие из мер по ограничению выбросов парниковых газов,

подтверждая, что меры по реагированию на изменение климата должны быть скоординированы с общим комплексом мер по социально-экономическому развитию, с тем чтобы не допустить неблагоприятного воздействия на него, с полным учетом законных приоритетных потребностей развивающихся стран в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты,

признавая, что все страны, в особенности развивающиеся страны, нуждаются в доступе к ресурсам, необходимым для достижения устойчивого социально-экономического развития, и что для того, чтобы развивающиеся страны продвинулись в направлении этой цели, их энергопотребление должно возрастать с учетом возможностей достижения более высокой энергоэффективности и борьбы с выбросами парниковых газов в целом, в том числе путем применения новых технологий на условиях, которые делают такое применение выгодным с экономической и социальной точек зрения,

будучи преисполнены решимости защитить климатическую систему в интересах нынешнего и будущего поколений,
договорились о следующем:

Статья 1. Определения*

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Неблагоприятные последствия изменения климата» означают изменения в физической среде и биоте, вызываемые изменением климата, которые оказывают значительное негативное влияние на состав, восстановительную способность или продуктивность естественных и регулируемых экосистем или на функционирование социально-экономических систем, или на здоровье и благополучие человека.

2. «Изменение климата» означает изменение климата, которое прямо или косвенно обусловлено деятельностью человека, вызывающей изменения в составе глобальной атмосферы, и накладывается на естественные колебания климата, наблюдаемые на протяжении сопоставимых периодов времени.

3. «Климатическая система» означает совокупность атмосферы, гидросферы, биосферы и геосферы и их взаимодействие.

4. «Выбросы» означают эмиссию парниковых газов и/или их прекурсоров в атмосферу над конкретным районом и за конкретный период времени.

5. «Парниковые газы» означают такие газообразные составляющие атмосферы - как природного, так и антропогенного происхождения, - которые поглощают и переизлучают инфракрасное излучение.

6. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, учрежденную суверенными государствами данного региона, в компетенцию которой входят вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией или протоколами к ней, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать и утверждать соответствующие документы или присоединяться к ним.

7. «Накопитель» означает компонент или компоненты климатической системы, в которых происходит накопление парникового газа или прекурсора парникового газа.

* Названия статей приводятся исключительно для удобства чтения.

8. «Поглотитель» означает любой процесс, вид деятельности или механизм, который абсорбирует парниковый газ, аэрозоль или прекурсор парникового газа из атмосферы.

9. «Источник» означает любой процесс или вид деятельности, в результате которого в атмосферу поступают парниковый газ, аэрозоль или прекурсор парникового газа.

Статья 2. Цель

Конечная цель настоящей Конвенции и всех связанных с ней правовых документов, которые может принять конференция Сторон, заключается в том, чтобы добиться во исполнение соответствующих положений Конвенции стабилизации концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему. Такой уровень должен быть достигнут в сроки, достаточные для естественной адаптации экосистем к изменению климата, позволяющие не ставить под угрозу производство продовольствия и обеспечивающие дальнейшее экономическое развитие на устойчивой основе.

Статья 3. Принципы

В своей деятельности по достижению цели Конвенции и осуществлению ее положений Стороны руководствуются, в частности, следующим:

1. Сторонам следует защищать климатическую систему на благо нынешнего и будущих поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и имеющимися у них возможностями. Соответственно, Сторонам, являющимся развитыми странами, следует играть ведущую роль в борьбе с изменением климата и его отрицательными последствиями.

2. Необходимо в полной мере учесть конкретные потребности и особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно тех, которые особо уязвимы по отношению к отрицательным последствиям изменения климата, а также тех Сторон, которым в соответствии с настоящей Конвенцией придется нести несоразмерное или непосильное бремя, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами.

3. Сторонам следует принимать предупредительные меры в целях прогнозирования, предотвращения или сведения к минимуму причин изменения климата и смягчения его отрицательных последствий. Там, где существует угроза серьезного или необратимого ущерба, недостаточная научная определенность не должна использоваться в качестве причины для

отсрочки принятия таких мер, учитывая, что политика и меры, направленные на борьбу с изменением климата, должны быть экономически эффективными для обеспечения глобальных благ при наименьших возможных затратах. С этой целью такие политика и меры должны учитывать различные социально-экономические условия, быть всеобъемлющими, охватывать все соответствующие источники, поглотители и накопители парниковых газов и меры по адаптации и включать все экономические сектора. Усилия по реагированию на изменение климата могут предприниматься заинтересованными Сторонами на совместной основе.

4. Стороны имеют право на устойчивое развитие и должны ему содействовать. Политика и меры в области защиты климатической системы от антропогенных изменений должны соответствовать конкретным условиям каждой Стороны и быть интегрированы с национальными программами развития, поскольку экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата.

5. Сторонам следует сотрудничать в целях содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, особенно Сторон, которые являются развивающимися странами, позволяя им таким образом лучше реагировать на проблемы изменения климата. Меры, принятые в целях борьбы с изменением климата, включая односторонние меры, не должны служить средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.

Статья 4. Обязательства

1. Все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои конкретные национальные и региональные приоритеты, цели и условия развития:

а) разрабатывают, периодически обновляют, публикуют и предоставляют Конференции Сторон в соответствии со Статьей 12 национальные кадастры антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, используя несопоставимые методологии, которые будут согласованы Конференцией Сторон;

б) формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют национальные и, в соответствующих случаях, региональные программы, содержащие меры по смягчению последствий изменения климата путем решения проблемы антропогенных выбросов из источников и абсорбции

поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и меры по содействию адекватной адаптации к изменению климата;

с) оказывают содействие и сотрудничают в разработке, применении и распространении, включая передачу технологий, методов и процессов, приводящих к ограничению, снижению или прекращению антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, во всех соответствующих секторах, включая энергетику, транспорт, промышленность, сельское хозяйство, лесное хозяйство и удаление отходов;

d) оказывают содействие рациональному использованию поглотителей и накопителей всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, включая биомассу, леса и океаны и другие наземные, прибрежные и морские экосистемы, а также, в соответствующих случаях, оказывают содействие и сотрудничают в их охране и повышении их качества;

e) сотрудничают в принятии подготовительных мер с целью адаптации к последствиям изменения климата; разрабатывают и развивают соответствующие комплексные планы по ведению хозяйства в прибрежной зоне, водным ресурсам и сельскому хозяйству и по охране и восстановлению районов, особенно в Африке, пострадавших от засухи и опустынивания, а также наводнений;

f) по мере возможности учитывают связанные с изменением климата соображения при проведении своей соответствующей социальной, экономической и экологической политики и принятии мер и используют соответствующие методы, например оценки последствий, составленные и определенные на национальном уровне, с целью свести к минимуму отрицательные последствия для экономики, здоровья общества и качества окружающей среды проектов или мер, осуществляемых ими с целью смягчения воздействия изменения климата или приспособления к нему;

g) оказывают содействие и сотрудничают в проведении научных, технологических, технических, социально-экономических и других исследований, систематических наблюдений и создании банков данных, связанных с климатической системой и предназначенных для углубления познаний, а также уменьшения или устранения остающихся неопределенностей в отношении причин, последствий, масштабов и сроков изменения климата и в отношении экономических и социальных последствий различных стратегий реагирования;

h) оказывают содействие и сотрудничают в полном, открытом и оперативном обмене соответствующей научной, технологической, технической, социально-экономической и юридической информацией, связанной с

климатической системой и изменением климата, а также с экономическими и социальными последствиями различных стратегий реагирования;

и) оказывают содействие и сотрудничают в области образования, подготовки кадров и просвещения населения по вопросам изменения климата и поощряют самое широкое участие в этом процессе, в том числе неправительственных организаций; и

ж) в соответствии со Статьей 12 направляют Конференции Сторон информацию, касающуюся осуществления.

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I, берут на себя следующие конкретные обязательства:

а) каждая из этих Сторон проводит национальную политику¹ и принимает соответствующие меры по смягчению последствий изменения климата путем ограничения своих антропогенных выбросов парниковых газов и защиты и повышения качества своих поглотителей и накопителей парниковых газов. Такие политика и меры продемонстрируют лидерство развитых стран в изменении долгосрочных тенденций в плане антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции, признавая тот факт, что возвращение к концу нынешнего десятилетия к прежним уровням антропогенных выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, будет способствовать такому изменению, и принимая во внимание различия в отправных точках и подходах этих Сторон, в их экономических структурах и базах ресурсов, необходимость сохранения высоких и устойчивых темпов экономического роста, имеющиеся технологии и другие конкретные обстоятельства, а также необходимость справедливого и надлежащего вклада каждой из этих Сторон в глобальные усилия по реализации данной цели. Эти Стороны могут осуществлять такую политику и меры совместно с другими Сторонами и могут оказывать другим Сторонам помощь в деле внесения вклада в достижение цели Конвенции и, в частности, цели настоящего пункта;

б) в целях содействия прогрессу в этом направлении каждая из этих Сторон в соответствии со Статьей 12 представляет в течение шести месяцев после вступления для нее в силу Конвенции, а в последствии на периодической основе, подробную информацию о своих политике и мерах, о которых говорится в подпункте а выше, а также о прогнозируемых в связи с

¹ Сюда включены политика и меры, проводимые региональными организациями экономической интеграции.

ними антропогенных выбросах из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в течение периода, указанного в подпункте а, с тем чтобы индивидуально или совместно вернуться к уровням антропогенных выбросов двуокси углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, 1990 года. Конференция Сторон рассмотрит эту информацию на своей первой сессии, а впоследствии будет проводить такое рассмотрение на периодической основе в соответствии со Статьей 7;

с) при расчете уровней выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов для целей подпункта b выше следует принимать во внимание наилучшие имеющиеся научные знания, в том числе о фактической емкости поглотителей и соответствующем влиянии таких газов на изменение климата. Конференция Сторон рассматривает и согласовывает методологии таких расчетов на своей первой сессии, а впоследствии рассматривает их на регулярной основе;

d) Конференция Сторон на своей первой сессии рассматривает адекватность подпунктов а и b выше. Такое рассмотрение проводится в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценки изменения климата и его последствий, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации. На основе такого рассмотрения Конференция Сторон предпринимает соответствующие действия, которые могут включать внесение поправок в обязательства, изложенные в подпунктах а и b выше. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает также решения в отношении критериев совместного осуществления, как указано в подпункте а выше. Второе рассмотрение подпунктов а и b проводится не позднее 31 декабря 1998 года, а впоследствии - с регулярной периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, до тех пор, пока не будет достигнута цель Конвенции;

е) каждая из этих Сторон:

i) координирует, по мере необходимости, с другими такими Сторонами соответствующие экономические и административные документы, разработанные для достижения цели Конвенции; и

ii) определяет и периодически рассматривает свою собственную политику и практические методы, которые поощряют деятельность, ведущую к более высоким уровням антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, по сравнению с уровнями, которые имели бы место в противном случае;

f) Конференция Сторон не позднее 31 декабря 1998 года рассматривает имеющуюся информацию в целях принятия решений в отношении та-

ких поправок к спискам и приложениях I и II, которые могут быть уместными, с согласия заинтересованной Стороны;

г) любая Сторона, не включенная в приложение I, может в своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в любое другое время впоследствии уведомить Депозитария о своем намерении выполнять обязательства, перечисленные в подпунктах а и б выше. Депозитарий информирует других подписавших Конвенцию участников и другие Стороны о любом таком уведомлении.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, вызываемых выполнением Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств в соответствии со Статьей 12, пункт 1. Они также предоставляют такие финансовые ресурсы, включая ресурсы на цели передачи технологий, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с осуществлением мер, которые охвачены пунктом 1 настоящей статьи и согласованы между Стороной, являющейся развивающейся страной, и международным органом или органами, указанными в статье 11, в соответствии с этой статьей. При осуществлении этих обязательств учитывается необходимость адекватности и предсказуемости потока средств и важность соответствующего разделения бремени между Сторонами, являющимися развитыми странами.

4. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, оказывают также помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы для отрицательных последствий изменения климата, в покрытии расходов на адаптацию к этим отрицательным последствиям.

5. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, предпринимают все практические шаги для поощрения, облегчения и финансирования в соответствующих случаях передачи экологически безопасных технологий и «ноу-хау» или доступа к ним другим Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, с тем чтобы дать им возможность выполнять положения Конвенции. В ходе этого процесса Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывают поддержку развитию и укреплению национального потенциала и технологии Сторон, являющихся развивающимися странами. Другие Стороны и организации, кото-

рые в состоянии делать это, могут также оказывать помощь в содействии передаче таких технологий.

6. При выполнении своих обязательств по пункту 2 выше определенная степень гибкости будет предоставлена Конференцией Сторон тем Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике, с тем чтобы укрепить способность этих Сторон заниматься проблемами, связанными с изменением климата, в том числе принимая во внимание исторический уровень антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, выбранный в качестве точки отсчета.

7. Степень эффективности осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств по Конвенции будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, причем в полной мере будет учитываться тот факт, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и доминирующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

8. При выполнении обязательств, содержащихся в настоящей статье, Стороны в полной мере рассматривают вопрос о том, какие действия в соответствии с Конвенцией необходимо предпринять, включая действия, касающиеся финансирования, страхования и передачи технологии, для учета вызванных отрицательными последствиями изменения климата и/или последствиями осуществления мер реагирования конкретных потребностей и озабоченностей Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно:

- a) малых островных стран;
- b) стран с низинными прибрежными районами;
- c) стран с засушливыми и полузасушливыми районами, с районами, покрытыми лесами, и районами, где леса подвергаются деградации;
- d) стран с районами, подверженными стихийным бедствиям;
- e) стран с районами, подверженными засухе и опустыниванию;
- f) стран с районами высокого уровня атмосферного загрязнения в городских районах;
- g) стран с районами, имеющими уязвимые экосистемы, включая экосистемы горных районов;
- h) стран, экономика которых в значительной степени зависит от до-

хода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов; и

и) стран, не имеющих доступа к морю, и транзитных стран.

Впоследствии Конференция Сторон может предпринять, в необходимых случаях, действия в отношении этого пункта.

9. Стороны в полной мере учитывают конкретные потребности и особые условия наименее развитых стран в своих действиях, связанных с финансированием и передачей технологии.

10. Стороны в соответствии со Статьей 10 учитывают при выполнении обязательств по Конвенции положение Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима для отрицательных последствий осуществления мер по реагированию на изменение климата. Это относится главным образом к Сторонам, экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов, и/или такого использования ископаемых видов топлива, при переходе от которого к другим альтернативам такие Стороны испытывают серьезные трудности.

Статья 5. Исследования и систематическое наблюдение

При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт 1g, Стороны:

а) по мере необходимости поддерживают и укрепляют деятельность международных и межправительственных программ и сетей или организаций, которые имеют своей целью определение, проведение, оценку и финансирование исследований, сбор данных и систематическое наблюдение, принимая во внимание необходимость сведения к минимуму дублирования усилий;

б) поддерживают международные и межправительственные усилия по укреплению систематического наблюдения и национального потенциала и возможностей в области научных и технических исследований, особенно в развивающихся странах, и по содействию доступу к данным и результатам их анализа, полученным из районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и обмена ими; и

с) учитывают особые интересы и потребности развивающихся стран и сотрудничают в укреплении их национального потенциала и возможностей участия в усилиях, упомянутых в подпунктах а и б выше.

Статья 6. Просвещение, подготовка кадров и информирование общественности

При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт 11, Стороны:

а) на национальном и, при необходимости, субрегиональном и региональном уровнях и в соответствии с национальными законами и нормами и своими соответствующими возможностями поощряют и облегчают:

i) разработку и осуществление программ просвещения и информирования общественности по проблемам изменения климата и его последствий;

ii) доступ общественности к информации об изменении климата и его последствиях;

iii) участие общественности в рассмотрении вопросов изменения климата и его последствий и в разработке соответствующих мер реагирования; и

iv) подготовку научного, технического и управленческого персонала;

б) на международном уровне, используя, где это необходимо, соответствующие органы, сотрудничают и содействуют в:

i) разработке материалов для целей просвещения и информирования общественности по вопросам изменения климата и его последствий и обмену такими материалами; и

ii) разработке и осуществлении программ в области образования и подготовки кадров, включая укрепление национальных учреждений и обмен персоналом или его прикомандирование для подготовки экспертов в этой области, особенно в интересах развивающихся стран.

Статья 7. Конференция Сторон

1. Конференция Сторон, являющаяся высшим органом настоящей Конвенции, регулярно рассматривает вопрос об осуществлении Конвенции и любых связанных с ней правовых документов, которые могут быть приняты Конференцией Сторон, и выносят, в пределах своих полномочий, решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. С этой целью она:

а) проводит периодический обзор обязательств Сторон и организационных механизмов, предусмотренных в Конвенции, в свете цели Конвенции, опыта, накопленного в ходе ее осуществления, и развития научных и технических знаний;

б) поощряет и облегчает обмен информацией о принимаемых Сторонами мерах по реагированию на изменение климата и его последствия с учетом различного положения, обязанностей и возможностей Сторон и их соответствующих обязательств по Конвенции;

с) облегчает, по просьбе двух или более Сторон, координацию принимаемых ими мер по реагированию на изменение климата и его последствия с учетом различного положения, обязанностей и возможностей Сторон и их соответствующих обязательств по Конвенции;

д) оказывает содействие и осуществляет руководство в соответствии с целью и положениями Конвенции в деле разработки и периодического уточнения сопоставимых методологий, которые подлежат согласованию Конференцией Сторон, в частности для подготовки кадастров выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов и для оценки эффективности мер по ограничению выбросов и увеличению поглощения этих газов;

е) оценивает на основе всей представленной ей в соответствии с положениями Конвенции информации осуществление Конвенции Сторонами, общие последствия мер, принятых согласно Конвенции, в частности экологические, экономические и социальные последствия, а также их совокупное воздействие, и прогресс, достигнутый в реализации цели Конвенции;

ф) рассматривает и утверждает регулярные доклады об осуществлении Конвенции и обеспечивает их публикацию;

г) выносит рекомендации по любым вопросам, необходимым для осуществления Конвенции;

h) стремится мобилизовать финансовые ресурсы в соответствии со статьей 4, пункты 3, 4 и 5 и статьей 11;

і) учреждает такие вспомогательные органы, которые представляются необходимыми для осуществления Конвенции;

ј) рассматривает доклады, представленные ее вспомогательными органами, и осуществляет руководство их деятельностью;

к) согласовывает и принимает консенсусом правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;

л) запрашивает и использует, по мере необходимости, услуги и сотрудничество со стороны компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и использует предоставляемую ими информацию; и

m) осуществляет такие другие функции, которые необходимы для достижения цели Конвенции, а также все прочие функции, возложенные на нее в соответствии с Конвенцией.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает свои собственные правила процедуры, а также правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных Конвенцией, которые включают в себя процедуры принятия решений по вопросам, которые не охвачены процедурами принятия решений, предусмотренными в настоящей Конвенции. В таких процедурах может четко оговариваться, какое большинство необходимо для принятия тех или иных конкретных решений.

4. Первая сессия Конференции Сторон созывается временным секретариатом, упоминаемым в статье 21, и проводится не позднее, чем через год после даты вступления Конвенции в силу. Затем очередные сессии Конференции Сторон проводятся один раз в год, если Конференция Сторон не примет иного решения.

5. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после того как секретариат направит эту просьбу Сторонам, к ней присоединится не менее одной трети от общего числа Сторон.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство-член этих организаций или любой наблюдатель при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть от числа присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 8. Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.
2. Секретариат выполняет следующие функции:
 - a) организует сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных

органов, учреждаемых в соответствии с Конвенцией, и предоставляет им необходимые услуги;

b) обеспечивает компиляцию и передачу представленных ему докладов;

c) оказывает содействие Сторонам, особенно Сторонам, которые являются развивающимися странами, в сборе и передаче информации, необходимой в соответствии с положениями Конвенции, если поступает такая просьба;

d) готовит доклады о своей деятельности и представляет их Конференции Сторон;

e) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;

f) налаживает под общим руководством Конференции Сторон такие административные и договорные связи, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

g) выполняет другие секретариатские функции, оговоренные в Конвенции и в любых протоколах к ней, и такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии назначает постоянный секретариат и организует его функционирование.

Статья 9. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам с целью обеспечивать Конференцию Сторон и, при необходимости, ее другие вспомогательные органы своевременной информацией и консультациями по научным и техническим аспектам, относящимся к Конвенции. Этот орган открыт для участия всех Сторон и является междисциплинарным. Он состоит из компетентных в соответствующих отраслях знаний представителей правительств. Он регулярно представляет доклады Конференции Сторон по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством Конференции Сторон и опираясь на существующие компетентные международные органы, настоящий орган:

a) оценивает состояние научных знаний, относящихся к изменению климата и его последствиям;

b) проводит научные оценки воздействия мер, принимаемых в осуществление Конвенции;

с) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» и выносит рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий;

д) вносит рекомендации относительно научных программ, международного сотрудничества в области исследований и разработок, касающихся изменения климата, а также путей и средств оказания поддержки созданию национального потенциала в развивающихся странах; и

е) предоставляет ответы на научные, технические и методологические вопросы, с которыми могут обратиться к данному органу Конференция Сторон и ее вспомогательные органы.

3. Функции и сфера полномочий настоящего органа могут быть более подробно определены Конференцией Сторон.

Статья 10. Вспомогательный орган по осуществлению

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган по осуществлению, который оказывает содействие Конференции Сторон в оценке и обзоре эффективного осуществления Конвенции. Этот орган открыт для участия всех Сторон и состоит из представителей правительств, являющихся экспертами в вопросах, связанных с изменением климата. Он регулярно представляет доклады Конференции Сторон по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством Конференции Сторон настоящий орган:

а) рассматривает информацию, сообщаемую в соответствии со статьей 12, пункт 1, с целью оценки общего совокупного воздействия мер, принимаемых Сторонами в свете последних научных оценок в отношении изменения климата;

б) рассматривает информацию, сообщаемую в соответствии со статьей 12, пункт 2, в целях оказания помощи Конференции Сторон в проведении рассмотрений, предусмотренных в статье 4, пункт 2d; и

с) оказывает содействие Конференции Сторон, по мере необходимости, в подготовке и осуществлении ее решений.

Статья 11. Финансовый механизм

1. Настоящим определяется механизм для предоставления финансовых ресурсов, безвозмездно или на льготных условиях, в том числе для передачи технологии. Он функционирует под руководством и подотчетен Конвенции Сторон, которая определяет его политику, программные при-

оритеты и критерии отбора, связанные с настоящей Конвенцией. Управление им возлагается на один или несколько существующих международных органов.

2. Финансовый механизм предусматривает справедливую и сбалансированную представленность всех Сторон в рамках открытой системы управления.

3. Конференция Сторон и орган или органы, на которые возложено управление финансовым механизмом, согласуют процедуры осуществления приведенных выше пунктов, включающие следующее:

а) условия, обеспечивающие соответствие финансируемых проектов в области изменения климата политике, программным приоритетам и критериям отбора, установленным Конференцией Сторон;

б) условия, при которых конкретное решение о финансировании может пересматриваться в свете этой политики, программных приоритетов и критериев отбора;

в) представление органом или органами регулярных докладов Конференции Сторон о своих финансовых операциях, что соответствует требованию о подотчетности, изложенному в пункте 1 выше; и

г) определение в предсказуемой и поддающейся выявлению форме финансовых средств, необходимых и имеющихся для осуществления настоящей Конвенции, и условий, при которых проводится периодический пересмотр этого объема.

4. Конференция Сторон определяет процедуры осуществления вышеупомянутых положений на своей первой сессии на основе обзора и с учетом временных механизмов, указанных в статье 21, пункт 3, и принимает решение о том, сохранять ли эти временные механизмы. Не позднее чем через четыре года после этого Конференция Сторон проводит обзор этого финансового механизма и принимает надлежащие меры.

5. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, получать финансовые ресурсы в связи с осуществлением Конвенции через двусторонние, региональные и другие многосторонние каналы.

Статья 12. Представление информации, касающейся осуществления

1. В соответствии со статьей 4, пункт 1, каждая Сторона представляет Конференции Сторон через секретариат следующие виды информации:

а) национальный кадастр антропогенных выбросов из источников и

абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в той степени, в какой позволяют их возможности, используя сопоставимые методологии, которые будут предложены и согласованы на Конференции Сторон;

b) общее описание мер, принятых или предусмотренных Стороной, по осуществлению Конвенции; и

c) любую другую информацию, которую Сторона считает относящейся к достижению цели Конвенции и уместной для включения в свое сообщение, в том числе, если это возможно, материалы, касающиеся расчетов глобальных тенденций выбросов.

2. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая Сторона, включенная в приложение 1, включает в свое сообщение следующие виды информации:

a) подробное описание политики и мер, которые она приняла для выполнения своих обязательств по статье 4, пункты 2 а и 2 b; и

b) конкретную оценку воздействия, которое политика и меры, указанные в предыдущем подпункте а, окажут на антропогенные выбросы из ее источников и абсорбцию ее поглотителями парниковых газов в течение периода, указанного в статье 4, пункт 2 а.

3. Кроме того, каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая относящаяся к числу развитых Сторона, включенная в приложение II, включают подробную информацию о мерах, принятых в соответствии со статьей 4, пункты 3, 4 и 5.

4. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут на добровольной основе предлагать проекты для финансирования, включая конкретные технологии, материалы, оборудование, методы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов, а также, по мере возможности, смету всех дополнительных расходов, оценку сокращения выбросов и увеличения абсорбции парниковых газов, а также оценку соответствующего полезного эффекта.

5. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая Сторона, включенная в приложение I, представляет свое первоначальное сообщение в течение шести месяцев после вступления Конвенции в силу для этой Стороны. Каждая Сторона, не включенная в такой список, представляет свое первоначальное сообщение в течение трех лет после вступления Конвенции в силу для этой Стороны, или с момента появления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 4, пункт 3. Стороны, которые являются наименее развитыми странами, могут предоставлять свое перво-

начальное сообщение по своему усмотрению. Частотность последующих сообщений всех Сторон определяется Конференцией Сторон с учетом дифференцированного графика, устанавливаемого настоящим пунктом.

6. Информация, предоставленная Сторонами в соответствии с настоящей статьей, препровождается секретариатом как можно скорее Конференции Сторон и любым соответствующим вспомогательным органам. В случае необходимости процедуры представления информации могут быть более подробно рассмотрены Конференцией Сторон.

7. С момента своей первой сессии Конференция Сторон принимает меры по оказанию Сторонам, являющимся развивающимися странами, технической и финансовой поддержки, по их просьбе, в сборе и предоставлении информации в соответствии с настоящей статьей, а также в определении технических и финансовых потребностей, связанных с предлагаемыми проектами и мерами по реагированию в соответствии со статьей 4. Такая поддержка может предоставляться, по мере необходимости, другими Сторонами, компетентными международными организациями и секретариатом.

8. Любая группа Сторон может, в соответствии с руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, представлять совместное сообщение во исполнение их обязательств по настоящей статье при условии, что такое сообщение включает информацию о выполнении каждой из этих Сторон своих собственных обязательств по Конвенции.

9. Информация, полученная секретариатом и обозначенная Стороной в качестве конфиденциальной в соответствии с критериями, подлежащими установлению Конференцией Сторон, обобщается секретариатом в целях обеспечения ее конфиденциальности до представления ее любому органу, участвующему в передаче и рассмотрении информации.

10. В соответствии с положениями пункта 9 выше и без ущерба для способности любой Стороны обнародовать свое сообщение в любое время секретариат обнародует сообщения Сторон в соответствии с настоящей статьей в момент их представления Конференции Сторон.

Статья 13. Решение вопросов, касающихся осуществления

Конференция Сторон на своей первой сессии рассматривает вопрос об организации многостороннего консультативного процесса, предоставляемого в распоряжение Сторон по их просьбе, для решения вопросов, касающихся осуществления Конвенции.

Статья 14. Урегулирование споров

1. В случае спора между двумя или большим числом Сторон относительно толкования или применения Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами по их выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает, в качестве обязательного условия *ipso facto* и без специального согласия, в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:

а) передачу спора в Международный Суд и/или

б) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурами, подлежащими принятию Конференцией Сторон, по возможности в кратчайшие сроки, в приложении, посвященном арбитражу.

Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурами, упомянутыми в подпункте б выше.

3. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 выше, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

4. Новое заявление, уведомление об отзыве или истечение срока действия заявления никоим образом не затрагивает дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда или арбитражного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

5. При условии действия пункта 2 выше, если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, заинтересованные Стороны не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1 выше, этот спор представляется по просьбе любой из Сторон в этом споре на процедуру примирения.

6. Примирительная комиссия создается по просьбе одной из участвующих в споре Сторон. Комиссия состоит из равного количества членов, назначенных каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой Стороной. Комиссия вы-

носит рекомендательное решение, которое добросовестно рассматривается Сторонами.

7. Дополнительные процедуры, касающиеся примирения, принимаются Конференцией Сторон, по возможности в кратчайшие сроки, в приложении, посвященном примирению.

8. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого соответствующего юридического документа, который может быть принят Конференцией Сторон, если документ не предусматривает иного.

Статья 15. Поправки к конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к Конвенции.

2. Поправки к Конвенции принимаются на очередной сессии Конференции Сторон. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию, и, для информации, Депозитарию.

3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Конвенции на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девятый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон Конвенции.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девятый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о принятии указанной поправки.

6. Для целей настоящей статьи термин «присутствующие и принимающие участие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие и проголосовавшие «за» или «против».

Статья 16. Принятие приложений к Конвенции и внесение в них поправок

1. Приложения к Конвенции составляют ее неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней. Без ущерба для положений статьи 14, пункты 2b и 7, такие приложения ограничиваются перечнями, формами или любыми другими материалами описательного характера, которые касаются научных, технических, процедурных или административных вопросов.

2. Приложения к Конвенции предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в статье 15, пункты 2, 3 и 4.

3. Приложение, которое было принято в соответствии с пунктом 2 выше, вступает в силу для всех Сторон Конвенции через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения, за исключением тех Сторон, которые уведомили Депозитария в письменной форме в течение этого периода о своем непринятии данного приложения. Приложение вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девяностый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

4. Предложение, принятое и вступление в силу поправок к предложениям к Конвенции регулируются той же процедурой, что и предложение, принятое и вступившее в силу приложений к Конвенции в соответствии с пунктами 2 и 3 выше.

5. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в Конвенцию, то такое приложение или поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Конвенции.

Статья 17. Протоколы

1. Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции.

2. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за шесть месяцев до начала такой сессии.

3. Условия вступления в силу любого протокола устанавливаются в этом документе.

4. Только Стороны Конвенции могут быть Сторонами протокола.

5. Решения в соответствии с любым протоколом принимаются только Сторонами соответствующего протокола.

Статья 18. Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Статья 19. Депозитарий

Функции Депозитария Конвенции и протоколов, принятых в соответствии со статьей 17, выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 20. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного учреждения или государствами - участниками Статута Международного Суда и региональными организациями экономической интеграции в Рио-де-Жанейро во время проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, а впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 20 июня 1992 года по 19 июня 1993 года.

Статья 21. Временные механизмы

1. Секретарские функции, упомянутые в статье 8, будут осуществляться на временной основе секретариатом, учрежденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 45/212 от 21 декабря 1990 года, до завершения первой сессии Конференции Сторон.

2. Глава временного секретариата, упомянутого в пункте 1 выше, будет осуществлять тесное сотрудничество с Межправительственной группой по изменению климата для обеспечения того, чтобы Группа могла удовлетворять потребности в объективных научных и технических консультациях. Могут также проводиться консультации с другими соответствующими научными органами.

3. Глобальный экологический фонд Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международного банка реконструкции и развития является международным органом, на который на временной основе возлагается управление финансовым механизмом, упомянутым в статье 11. В этой связи для выполнения требований статьи 11 структура Глобального экологического фонда должна быть надлежащим образом изменена, а его членский состав должен иметь универсальный характер.

Статья 22. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Конвенция подлежит ратификации, принятию, одобрению или присоединению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открывается для присоединения на следующий день после дня, в который Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной Конвенции, но при этом ни одно ее государство-член не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из Конвенции. В случае, когда одно или более государств-членов таких организаций являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 23. Вступление в силу

1. Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Кон-

венция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или такой региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

Статья 24. Оговорки

Никакие оговорки к Конвенции не допускаются.

Статья 25. Выход

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Конвенции в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является.

Статья 26. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Нью-Йорке девятого дня мая месяца тысяча девятьсот девяносто второго года.

Австралия
Австрия
Беларусь[√]
Бельгия
Болгария[√]
Венгрия[√]
Германия
Греция
Дания
Европейское сообщество
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Канада
Латвия[√]
Литва[√]
Люксембург
Нидерланды
Новая Зеландия
Норвегия
Польша[√]
Португалия
Российская Федерация[√]
Румыния[√]
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Турция
Украина[√]
Финляндия
Франция
Чехословакия[√]
Швейцария
Швеция
Эстония[√]
Япония

[√] Страны, в которых происходит процесс перехода к рыночной экономике.

Приложение II

Австралия
Австрия
Бельгия
Германия
Греция
Дания
Европейское сообщество
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Канада
Люксембург
Нидерланды
Новая Зеландия
Норвегия
Португалия
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Турция
Финляндия
Франция
Швейцария
Швеция
Япония

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ОЗОНОВОГО СЛОЯ

Преамбула

Стороны настоящей Конвенции,
сознавая потенциально пагубное воздействие изменения состояния озонового слоя на здоровье человека и окружающую среду,

ссылаясь на соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в частности, на принцип 21, который предусматривает, что «в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции»,

принимая во внимание обстоятельства и особые потребности развивающихся стран,

учитывая работу и исследования, проводимые как в международных, так и в национальных организациях, и, в частности, Всемирный план действий по озоновому слою Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

учитывая также предупредительные меры по охране озонового слоя, уже принятые на национальном и международном уровнях,

сознавая, что меры по охране озонового слоя от изменений в результате деятельности человека требуют международного сотрудничества и действий на международном уровне и должны основываться на соответствующих научно-технических соображениях,

сознавая также необходимость проведения дальнейших исследований и систематических наблюдений для получения дополнительных научных сведений об озоновом слое и о возможных отрицательных последствиях изменения его состояния,

преисполненные решимости защитить здоровье людей и окружающую среду от неблагоприятного воздействия изменений состояния озонового слоя,

договорились о следующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Озоновый слой» означает слой атмосферного озона над пограничным слоем планеты.

2. «Неблагоприятное воздействие» означает изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком.

3. «Альтернативные технологии или оборудование» означают технологии или оборудование, использование которых позволяет уменьшить или совсем устранить выбросы веществ, оказывающих или способных оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой.

4. «Альтернативные вещества» означают вещества, которые уменьшают, устраняют или предупреждают неблагоприятное воздействие на озоновый слой.

5. «Стороны» с прописной буквы означают, если в тексте не указано иное, Стороны настоящей Конвенции.

6. «Региональная организация по экономической интеграции» означает организацию, образованную суверенными государствами данного региона, которая компетентна в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией или протоколами к ней, и должным образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять соответствующие документы или присоединяться к ним.

7. «Протоколы» означают протоколы к настоящей Конвенции.

Статья 2. Общие обязательства

1. Стороны принимают надлежащие меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и тех действующих протоколов, участниками которых они являются, для защиты здоровья человека и окружающей среды от неблагоприятных последствий, которые являются или могут являться результатом антропогенной деятельности, изменяющей или способной изменить состояние озонового слоя.

2. С этой целью Стороны в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и со своими возможностями:

а) сотрудничают путем проведения систематических наблюдений, исследований и на основе обмена информацией, для того чтобы глубже по-

знать и оценить воздействие деятельности человека на озоновый слой и последствия изменения состояния озонового слоя для здоровья человека и окружающей среды;

б) принимают надлежащие законодательные или административные меры и сотрудничают в согласовании соответствующих программных мероприятий для контролирования, ограничения, сокращения или предотвращения деятельности человека, подпадающей под их юрисдикцию или контроль, если будет обнаружено, что эта деятельность оказывает или создает возможность изменения состояния озонового слоя;

с) сотрудничают в разработке согласованных мер, процедур, и стандартов для выполнения настоящей Конвенции в целях принятия протоколов и положений;

д) сотрудничают с компетентными международными органами в целях эффективного выполнения настоящей Конвенции и протоколов, участниками которых они являются.

3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать в соответствии с международным правом внутригосударственные меры в дополнение к мерам, предусмотренным в пунктах 1 и 2 выше; они не затрагивают также дополнительных внутригосударственных мер, уже принятых Сторонами, при условии, что такие меры совместимы с их обязательствами в рамках настоящей Конвенции.

4. Применение настоящей статьи основывается на соответствующих научно-технических соображениях.

Статья 3. Исследования и систематические наблюдения

1. Стороны обязуются в соответствующем порядке организовать исследования и научные оценки и сотрудничать непосредственно или через компетентные международные органы в их проведении по следующим вопросам:

а) физические и химические процессы, которые могут влиять на озоновый слой;

б) влияние на здоровье человека и другие биологические последствия, вызываемые изменениями состояния озонового слоя, особенно изменениями ультрафиолетового солнечного излучения, влияющего на живые организмы (УФ-Б);

с) влияние изменений состояния озонового слоя на климат;

д) воздействие любых изменений состояния озонового слоя и любо-

го последующего изменения интенсивности УФ-Б излучения на природные и искусственные материалы, используемые человеком;

е) вещества, практика работы, процессы и виды деятельности, которые могут влиять на озоновый слой, и их кумулятивное воздействие;

ф) альтернативные вещества и технологии;

г) соответствующие социально-экономические вопросы; а также по другим вопросам, подробно рассматриваемым в приложениях I и II.

2. Стороны обязуются сами или через компетентные международные органы с полным учетом национального законодательства и такого рода деятельности, проводимой как на национальном, так и на международном уровнях, содействовать проведению или проводить совместные или взаимодополняющие программы систематических наблюдений за состоянием озонового слоя и другими соответствующими параметрами, как это предусмотрено в приложении I.

3. Стороны обязуются сотрудничать непосредственно или через компетентные международные органы в обеспечении сбора, проверки и регулярной и своевременной передачи данных научных исследований и наблюдений через соответствующие международные центры данных.

Статья 4. Сотрудничество в правовой и научно-технической областях

1. Стороны содействуют и благоприятствуют обмену научно-технической, социально-экономической, коммерческой и правовой информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в соответствии с более подробными положениями, содержащимися в приложении II. Такая информация предоставляется органам, о которых договариваются Стороны. Любой такой орган, получающий информацию, которую поставляющая Сторона считает конфиденциальной, гарантирует неразглашение такой информации и обобщает ее таким образом, чтобы сохранить ее конфиденциальный характер до того, как она будет предоставлена в распоряжение всех Сторон.

2. Стороны сотрудничают в соответствии с их национальными законами, нормами и практикой и с учетом, в частности, потребностей развивающихся стран в содействии, непосредственно или через компетентные международные органы, развитию и передаче технологии и знаний. Такое сотрудничество осуществляется, в частности, путем:

а) облегчения приобретения альтернативных технологий другими Сторонами;

- b) предоставления им информации об альтернативных технологиях и оборудовании и соответствующих инструкций или руководств;
- c) поставки необходимого оборудования и аппаратуры для проведения исследований и систематических наблюдений;
- d) соответствующей подготовки научно-технических кадров.¹

Статья 5. Передача информации

Стороны через секретариат передают Конференции Сторон, учрежденной на основе статьи 6, информацию о мерах, принимаемых ими по осуществлению настоящей Конвенции и протоколов, участниками которых они являются, в такой форме и с такой периодичностью, какие будут установлены на совещаниях Сторон соответствующих договорных документов.²

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые по-

¹ Конференция Сторон в решении 11/4 (в) своего второго Совещания постановила просить стороны конвенции определить пути и способы оказания помощи, особенно развивающимся странам, в области подготовки научных и технических кадров для наблюдения за озоновым слоем и проведения исследований, а также в других соответствующих областях.

² Конференция Сторон в решении 2 своего первого Совещания постановила, что каждая договаривающаяся Сторона каждые два года после вступления Конвенции в силу представляет секретариату Конвенции резюме мер, принятых ею в целях осуществления Конвенции. В соответствии с пунктом 5 приложения II к Конвенции представляемые двухгодичные доклады будут включать социально-экономическую и коммерческую информацию относительно веществ, упоминаемых в приложении I.

³ Конференция Сторон в решении 1 своего первого Совещания постановила принять с учетом данных в ходе совещания разъяснений правила процедуры совещаний Конференции Сторон Венской конвенции об охране озонового слоя [см. добавление XII к настоящему Руководству].

Конференция Сторон в решении 11/10 своего второго Совещания постановила:

- a) просить секретариат как можно скорее представить всем Сторонам утвержденные и проверенные счета Целевого фонда Венской конвенции в отношении расходов в рамках Фонда за 1990 финансовый год;
- b) просить секретариат представить Сторонам утвержденные и проверенные счета Всемирного секретариата по озону за 1989 год;
- c) представлять утвержденные и проверенные счета за последующие годы до начала очередных совещаний Сторон;
- d) подчеркнуть, что расходы в связи с выполнением рекомендации Бюро должны по-

ложения, регулирующие функционирование секретариата.³

4. Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции, кроме того:

a) устанавливает форму и периодичность передачи информации, которая должна представляться в соответствии со статьей 5, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом;

b) проводит обзор научной информации о состоянии озонового слоя, о его возможном изменении и о возможных последствиях любого такого изменения;⁴

c) содействует в соответствии со статьей 2 согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму выброса веществ, вызывающих или способных вызвать изменения состояния озонового слоя, и выносит рекомендации по любым другим мерам, относящимся к настоящей Конвенции;

d) принимает в соответствии со статьями 3 и 4 программы исследований, систематических наблюдений, научно-технического сотрудничества,

крываться либо в рамках бюджета, утвержденного Сторонами за данный год, либо за счет других дополнительных взносов, предназначенных для покрытия этих расходов;

e) подчеркнуть важность недопущения роста уже утвержденных бюджетов в те годы, к которым они относятся;

f) продлить срок действия Целевого фонда Венской конвенции об охране озонового слоя с 31 марта 1993 года до 31 марта 1995 года;

g) настоятельно призвать Стороны безотлагательно выплатить неуплаченные ими взносы за 1990 и 1991 годы, а также своевременно и полностью выплачивать свои будущие взносы в соответствии с кругом ведения и формулой взносов, содержащихся в приложении II доклада второго Совещания Конференции Сторон;

h) отметить, что пересмотренный бюджет на 1991 год был увеличен до 813 690 долл. США, что соответствует средствам, имеющимся в распоряжении секретариата с учетом выплаченных и объявленных взносов за 1990 и 1991 годы за вычетом расходов, произведенных в 1990 году;

i) утвердить окончательный бюджет на 1992 год в размере 351 430 долл. США и на 1993 год в размере 877 445 долл. США, как это показано в приложении I к докладу второго Совещания Конференции Сторон.

⁴ Конференция Сторон в решении 11/5 своего второго Совещания постановила принять к сведению доклады за 1989 год четырех групп по оценке, созданных Сторонами Монреальского протокола в соответствии со статьей 6 Протокола, а также информацию о ходе работы этих групп по подготовке дополнительных докладов для рассмотрения четвертым Совещанием Сторон Монреальского протокола, которое состоится в 1992 году.

⁵ Конференция Сторон в решении 4 своего первого Совещания постановила, что в

ходе исследований, наблюдений и передачи технологии приоритетное внимание уделяется следующим направлениям деятельности:

а) воздействию на атмосферу потенциальных заменителей для регулирования веществ, в частности, с точки зрения их вероятной озон разрушающей способности и их способности вызывать «парниковый эффект»;

б) мониторингу инертных микро газов в тропосфере и исследованию их взаимодействия;

с) глобальная система наблюдения за озоновым слоем должна быть расширена, в особенности в тропических районах и южном полушарии. Следует уделить особое внимание мониторингу озонового слоя в полярных районах. Государствам следует взять на себя долгосрочные обязательства в отношении такого рода программ мониторинга, в том числе в отношении выделения достаточных ресурсов, необходимых для ее эффективного функционирования;

д) исследованию влияния на здоровье человека и биологического воздействия в результате изменения ультрафиолетового излучения у поверхности земли. Следует уделить особое внимание его воздействию на производство продовольствия в развивающихся странах и выведению таких сортов сельскохозяйственных культур, которые являются устойчивыми к повышенным уровням ультрафиолетового излучения;

е) исследованию влияния на атмосферу других потенциальных озоноразрушающих газов, помимо регулируемых веществ, например, метил хлороформа;

ф) исследованиям социально-экономических последствий разрушения озонового слоя.

Конференция Сторон в решении 5 своего первого Совещания постановила сотрудничать в целях расширения возможностей развивающихся стран по содействию исследованиям в области озонового слоя. Эта задача может быть облегчена благодаря организации семинаров и выявлению тех институтов в развитых странах, которые могут сотрудничать с соответствующими научными учреждениями в развивающихся странах. Необходимо также предпринять усилия по выявлению тех финансовых учреждений, которые могли бы оказать содействие в развитии научного потенциала развивающихся стран.

Конференция Сторон в решении 11/7 своего второго Совещания постановила предложить секретариату обратиться к Сторонам с просьбой о предоставлении более полной информации, касающейся выполнения решения 5 первого Совещания Конференции Сторон Венской конвенции, а также предложить секретариату Венской конвенции представить информацию об осуществляемых региональных мероприятиях.

Конференция Сторон в решении 11/9 своего второго Совещания постановила просить Стороны Венской конвенции в срочном порядке путем двусторонних и многосторонних взносов содействовать расширению сети станций по наблюдению за озоновым слоем, в частности их созданию на территории заинтересованных развивающихся стран в местах, выбранных на основе общепризнанных научных критериев, и, помимо всего прочего, просить:

а) ВМО и ЮНЕП постоянно информировать Стороны о конкретных потребностях сети, которые могли бы быть удовлетворены за счет двустороннего или многостороннего сотрудничества;

б) развитые страны производить добровольные взносы в Специальный фонд экологического мониторинга ВМО и GO3OS;

с) развивающиеся страны уделять вопросам мониторинга озонового слоя первоочередное внимание в их запросах в отношении двусторонней и многосторонней помощи в контексте Глобальной системы наблюдения за озоновым слоем.

обмена информацией и передачи технологии и знаний;⁵

е) по мере необходимости рассматривает и принимает поправки к настоящей Конвенции и приложениям к ней в соответствии со статьями 9 и 10;

ф) рассматривает поправки к любому протоколу, а также любым приложениям к нему и, при наличии соответствующего решения, рекомендует Сторонам таких протоколов принять их;⁶

г) по мере необходимости рассматривает и принимает дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 10;

h) по мере необходимости рассматривает и принимает протоколы в соответствии со статьей 8;

i) учреждает такие вспомогательные органы, какие представляются

⁶ Конференция Сторон в решении 11/6 своего второго Совещания постановила принять к сведению корректировки и Поправку к Монреальскому протоколу, принятые на втором Совещании Сторон Монреальского протокола, проходившем в Лондоне 27-29 июня 1990 года; настоятельно призвать Стороны Протокола ускорить рагификацию этой Поправки; настоятельно призвать все Стороны Венской конвенции ратифицировать Венскую конвенцию, Монреальский протокол и Поправку к нему, как можно скорее сделать это.

⁷ Конференция Сторон в решении 6 своего первого Совещания постановила:

а) Учредить следующие координационные органы в качестве вспомогательных органов Конференции Сторон в соответствии с пунктом 4 i) статьи 6 Венской конвенции:

i) Бюро Конференции Сторон в составе должностных лиц, избираемых Конференцией;

Круг ведения Бюро будет предусматривать содействие, по мере необходимости, осуществлению от имени Сторон соответствующих подпунктов пункта 4 статьи 6 Конвенции, в частности: проведению обзора научной информации о состоянии озонового слоя, о его возможном изменении и о возможных последствиях любого такого изменения; рассмотрению в соответствии со статьями 3 и 4 программ исследований, систематических наблюдений, научно-технического сотрудничества, обмена информацией и передачи технологии и знаний и подготовке плана таких мероприятий для рассмотрения Сторонами на их следующей Конференции, содержащего смету расходов, связанных с осуществлением предлагаемых мероприятий; рассмотрению других вопросов, стоящих на повестке дня следующей Конференции Сторон, и осуществлению обзора документов, подготовленных секретариатом для Конференции в целях облегчения работы Конференции.

Бюро Конференции Сторон будет проводить не более двух совещаний в период между двумя сессиями Конференции Сторон, причем одно из них - совместно с совещанием руководителей исследований, о котором говорится в следующем разделе.

Расходы на проведение совещания Бюро покрываются за счет бюджета Конференции;

ii) Совещание с участием: а) представителей правительств, являющихся руководителями исследований в области здравоохранения и экологических последствий изменений озо-

нового слоя.

Это совещание осуществляет обзор проводимых национальных и международных программ исследований и мониторинга для обеспечения надлежащей координации этих программ и выявления недостатков, подлежащих исправлению.

Совещание проводится каждые два года (за шесть месяцев до Совещания Сторон) совместно с совещанием Бюро. Совещание готовит доклад, включающий рекомендации в отношении будущих исследований и более широкого сотрудничества между исследователями в развитых и развивающихся странах, для представления следующему совещанию Сторон Конвенции.

Предполагается, что руководители исследований из развитых стран будут сами покрывать свои расходы и что за счет средств бюджета секретариата будут покрываться только расходы на участие в Совещании не более десяти руководителей исследований из развивающихся стран.

b) секретариат Конвенции в сотрудничестве с ЮНЕП и ВМО осуществляет подготовку совместного совещания Бюро и группы руководителей исследований. Совместное совещание должно проводиться совместно с совещанием Группы Исполнительного совета ВМО по проблемам загрязнения, мониторинга и исследований в области окружающей среды.

Конференция Сторон в решении II/4 второго Совещания постановила:

принять к сведению результаты первого совещания руководителей исследований по озону (Глобальное исследование ВМО по озону и проект мониторинга, доклад 23) и в соответствии с рекомендациями этого совещания:

a) рекомендовать и далее расширять сотрудничество с ВМО в области координации исследований и систематических наблюдений;

b) просить Стороны Конвенции определить пути и способы оказания помощи, особенно развивающимся странам, в области подготовки научных и технических кадров для наблюдения за озоновым слоем и проведения исследований, а также в других соответствующих областях;

c) рекомендовать ВМО продолжать осуществлять общее руководство и предоставлять инфраструктуру в целях обеспечения эксплуатации и стандартизации существующих станций GO_3OS , а также получения от них данных и их анализа и стремиться к расширению сети таких станций в целях более полного охвата полярных и тропических регионов;

d) просить секретариат продолжать в рамках Конвенции сбор информации об исследовательской деятельности на национальном уровне и обеспечить ее широкое распространение;

e) напомнить о решении 6 a) ii) первого Совещания Конференции Сторон Венской конвенции, которое просило о том, чтобы совещания руководителей исследований по озону проводились с участием:

i) представителей правительств, являющихся руководителями исследований в области атмосферы; и

ii) представителей правительств, являющихся руководителями исследований в области здравоохранения и экологических последствий изменений озонового слоя; и просить ВМО в сотрудничестве с ЮНЕП и впредь обеспечивать проведение совещаний руководителей исследований по озону, связанных с Венской конвенцией, а также принимать меры к обеспечению тесного сотрудничества с такими совещаниями групп по научной оценке, созданных в соответствии с Монреальским протоколом, в связи с чем председателям таких групп должны направляться приглашения участвовать в совещаниях руководителей научных исследований

необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;⁷

j) пользуется по мере надобности услугами компетентных международных органов и научных комитетов, в частности Всемирной метеорологической организации и Всемирной организации здравоохранения, а также координационного комитета по озоновому слою, в области научных исследований, систематических наблюдений и других видов деятельности, связанных с целями настоящей Конвенции, и надлежащим образом использует информацию, получаемую от таких органов и комитетов;

k) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, кото-

по озону;

f) просить Стороны принять к сведению все рекомендации, содержащиеся в докладе о совещаниях руководителей исследований по озону, а также просить руководителей исследований по озону определить в своем следующем докладе приоритетность таких рекомендаций.

⁸ Конференция Сторон в решении 9 своего первого Совещания постановила следующее:

a) учредить Целевой фонд Организации Объединенных Наций в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и Общими процедурами, регулирующими деятельность Фонда Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

b) Целевой фонд Конвенции покрывает расходы, утвержденные Сторонами, получает взносы этих Сторон Конвенции и управляется Директором-исполнителем ЮНЕП;

c) с этой целью Конференция просит Директора-исполнителя заручиться необходимым согласием Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Совета управляющих ЮНЕП;

d) утвердить круг ведения Целевого фонда, который приводится в приложении III к докладу первого Совещания Конференции Сторон;

e) взносы Сторон имеют добровольный характер и рассчитываются в соответствии с формулой, приводимой в приложении V к докладу первого Совещания;

f) Конференция призывает все Стороны выплатить их взносы в Целевой фонд до наступления того периода, к которому они относятся;

g) утвердить общий бюджет в объеме 790 000 долл. США на двухгодичный период 1990-1991 годов; подробная структура утвержденного бюджета приводится в приложении IV к докладу первого Совещания.

Конференция сторон в решении 10 своего первого совещания постановила, что государствам, не являющимся Сторонами, и Сторонам, не делающим взносы в Целевой фонд, предлагается вносить в Целевой фонд добровольные взносы.

рые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.⁸

Статья 7. Секретариат

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание совещаний, как это предусмотрено в статьях 6, 8, 9, и 10;

б) подготовка и передача докладов, основанных на информации, получаемой согласно статьям 4 и 5, а также на информации, получаемой в результате работы совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 6;⁹

с) выполнение функций, возлагаемых на него любыми протоколами;

д) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

е) обеспечение необходимой координации деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, какие могут потребоваться для выполнения его функций;

ф) выполнение таких других функций, какие могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Функции секретариата будут выполняться временно программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде вплоть до завершения первого очередного совещания Конференции Сторон, созванного во исполнение статьи 6. На своем первом очередном совещании Конференция Сторон учреждает секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящей Конвенцией.¹⁰

⁹ Конференция Сторон в решении ii/4 d) второго совещания постановила просить секретариат продолжать в рамках Конвенции сбор информации об исследовательской деятельности на национальном уровне и обеспечить ее широкое распространение.

¹⁰ Конференция Сторон в решении 8 своего первого совещания постановила назначить ЮНЕП в качестве секретариата Конвенции.

Статья 8. Принятие протоколов

1. Конференция Сторон может принимать на совещаниях протоколы в соответствии со статьей 2.¹¹

2. Текст любого предлагаемого протокола передается Сторонам секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до проведения такого совещания.

Статья 9. Поправки к конвенции или протоколам¹²

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции или любому протоколу. В таких поправках должным образом учитываются, в частности, соответствующие научно-технические соображения.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции или любому протоколу, если в этом протоколе не предусмотрено иное, сообщается секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок подписавшим настоящую Конвенцию странам для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка прини-

¹¹ Конференция Сторон в решении 3 своего первого совещания постановила:

а) что Венская конвенция является самым оптимальным документом для согласования политики и стратегий в области исследований; и б) что Монреальский протокол является надлежащим документом для согласования политики, стратегий и мер в целях сведения к минимуму выброса веществ, вызывающих или способных вызвать изменения в состоянии озонового слоя.

¹² Конференция Сторон в решении ii/3 своего второго совещания постановила:

а) предложить Сторонам Монреальского протокола просить Специальную рабочую группу по вопросам несоблюдения Монреальского протокола рассмотреть пути ускорения процедуры принятия поправок в соответствии со статьей 9 Венской конвенции;

б) просить секретариат подготовить записку с изложением сути проблемы.

мается большинством в три четверти голосов Сторон Конвенции, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании, и представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, одобрения или принятия.

4. Процедура, упомянутая в пункте 3 выше, применяется к поправкам к любому протоколу, за исключением тех случаев, когда для их принятия достаточно большинства в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон этого протокола.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, одобрении или принятии поправок. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 или 4 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые приняли их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, одобрении или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон настоящей Конвенции или по меньшей мере двумя третями Сторон данного протокола, если только в этом протоколе не предусмотрено иное. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.

6. Для целей настоящей статьи под термином «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» имеются в виду Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

Статья 10. Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции или любому протоколу составляют, соответственно, неотъемлемую часть настоящей Конвенции или этого протокола, и если прямо не предусматривается иного, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются научными, техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иных положений в отношении приложений к нему, то применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к протоколу:

а) приложения к настоящей Конвенции предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2 и 3 статьи 9, а приложения к любому протоколу предлагаются и принимаются согласно процедуре, установленной в пунктах 2 и 4 статьи 9;

б) любая Страна, не считающая возможным одобрить дополнительное приложение к настоящей Конвенции или предложение к любому про-

токолу, участником которого она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение шести месяцев со дня направления Депозитарием сообщения о принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Сторона может в любое время заменить направленное заявление о возражении заявлением о принятии, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны;

с) по истечении шести месяцев со дня рассылки сообщения Депозитарием приложение вступает в силу для всех тех Сторон настоящей Конвенции или любого из соответствующих протоколов, которые не представили уведомления в соответствии с положениями подпункта b) выше.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к протоколам. В приложениях и поправках к ним должным образом учитываются, в частности, соответствующие научно-технические соображения.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или протокол, то это дополнительное приложение или приложение с внесенными в него поправками вступает в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

Статья 11. Урегулирование споров

1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров.

2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей Стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитария письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положением пункта 1

или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные:

¹³ Процедура арбитражного разбирательства, предусмотренная в пункте 3 а) статьи 11 Венской конвенции и принятая в решении 7 первого совещания Конференции Сторон, имеет следующее содержание:

Статья 1

Настоящая процедура принята во исполнение положений пункта 3 а) статьи 11 Венской конвенции об охране озонового слоя. Если стороны спора не договорятся об ином, то процедура арбитражного разбирательства проводится в соответствии с излагаемыми ниже статьями 2-16.

Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции. Уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции или Протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем заинтересованным Договаривающимся Сторонам Конвенции или соответствующего протокола.

Статья 3

1. При споре между двумя сторонами арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из сторон спора назначает одного арбитра и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо качестве иметь отношение к этому делу.

2. При споре между более чем двумя сторонами те стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного члена суда.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 4

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то, по просьбе сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который назначает другого арбитра в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом, а также с положениями настоящей Конвенции или любых соответствующих протоколов.

Статья 6

Если только стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд разрабатывает свои собственные правила процедуры, дающие каждой стороне полную возможность быть выслушанной или изложить свое дело.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, используют все имеющиеся в их распоряжении возможности:

а) предоставляют ему все относящиеся к делу документы и информацию и обеспечивают соответствующие условия; и

б) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

Статья 7 бис

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства арбитражного суда.

Статья 8

Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные расходы делятся поровну между сторонами спора. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

Статья 9

Любая договаривающаяся Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть ущемлен решением по делу, имеет право с согласия суда выступать в суде.

Статья 10

Суд может заслушивать и принимать решения по встречным искам, вытекающим непосредственно из предмета спора.

Статья 11

Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

Статья 12

Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск фактически и юридически хорошо обоснован.

Статья 13

Суд выносит свое окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

Статья 14

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением лежащих в его основе причин. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия его окончательного решения. Любой член суда может приложить особое мнение, расходящееся с окончательным решением.

а) арбитраж в соответствии с процедурами, которые будут установлены Конференцией Сторон на ее первом очередном совещании;¹³

б) передача спора в Международный Суд.

4. Если Стороны не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, то спор передается на урегулирование путем согласительной процедуры в соответствии с пунктом 5 ниже, если Стороны не договорились об ином.

5. По просьбе одной из Сторон спора создается согласительная комиссия. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой Стороной. Комиссия выносит окончательное решение, имеющее рекомендательный характер, которое Стороны добросовестно учитывают.

6. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого протокола, если в этом протоколе не предусматривается иное.

Статья 12. Подписание

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами и региональными организациями экономической интеграции в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики в Вене с 22 марта 1985 года по 22 сентября 1985 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 22 сентября 1985 года по 21 марта 1986 года.

Статья 13. Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 15

Окончательное решение обжалованию не подлежит, если только Стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования. Решение является обязательным для Сторон спора.

Статья 16

Спор, который может возникнуть между Сторонами спора относительно толкования или выполнения окончательного решения суда, может быть передано любой из Сторон в арбитражный суд, который вынес это решение.

2. Любая организация, указанная в пункте 1 выше, которая становится Стороной Конвенции или любого протокола, и при этом ни одно ее государство-член не является такой Стороной, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции или протокола, соответственно. В случае, когда одно или более государств-членов такой организации являются Сторонами Конвенции или соответствующего протокола, эта организация или ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции или протокола, соответственно. В таких случаях организация и государства-члены не могут осуществлять параллельно права, вытекающие из Конвенции или соответствующего протокола.

3. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 14. Присоединение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол открыты для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с даты прекращения подписания Конвенции или соответствующего протокола. Документы о присоединении сдаются Депозитария.

2. В своих документах о присоединении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

3. Положения пункта 2 статьи 13 применяются к региональным организациям экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции или любому протоколу.

Статья 15. Право голоса

1. Каждая Сторона Конвенции или любого протокола имеет один голос.

2. За исключением положения, предусмотренного в пункте 1 выше, региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Указанные организации теряют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое пра-

во голоса, и наоборот.

Статья 16. Связь между конвенцией и протоколами к ней

1. Государство или региональная организация экономической интеграции могут стать Сторонами какого-либо протокола лишь в том случае, если они являются или становятся в то же время Сторонами Конвенции.

2. Решения, касающиеся любого протокола, принимаются только Сторонами соответствующего протокола.

Статья 17. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Любой протокол, если в этом протоколе не предусматривается иное, вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение одиннадцатого документа о ратификации, принятии или одобрении данного протокола или о присоединении к нему.

3. Для каждой Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Стороной документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

4. Любой протокол, если в таком протоколе не предусматривается иное, вступает в силу для Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет этот протокол или присоединяется к нему после вступления в силу согласно пункту 2 выше, на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в день, когда Конвенция вступает в силу для этой Стороны, в зависимости от того, какой из этих дней наступит позднее.

5. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение любой организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 18. Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 19. Выход

1. В любое время по истечении четырех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для данной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. За исключением случаев, предусмотренных в каком-либо протоколе, в любое время по истечении четырех лет со дня вступления такого протокола в силу для данной Стороны эта Сторона может выйти из протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

3. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

4. Любая Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является.

Статья 20. Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выполняет функции Депозитария настоящей Конвенции и любых протоколов.

2. Депозитарий информирует Стороны, в частности, о:

a) подписании настоящей Конвенции и любого протокола и сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьями 13 и 14;

b) дате вступления в силу Конвенции и любого протокола в соответствии со статьей 17;

c) уведомлениях о выходе, сделанных в соответствии со статьей 19;

d) принятых поправках к Конвенции и любому протоколу, их принятии Сторонами и датах их вступления в силу в соответствии со статьей 9;

e) всех сообщениях, касающихся принятия и одобрения приложений и поправок к ним в соответствии со статьей 10;

f) уведомлениях региональных организаций экономической интеграции о пределах их компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией и любыми протоколами и поправками к ним;

g) заявлениях, сделанных в соответствии с пунктом 3 статьи 11.

Статья 21. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются

равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Вене в 22-й день марта 1985 года.

Приложения и добавления к Венской конвенции об охране озонового слоя

Приложение 1

Исследования и систематические наблюдения

1. Стороны Конвенции признают, что главными научными проблемами являются:

а) изменение озонового слоя, которое может иметь результатом изменение интенсивности солнечного ультрафиолетового излучения (УФ-Б), влияющего на живые организмы и достигающего поверхности Земли, и возможные последствия для здоровья человека, организмов, экосистем и материалов, используемых человеком;

б) изменение вертикального профиля озона, которое может нарушить температурную структуру атмосферы, и возможные последствия для погоды и климата.

2. Стороны Конвенции в соответствии со статьей 3 сотрудничают в проведении исследований и систематических наблюдений и в разработке рекомендаций о дальнейших исследованиях и наблюдениях в таких областях, как:

а) Исследование физики и химии атмосферы

i) комплексные теоретические модели: дальнейшая разработка моделей взаимодействия радиационных, динамических и химических процессов; изучение одновременного воздействия на атмосферный озон различных, созданных человеком и природных веществ; интерпретация данных телеметрических измерений, полученных со спутников и наземных установок; оценка динамики атмосферных и геофизических параметров и разработка методов определения причин изменения этих параметров;

ii) лабораторные измерения: коэффициентов изменений, сечений поглощения и механизмов томосферных и стратосферных химических и фотохимических процессов; данные спектроскопии для подкрепления полевых измерений во всех соответствующих участках спектра;

iii) полевые измерения: изучение концентрации и потоков основных

исходных газов как естественного, так и антропогенного происхождения; изучение динамики атмосферных процессов; одновременные измерения фотохимически родственных объектов исследования ниже границы земной атмосферы с использованием датчиков in-situ и приборов дистанционного зондирования; интеркалибровка различных датчиков, включая принятие согласованных корреляционных мер в отношении спутниковой аппаратуры; получение трехмерных изображений основных атмосферных микрокомпонентов, спектрального потока солнечной радиации и метеорологических параметров;

iv) разработка приборов, включая спутниковые и не спутниковые датчики для измерения атмосферных микрокомпонентов, потока солнечной радиации и метеорологических параметров;

b) Исследование влияния изменений озонового слоя на здоровье человека, биосферу и процессы фоторазложения

i) связь между воздействием на человека солнечной радиации видимого и ультрафиолетового спектра и а) развитием как немеланомного, так и меланомного рака кожи и б) последствиями для иммунной системы;

ii) воздействие УФ-Б излучения, в том числе в зависимости от длины волны а) на сельскохозяйственные культуры, леса и другие экосистемы суши и б) на пищевую сеть водных экосистем и рыболовство, а также возможное торможение выделения кислорода морским фитопланктоном;

iii) механизмы воздействия УФ-Б излучения на биологические вещества, виды и экосистемы, включая связь между дозой, мощностью дозы и реакцией; фото репарация, адаптация и защита;

iv) выявление возможного взаимодействия зон с различной длиной волны путем изучения биологических спектров действия и спектральной реакции на полихроматическое облучение;

v) воздействие УФ-Б излучения на чувствительность и активность биологических видов, играющих важную роль в балансе биосферы; на такие первичные природные процессы, как фотосинтез и биосинтез;

vi) воздействие УФ-Б излучения на фото разложение загрязняющих веществ, сельскохозяйственных химикатов и других материалов.

c) Исследование воздействия на климат

i) теоретические исследования и наблюдения за радиационным эффектом озона и других микроэлементов и влиянием на климатические параметры, такие как температура поверхности суши и океанов, структура осадков, обмен между тропосферой и стратосферой;

ii) исследование влияния таких изменений климата на различные виды человеческой деятельности;

d) Систематические наблюдения за:

i) состоянием озонового слоя (пространственная и временная изменчивость общего содержания и вертикального профиля озона) путем окончательного введения в строй глобальной системы наблюдения за озоновым слоем, базирующейся на интеграции спутниковых и наземных систем наблюдения;

ii) тропосферной и стратосферной концентрацией исходных газов на содержание в них HO_x , NO_x и ClO_x , а также углеродистых соединений;

iii) температурой от земной поверхности до мезосферы с использованием как наземных, так и спутниковых систем;

iv) волновым составом потока солнечной радиации, достигающего земной атмосферы, и за тепловым излучением, покидающим ее, с использованием данных со спутников;

v) волновым составом потока солнечной радиации, достигающего земной поверхности в ультрафиолетовой части спектра и влияющего на живые организмы (УФ-Б);

vi) свойствами и распределением аэрозолей в слое от земной поверхности до мезосферы с использованием наземных, самолетных и спутниковых систем наблюдения;

vii) переменными, имеющими большое значение для климатологии, на основе осуществления программ высококачественных метеорологических поверхностных изменений;

viii) микроэлементами, температурой, потоком солнечной радиации и аэрозолями, используя более совершенные методы анализа глобальных данных.

3. Стороны Конвенции сотрудничают в поощрении надлежащей научно-технической подготовки, необходимой для участия в исследованиях и систематических наблюдениях, указанных в настоящем приложении, учитывая особые потребности развивающихся стран. Особое внимание следует уделить интеркалибровке приборов и согласованию методов наблюдения для получения сопоставимых или систематизированных рядов научных данных.

4. Считается, что следующие химические вещества природного или антропогенного происхождения, которые перечислены в произвольном порядке, могут изменять химические и физические свойства озонового слоя.

a) Углеродистые соединения

i) Окись углерода (CO)

Окись углерода имеет важные естественные и антропогенные ис-

точники и, как полагают, играет значительную непосредственную роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

ii) Двуокись углерода (CO_2)

Двуокись углерода имеет важные естественные и антропогенные источники и влияет на стратосферный озон путем воздействия на тепловую структуру атмосферы.

iii) Метан (CH_4)

Метан имеет как естественные, так и антропогенные источники и влияет как на тропосферный, так и на стратосферный озон.

iv) Неметановые виды углеводородов

Неметановые виды углеводородов состоят из большого числа химических веществ, имеют как естественные, так и антропогенные источники и играют прямую роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

b) Азотсодержащие вещества (N_2O)

i) Преобладающие источники N_2O являются естественными по характеру, однако их антропогенное влияние приобретает все большее значение. Закись азота - основной источник стратосферных NO_x , которые играют ключевую роль в регулировании количества стратосферного озона;

ii) Окиси азота (NO_x)

Наземные источники NO_x играют важную непосредственную роль лишь в фотохимических процессах тропосферы, а косвенную роль - в фотохимии стратосферы, причем ввод NO_x вблизи тропопаузы может непосредственно привести к изменениям озона в верхних слоях тропосферы и стратосферы.

c) Хлорсодержащие вещества

i) Полностью галоидированные алканы, например CCl_4 , CFCl_3 , (ХФУ-11), CF_2Cl_2 (ХФУ-12), $\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$ (ХФУ-113), $\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$ (ХФУ-114)

Полностью галоидированные алканы имеют антропогенную природу и действуют в качестве источника ClO_x , который играет ключевую роль в фотохимии озона, главным образом на высоте 30-50 км.

¹⁴ Конференция Сторон в решении II/2 с) своего второго Совещания остановила принять к сведению рекомендацию совещания руководителей исследователей по озону о включении в перечень веществ, содержащийся в приложении I к Венской конвенции, гидрофторуглеродов.

ii) Частично галоидированные алканы, например CH_3Cl , CHF_2Cl (ХФУ-22), CHFCl_2 , CHFCl_2 (ХФУ-21)¹⁴

CH_3Cl выделяется естественными источниками, в то время как остальные указанные выше частично галоидированные алканы имеют антропогенное происхождение. Эти газы также выступают в качестве источника стратосферных ClO_x .

d) Бромсодержащие вещества

Полностью галоидированные алканы, например CF_3Br

Эти газы имеют антропогенное происхождение и выступают в качестве источника BrO_x , действие которых аналогично действию ClO_x .

e) Водородосодержащие вещества

i) Водород (H_2)

Водород, выделяемый естественными и антропогенными источниками, играет незначительную роль в фотохимии стратосферы.

ii) Вода (H_2O)

Вода, источник которой является естественным, играет очень важную роль как в тропосферной, так и в стратосферной фотохимии. Локальными источниками водяного пара в стратосфере является окисление метана и, в меньшей степени, водорода.

¹⁵ Конференция Сторон в решении II/2 . своего второго Совещания постановила:

a) отметить, что обмен информацией в соответствии с приложением II в значительной степени будет осуществляться Сторонами, представляющими данные в соответствии со статьей 7 измененного Монреальского протокола, а также путем обмена информацией и представления отчетов в соответствии со статьей 9 Протокола; и поэтому призвать все Стороны Конвенции, независимо от того, являются ли они Сторонами измененного Протокола, представлять такие данные и информацию;

b) просить Стороны Монреальского протокола обратиться к группам по оценке с просьбой определить и сообщить, какая информация о веществах, перечисленных в приложении I к Конвенции, может быть получена из других источников и какая информация может и должна представляться отдельно Сторонами; и просить секретариат, с учетом этой информации, разработать совместно с председателями групп по оценке соответствующий временный формат для представления такой информации;

c) принять к сведению рекомендацию совещания руководителей исследований по озону о включении в перечень веществ, содержащийся в приложении I к Венской конвенции, гидрофторуглеродов;

d) отметить, что некоторые страны уже представили информацию для обмена в соответствии с целями приложения II к Конвенции, и предложить всем Сторонам представлять любую информацию, имеющую отношение к целям этого приложения.

Обмен информацией

1. Стороны Конвенции признают, что сбор информации и обмен ею являются важными средствами осуществления целей настоящей Конвенции и залогом того, что любые меры, которые могут быть приняты, будут уместны и справедливы. Поэтому Стороны будут обмениваться научной, технической, социально-экономической, деловой, коммерческой и правовой информацией.¹⁵

2. Стороны Конвенции при решении вопроса о том, какая информация подлежит сбору и обмену, должны принимать во внимание полезность информации и стоимость ее получения. Стороны признают далее, что сотрудничество, о котором говорится в настоящем приложении, должно быть совместимо с национальными законами, постановлениями и практикой в отношении патентов, торговых секторов и охраны конфиденциальной и запатентованной информации.

3. Научная информация

К ней относится информация:

а) о научных исследованиях, планируемых и проводимых как в государственном, так и в частном секторе, в целях облегчения координации научно-исследовательских программ и, таким образом, наиболее эффективного использования имеющихся национальных и международных ресурсов;

б) о необходимых для исследований данных, касающихся выбросов;

с) о научных результатах, опубликованных в специальной научной литературе по вопросам физики и химии земной атмосферы и ее чувствительности к изменениям, и особенно по вопросам состояния озонового слоя и последствий для здоровья человека, окружающей среды и климата изменений общего содержания или вертикального профиля озона в любой шкале времени;

д) об оценке результатов научных исследований и рекомендациях для будущих исследований.

4. Техническая информация

К ней относится информация:

а) о наличии и стоимости химических заменителей и альтернативных технологий, которые позволят сократить выбросы веществ, а

также о связанных с этим планируемых или проводимых исследованиях;

б) об ограничениях и любых рисках, связанных с использованием химических или других заменителей и альтернативных технологий.

5. Социально-экономическая и коммерческая информация относительно веществ, упоминаемых в приложении I ¹⁶

К ней относится информация:

а) о производстве и производственной мощности;

б) об использовании и тенденциях использования продукции;

с) об импорте/экспорте;

д) о расходах, рисках и выгодах, связанных с теми видами человеческой деятельности, которые могут косвенно вызвать изменения озонового слоя, и о влиянии принимаемых или планируемых мер регулирования этой деятельности.

6. Правовая информация

К ней относится информация:

а) о национальных законах, административных мерах и правовых исследованиях, касающихся охраны озонового слоя;

б) о международных соглашениях, включая двусторонние соглашения, касающиеся охраны озонового слоя;

с) о методах и условиях лицензирования и о наличии патентов, связанных с охраной озонового слоя.

¹⁶ Конференция Сторон в решении 2 своего первого Совещания постановила, что в соответствии с пунктом 5 Приложения II к Конвенции представляемые двухгодичные доклады будут включать социально-экономическую и коммерческую информацию относительно веществ, упоминаемых в приложении I.

**Состояние ратификации Венской конвенции
об охране озонового слоя 1985 года
на 30 сентября 1991 года**

	Подписание	Ратификация	Вступление в силу
Австралия		16.9.1987(Прис)	22.9.1988
Австрия	16.9.1985	19.8.1987(Р)	22.9.1988
Аргентина	22.3.1985	18.1.1990(Р)	18.4.1990
Бангладеш		2.8.1990 (Прис)	31.10.1990
Бахрейн		27.4.1990(Прис)	26.7.1990
Белорусская ССР	22.3.1985	20.6.1986(Прин)	22.9.1988
Бельгия	22.3.1985	17.10.1988(Р)	15.1.1989
Болгария		20.11.1990(Прис)	18.2.1991
Бразилия		19.3.1990(Прис)	17.6.1990
Бруней-Даруссалам		26.7.1990(Прис)	24.10.1990
Буркина-Фасо	12.12.1985	30.3.1989(Р)	28.6.1989
Венгрия		4.5.1988(Прис)	22.9.1988
Венесуэла		1.9.1988(Прис)	29.11.1988
Гамбия		25.7.1990(Прис)	23.10.1990
Гана		24.7.1989(Р)	22.10.1989
Гватемала		11.9.1987(Прис)	22.9.1988
Германская Демократическая Республика		25.1.1989(Прис)	24.4.1989
Федеративная Республика			
Германии	22.3.1985	30.9.1988(Р)	29.12.1988
Греция	22.3.1985	29.12.1988(Р)	29.3.1989
Дания	22.3.1985	29.9.1988(Р)	28.12.1988
Египет	22.3.1985	9.5.1988(Р)	22.9.1988
Замбия		24.1.1990(Прис)	24.4.1990
Индия		18.3.1991(Прис)	16.6.1991
Иордания		31.5.1989(Прис)	30.8.1989
Иран		3.10.1990(Прис)	1.1.1991
Ирландия		15.9.1988(Прис)	14.12.1988

Исландия		29.8.1980(Прис)	27.11.1989
Испания		25.7.1988(Прис)	23.10.1988
Италия	22.3.1985	19.9.1988(Р)	18.12.1988
Камерун		30.8.1989(Прис)	28.11.1989
Канада	22.3.1985	4.6.1986(Р)	22.9.1988
Кения		9.11.1988(Прис)	7.2.1989
Китай		11.9.1989(Прис)	7.2.1989
Колумбия		16.7.1990(Прис)	14.10.1990
Коста-Рика		30.7.1991(Прис)	28.10.1991
Ливийская Арабская Джамахирия		11.7.1990(Прис)	9.10.1990
Лихтенштейн		8.2.1989(Прис)	9.5.1989
Люксембург	17.4.1985	17.10.1988(Р)	15.1.1989
Малави		9.1.1991(Прис)	9.4.1991
Малайзия		29.8.1989(Прис)	27.11.1989
Мальдивские Острова		26.4.1988(Прис)	22.9.1988
Мальта		15.9.1988(Прис)	14.12.1988
Марокко	7.2.1986		
Мексика	1.4.1985	14.9.1987(Р)	22.9.1988
Нигерия		31.10.1988(Прис)	29.1.1989
Нидерланды	22.3.1985	19.9.1988(Прис)	18.12.1988
Новая Зеландия	21.3.1986	2.6.1987(Р)	22.9.1988
Норвегия	22.3.1985	23.9.1986(Р)	22.9.1988
Объединенные Арабские Эмираты		22.12.1989(Прис)	22.3.1990
Панама		13.2.1989(Прис)	14.5.1989
Перу	22.3.1985	7.4.1989(Р)	6.7.1989
Польша		13.7.1990(Прис)	11.10.1990
Португалия		17.10.1988(Прис)	15.1.1989
Сингапур		5.1.1989(Прис)	5.4.1989
Сирийская Арабская Республика		12.12.1989(Прис)	12.3.1990
Соединенное Королевство	20.5.1985	15.5.1987(Р)	22.9.1988
Соединенные Штаты	22.3.1985	27.8.1986(Р)	22.9.1988
СССР	22.3.1985	18.6.1986(Прин)	22.9.1988

Таиланд		7.7.1989(Прис)	5.10.1989
Того		25.2.1991(Прис)	25.5.1991
Тринидад и Тобаго		28.8.1989(Прис)	26.11.1989
Тунис		25.9.1989(Прис)	24.12.1989
Уганда		24.6.1988(Р)	23.9.1988
Украинская ССР	22.3.1985	18.6.1986(Прин)	22.9.1988
Уругвай		27.2.1989(Прис)	28.5.1989
Фиджи		23.10.1989(Прис)	21.1.1990
Филиппины		17.7.1991(Прис)	15.10.1991
Финляндия	22.3.1985	26.9.1986(Р)	22.9.1988
Франция	22.3.1985	4.12.1987(О)	22.9.1988
Чад		18.5.1989(Прис)	16.8.1989
Чехословакия		1.10.1990(Прис)	30.12.1990
Чили	26.3.1985	6.3.1990(Р)	24.6.1990
Швейцария	22.3.1985	17.12.1987(Р)	22.9.1988
Швеция	22.3.1985	26.11.1986(Р)	22.9.1988
Шри Ланка		15.12.1989(Прис)	13.3.1990
Эквадор		10.4.1990(Прис)	29.7.1990
Экваториальная Гвинея		17.8.1988(Прис)	15.11.1988
Югославия		16.4.1990(Прис)	15.7.1990
Южная Африка		15.1.1990(Прис)	15.4.1990
Япония		30.9.1988(Прис)	29.12.1988
ЕЭС	22.3.1985	17.10.1988(О)	15.1.1989
Итого:	28	80	

Примечание:

Р - Ратификация;

Прис - Присоединение;

О - Одобрение;

Прин - Принятие.

МОНРЕАЛЬСКИЙ ПРОТОКОЛ ПО ВЕЩЕСТВАМ, РАЗРУШАЮЩИМ ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ*

Стороны настоящего Протокола,

будучи Сторонами Венской конвенции об охране озонового слоя, помня о своем обязательстве в соответствии с Конвенцией принимать соответствующие меры для охраны здоровья людей и окружающей среды от неблагоприятных последствий, которые возникают или могут возникнуть в результате человеческой деятельности, изменяющей и способной изменить озоновый слой,

признавая, что выбросы во всемирном масштабе некоторых озоно-разрушающих веществ могут в значительной степени истощить или иным образом изменить озоновый слой, что чревато неблагоприятными последствиями для здоровья людей и окружающей среды,

помня о потенциальном воздействии выбросов этих веществ на климат,

сознавая, что в основе мер, принимаемых с целью охраны озонового слоя от разрушения, должны лежать научные знания, применяемые с учетом технических и экономических соображений,

преисполненные решимости обеспечить охрану озонового слоя путем принятия превентивных мер по надлежащему регулированию всех глобальных выбросов разрушающих его веществ с целью добиться в конечном итоге их устранения на основе научных знаний и с учетом соображений технического и экономического характера, а также учитывая потребности развивающихся стран, связанные с развитием,

признавая необходимость предусмотреть особое положение для удовлетворения потребностей развивающихся стран [в этих веществах], включая предоставление дополнительных финансовых ресурсов и доступ к соответствующим технологиям, учитывая, что можно предсказать объем необходимых средств, и следует ожидать, что эти средства несут значительные изменения и способность мирового сообщества решить научно установленную проблему разрушения озона и вредных последствий такого разрушения,

* Текст приведен с корректировками и поправками, внесенными в него на втором Совещании Сторон, состоявшемся в лондоне 27-29 июня 1989 года, и дополнительными изменениями, внесенными на третьем Совещании Сторон, проходившем в Найроби 19-21 июня 1991 года.

учитывая превентивные меры по регулированию выбросов некоторых хлорфторуглеродов, которые уже приняты и принимаются на национальном и региональном уровнях,

учитывая важность содействия международному сотрудничеству в [научно-технических исследованиях и разработках] исследованиях, разработках и передаче альтернативных технологий, касающихся регулирования и сокращения выбросов веществ, разрушающих озоновый слой, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран,

договорились о следующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. «Конвенция» означает Венскую конвенцию об охране озонового слоя, принятую 22 марта 1985 года.

2. «Стороны», если контекст не предполагает иного, означает Стороны настоящего Протокола.

3. «Секретариат» означает секретариат Конвенции.

4. «Регулируемое вещество» означает любое вещество, [указанное] в приложении А или в приложении В к настоящему Протоколу, которое существует самостоятельно или в смеси. Это понятие включает изомеры таких веществ, за исключением веществ, указанных в соответствующем приложении, но не относится к любым [таким] веществам или смесям, которые являются составной частью готового продукта, имеющего иную форму, чем емкость, используемая для транспортировки или хранения упомянутого вещества.¹

¹ Первое Совещание Сторон в решении I/12 А постановило согласовать следующее разъяснение определения регулируемых веществ (по массе вещества) в пункте 4 статьи 1 Монреальского протокола:

а) статья 1 Монреальского протокола исключает рассмотрение в качестве «регулируемого вещества» любое перечисленное вещество, которое существует самостоятельно или в смеси, имеет иную форму в качестве готового продукта, чем емкость, используемая для транспортировки или хранения;

б) для целей Протокола любое количество регулируемого вещества или смеси регулируемых веществ, которое не является частью системы использования этого вещества, считается регулируемым веществом (т.е. химическим сырьем);

с) если какое-либо вещество или смесь должны быть сначала перегружены из грузового контейнера в другой контейнер, емкость или оборудование для дальнейшего целенаправленного использования, то первый контейнер, по сути дела, используется лишь для хранения

и/или транспортировки, а находящиеся в нем вещество или смесь попадают под действие пункта 4 статьи 1 Протокола;

d) если же, с другой стороны, само высвобождение продукта из контейнера представляет собой целенаправленное использование этого вещества, то в этом случае контейнер сам по себе является частью системы использования, а содержащееся в нем вещество, соответственно, исключается из определения;

e) к примерам систем использования, рассматриваемых как продукты для целей пункта 4 статьи 1, в частности, относятся:

i) аэрозольный баллон;

ii) холодильный или холодильная установка, кондиционер или кондиционерная установка, тепловой насос и т.д.;

iii) полиуретановый поролон или любой пенопласт, который содержит регулируемое вещество или произведен на его основе;

iv) огнетушитель (на колесах или ручной) или стационарный контейнер с системой разбрызгивания (автоматической или ручной);

f) грузовые контейнеры для отгрузки потребителям регулируемых веществ и смесей, содержащих регулируемые вещества, в частности, включают (вместимость указана для иллюстрации);

i) цистерны на судах;

ii) железнодорожные цистерны (10-40 метрических тонн);

iii) автоцистерны (до 20 метрических тонн);

iv) канистры вместимостью от 0,4 кг до одной метрической тонны;

v) бочки (300 кг);

g) поскольку контейнеры всех размеров используются для перевозки как сырья, так и готовой продукции, разграничение их по принципу размера не соответствует определению в Протоколе. Аналогичным образом, поскольку контейнеры для сырья или готовой продукции могут быть предназначены для многократного или однократного использования, признак возможности многократного их использования не достаточен для логически стройного определения;

h) если цель применения контейнера берется за основу определения, как это предусмотрено в Протоколе, такие продукты, содержащие ХФУ или галоны, как аэрозольные баллоны или огнетушители, будь то переносные или мобильные, исключаются из определения в силу того, что само высвобождение веществ из таких контейнеров представляет собой целенаправленное использование.

Второе Совещание Сторон в решении II/4 постановило дать разъяснение определению «регулируемое вещество» в пункте 4 статьи 1 Протокола, с тем чтобы оно недвусмысленно включало изомеры таких веществ, за исключением определенных в соответствующих приложениях;

Третье Совещание Сторон в решении III/8 постановило:

a) просить Группу по технологической и экономической оценке (действующую согласно решению II/13 второго Совещания Сторон Монреальского протокола) составить перечень полных и окончательных торговых наименований, включая любые цифровые обозначения веществ, регулируемых Монреальским протоколом и Монреальским протоколом с внесенными в него поправкими, включая смеси, содержащие регулируемые вещества, и представить этот перечень в Секретариат к концу ноября 1991 года;

просить Секретариат распространить к концу марта 1992 года перечень, предусмотренный в подпункте a) выше, среди всех Сторон Монреальского протокола.

5. «Производство» означает количество произведенных регулируемых веществ за вычетом того количества веществ, которое уничтожается с применением технологий, подлежащих утверждению Сторонами, а также того количества веществ, которое используется исключительно как сырье для производства других химических веществ. Количество веществ, подвергшихся рециркуляции и повторному использованию, не рассматривается как «производство». ²

² Первое Совещание Сторон в решении I/12 В постановило:

а) согласовать следующее разъяснение определения термина «произведенные регулируемые вещества» в пункте 5 статьи 1:

Под понятием «произведенные регулируемые вещества», как оно используется в пункте 5 статьи 1, понимается расчетный уровень регулируемых веществ, произведенных этой Стороной, за вычетом расчетного уровня регулируемых веществ, целиком использованных в качестве исходного материала при производстве других химических веществ. Из понятия «произведенные регулируемые вещества» исключается также расчетный уровень регулируемых веществ, полученных из использованных регулируемых веществ с помощью процесса рециркуляции или восстановления;

б) каждая Сторона должна разработать процедуры отчетности для соблюдения этого определения.

Первое Совещание Сторон в решении I/12 F также постановило относительно определения понятия «разрушение»:

а) согласовать следующее разъяснение этого определения в пункте 5 статьи 1 Протокола:

«Процесс разрушения представляет собой такой процесс, который при его применении к регулируемым веществам, приводит к постоянной трансформации или разложению таких веществ или их значительной части»;

б) просить Группу по технической оценке приступить к рассмотрению этого вопроса, чтобы Стороны вернулись к его рассмотрению на своем втором и последующих совещаниях в целях определения того, возникнет ли необходимость в создании постоянного технического комитета для рассмотрения и рекомендации для утверждения Сторонами методов трансформации и разложения, а также для определения количества регулируемых веществ, которые подвергаются трансформации или разложению с применением каждого метода.

В том, что касается технологий уничтожения, второе Совещание Сторон в решении II/11 постановило:

создать специальный технический консультативный комитет по технологиям уничтожения и назначить его председателя, который назначит в консультации с секретариатом до девяти других членов на основе кандидатур, предложенных Сторонами. Члены должны быть экспертами в области технологий разрушения и должны отбираться с должным учетом справедливого географического представительства. Комитет анализирует технологии разрушения и дает оценку их эффективности и экологической приемлемости и разрабатывает критерии для их одобрения и способы измерения. Комитет регулярно представляет доклады совещаниям Сторон;

Третье Совещание Сторон в решении III/10 отметило факт формирования Специального технического консультативного комитета по технологиям уничтожения, учрежденного вторым Совещанием Сторон, и просило Комитет представить доклад секретариату для его дальнейшего представления четвертому Совещанию Сторон в 1992 году по меньшей мере за четыре месяца до запланированной даты начала совещания.

6. «Потребление» означает производство плюс импорт минус экспорт регулируемых веществ.³

7. «Расчетные уровни» производства, импорта, экспорта и потребления означают уровни, определенные в соответствии со статьей 3.

8. «Рационализация производства» означает передачу всего или части расчетного уровня производства от одной Стороны другой Стороне с целью обеспечения экономической эффективности или покрытия ожидаемого неудовлетворенного спроса в результате закрытия предприятия.⁴

9. «Переходное вещество» означает вещество, указанное в приложении С к настоящему Протоколу, которое существует самостоятельно или в смеси. Это относится к изомерам любого такого вещества, за исключением веществ, перечисленных в приложении С, но не относится к любым таким веществам или смесям, которые являются составной частью готового продукта, имеющего иную форму, чем емкость, используемая для транспортировки или хранения упомянутых веществ.⁵

³ В отношении экспорта и импорта регулируемых веществ первое Совещание Сторон в решении I/12 Н постановило, что:

на импорт и экспорт используемого сырья регулируемых веществ должен распространяться такой же режим и они должны учитываться так же, как и чистые регулируемые вещества, и включаться в расчеты уровней потребления Стороны.

⁴ Первое Совещание Сторон в решении I/12 D постановило согласовать следующее разъяснение определения «рационализация производства» в пункте 8 статьи 1 и пунктах 1-5 статьи 2 Протокола:

«При толковании определения «рационализация производства» страна не может увеличить свое производство без соответствующего сокращения производства в другой стране».

⁵ Третье Совещание Сторон в решении III/12 постановило:

b) принимая во внимание Лондонскую резолюцию о переходных веществах (приложение VII к докладу второго Совещания Сторон Монреальского протокола) [см. добавление III к настоящему Руководству] определить конкретные области, где необходимы переходные вещества для содействия скорейшему прекращению производства регулируемых веществ с учетом экологических, технологических и экономических факторов, если нет никаких других более пригодных с экологической точки зрения альтернатив. Необходимо оценить максимальный объем, который может потребоваться как для таких областей, так и для областей применения, где используются в настоящее время переходные вещества;

c) просить группы по оценке определить переходные вещества с максимально низким показателем озон разрушающей способности, необходимые для таких областей, и предложить, по мере возможности, технически и экономически осуществимый график ликвидации переходных веществ с указанием соответствующих расходов;

d) просить группы по оценке своевременно представить свои доклады на рассмотрение Рабочей группы открытого состава, с тем чтобы передать их на рассмотрение четвертого Совещания Сторон;

e) одобрить пункт 2 решения II/2 второго Совещания Конференции Сторон Венской конвенции.

Статья 2. Меры регулирования

1. (Включается в статью 2А согласно корректировкам, сделанным на втором Совещании Сторон, состоявшемся в Лондоне в 1990 году)

2. Заменяется статьей 2В.

3. и 4. Заменяется статьей 2А.

4. [Любая Сторона, чей расчетный уровень производства регулируемых веществ группы I в приложении А в 1986 году составлял менее двадцати пяти килотонн в год, может передать любой Стороне или принять от нее в целях рационализации то производство, которое превышает пределы, указанные в пунктах 1, 3 И 4,⁶ при условии, что общий суммарный расчетный уровень производства этих Сторон не выходит за пределы ограничений производства, установленных этой статьей. Уведомление о любой передаче такого производства направляется секретариату не позднее срока передачи.]

5. Любая Сторона может в рамках любого единичного или нескольких периодов регулирования передать любой другой Стороне любую часть квоты своего расчетного уровня производства, указанного в статьях 2 А-2 Е, при условии, что общий суммарный расчетный уровень производства для этих Сторон по любой группе регулируемых веществ не выходит за пределы ограничений производства, которые установлены этими статьями для данной группы веществ. Каждая участвующая в этом процессе Сторона уведомляет секретариат о такой передаче, заявляя об условиях и периоде, на которые действует такая передача.

6. Любая Сторона, не действующая в рамках статьи 5, располагающая мощностями для производства регулируемых веществ приложения А или приложения В, которые находятся в стадии строительства или по которым приняты контактные обязательства до 16 сентября 1987 года и которые предусмотрены национальным законодательством до 1 января 1987 года, может добавить продукцию таких мощностей к своему базовому уровню производства таких веществ в 1986 году для целей определения своего расчетного уровня производства в 1986 году, при условии, что строительство таких мощностей будет завершено к 31 декабря 1990 года и такое производство не приведет к увеличению ежегодного потребления регулируемых веществ этой Стороной сверх 0,5 килограмма на душу населения.⁷

⁶ Статья 2 А согласно корректировкам, принятым в решении II/2 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

⁷ Первое Совещание Сторон в решении I/12 G постановило согласовать следующее разъяснение пункта 6 статьи 2 Протокола:

7. Уведомление о любой передаче производства в соответствии с пунктом 5 или любом увеличении производства в соответствии с пунктом 6 направляется секретариату не позднее момента такой передачи.

8. а) Любые Стороны, которые являются государствами-членами региональных организаций по экономической интеграции в соответствии с определением в пункте 6 статьи 1 Конвенции, могут постановить, что они совместно выполняют свои обязательства в отношении потребления в рамках этой статьи⁸ и статей 2А - 2Е, при условии, что их общий суммарный расчетный уровень потребления не превышает уровней, установленных в настоящей статье и статьях 2А- 2Е;

б) Стороны любого такого соглашения сообщают секретариату об условиях такого соглашения до даты сокращения потребления, которое является предметом соглашения;

в) такое соглашение вступает в силу лишь в том случае, если все государства-члены этой региональной организации по экономической интеграции и сама региональная организация являются Сторонами Протокола и уведомили секретариат о том, каким образом они обеспечивают его выполнение.

9. а) На основе оценок, проводимых в соответствии со статьей 6, Стороны могут принять решение, следует ли:

и) обеспечить корректировку расчетных коэффициентов озон разрушающей способности, указанных в приложении А и/или приложении В, и если да, то какую; и

а) пункты 1-4 статьи 2 Протокола предусматривают замораживание, а затем сокращение ежегодного производства и таким образом не допускают какого-либо расширения подобного производства в рамках пункта 6 статьи 2;

б) поскольку задача и цель Протокола состоит в существенном сокращении производства и использования ХФУ и галонов, ни пункт 6 статьи 2, ни какое-либо другое положение не предусматривают возможности увеличения производства для экспорта в страны и организации, не являющиеся Сторонами, что могло бы воспрепятствовать уменьшению глобального потребления в соответствии с целями Протокола;

действовать в рамках пункта 6 статьи 2 разрешается лишь тем странам, которые уведомляют секретариат о том, что их предприятия находились в стадии строительства или по ним были приняты контрактные обязательства до 16 сентября 1987 года и что их строительство предусмотрено национальным законодательством до 1 января 1987 года и будет завершено к 31 декабря 1990 года.

⁸ Статьи 2, 2 А и 2В согласно корректировкам, принятым в решении II/1 20 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

ii) следует ли проводить дальнейшую корректировку и сокращение производства или потребления регулируемых веществ [по сравнению с уровнями 1986 года], и если да, то в каких масштабах, объемах и в какие сроки;⁹

b) предложения о такой корректировке сообщаются Сторонам секретариатом по крайней мере за шесть месяцев до начала совещания Сторон, на котором они представляются к утверждению;

c) принимая такие решения, Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности путем консенсуса. Если, несмотря на принятие всех усилий в целях достижения консенсуса, соглашение все же не достигнуто, то такие решения принимаются, в качестве крайней меры, большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, представляющих [не менее пятидесяти процентов общего потребления Сторонами регулируемых веществ;] большинство Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, присутствующих и участвующих в голосовании, и большинство Сторон, не действующих в рамках этого пункта, которые присутствуют и участвуют в голосовании;

d) решения, которые являются обязательными для всех Сторон, немедленно сообщаются Сторонам Депозитарием. Если в решениях не оговаривается иного, решения вступают в силу по истечении шести месяцев, начиная с даты распространения уведомлений Депозитарием.

10. [a)] На основе оценок, проводимых в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола, и согласно процедуре, изложенной в статье 9 Конвенции, Стороны могут принять решение:

i) следует ли любые вещества, и если да, то какие, внести в любые приложения к настоящему Протоколу или изъять из них; и

ii) о механизме, масштабах и сроках принятия мер регулирования применительно к указанным веществам;

[b) любое такое решение вступает в силу при условии, что оно принято большинством в две трети голосов, присутствующих и принимающих участие в голосовании Сторон.]

⁹ Третье Совещание Сторон в решении III/1 (a) постановило обратить внимание Сторон Монреальского протокола на тот факт, что корректировки к Протоколу, принятые на втором Совещании Сторон, вступили в силу 7 марта 1991 года, и настоятельно просить их принять необходимые меры для обеспечения соответствия со скорректированными мерами регулирования.

11. Несмотря на положения, содержащиеся в этой статье¹⁰ и статьях 2А - 2Е, Стороны могут принимать более строгие меры по сравнению с мерами, требуемыми настоящей статьёй и статьями 2А - 2Е.¹¹

Изменения Монреальского протокола

Предисловие к корректировкам

Второе СовеЩание Сторон Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, постановляет на основе оценок, произведенных во исполнение статьи 6 Протокола, принять корректировки и сокращения производства и потребления регулируемых веществ, перечисленных в приложении А к Протоколу, с пониманием того, что:

а) ссылки в статье 2 на «настоящую статью» и по всему тексту Протокола на «статью 2» понимаются как ссылки на статьи 2, 2А и 2В;

б) ссылки по всему тексту Протокола на «пункты 1-4 статьи 2» толкуются как ссылки на статьи 2А и 2В; и

с) ссылка в пункте 5 статьи 2 на «пункты 1,3 и 4» понимается как ссылка на статью 2А.

Статья 2А. ХФУ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся в первый день седьмого месяца после даты вступления в силу настоящего Протокола, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ

¹⁰ Статьи 2, 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором СовеЩании Сторон в Лондоне.

¹¹ См. содержащуюся в добавлении I к настоящему Руководству Хельсинскую декларацию об охране озонового слоя, принятую правительствами и Европейскими сообществами, представленными на первом СовеЩании Сторон Венской конвенции и Монреальского протокола.

См. также содержащееся в добавлении II к настоящему Руководству Лондонское заявление, сделанное Австралией, Австрией, Бельгией, Данией, Канадой, Лихтенштейном, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Федеративной Республикой Германии, Финляндией, Швейцарией и Швецией на втором СовеЩании Сторон Монреальского Протокола.

См. далее содержащуюся в добавлении III к настоящему Руководству Резолюцию правительств и Европейских сообществ, представленных на втором СовеЩании Сторон Монреальского протокола, а также см. далее содержащееся в добавлении IV заявление глав делегаций, представлявших правительства Швеции, Финляндии, Норвегии, Швейцарии, Австрии, Германии и Дании.

группы I в приложении А не превышал расчетный уровень ее потребления в 1986 году. К концу того же периода каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивают, чтобы расчетный уровень производства ею этих веществ не превышал расчетный уровень ее производства в 1986 году, за исключением того, что этот уровень может возрасти, но не более чем на десять процентов по сравнению с уровнем 1986 года. Такой рост допускается только тогда, когда это необходимо для удовлетворения основных внутренних потребностей¹² Сторон, действующих в рамках статьи 5, и для целей рационализации распределения промышленного производства между Сторонами.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период с 1 июля 1991 года по 31 декабря 1992 года расчетный уровень потребления и производства ею регулируемых веществ, заключенных в группу I в приложении А, не превышал 150 % от ее расчетного уровня потребления и производства этих веществ в 1986 году; с 1 января 1993 года 12-месячный период регулирования для этих регулируемых веществ устанавливается с 1 января по 31 декабря каждого года.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1995 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ее ежегодный расчетный уровень потребления регулируемых веществ, включенных в группу I в приложении А, не превышал пятидесяти процентов от ее расчетного уровня их потребления в 1986 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивает в те же периоды, чтобы ежегодный расчетный уровень производства ею этих веществ не превышал пятидесяти процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1997 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень ее потребления регулируемых ве-

¹² Первое Совещание Сторон в решении I/12 С постановило согласовать следующее разъяснение термина «основные внутренние потребности» в статьях 2 и 5 Протокола:

термин «основные внутренние потребности», употребляемый в статьях 2 и 5 Протокола, следует понимать как недопустимость расширения производства продукции, содержащей регулируемые вещества, в целях снабжения других стран.

ществ, включенных в группу I в приложении А, не превышал за год пятнадцати процентов ее расчетного уровня потребления в 1986 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивает в те же периоды, чтобы расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал за год пятнадцати процентов ее расчетного уровня производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году.

5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2000 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу I в приложении А, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивает в те же периоды, чтобы расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал нулевого уровня. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году.

6. В 1992 году Стороны рассмотрят возможность ускорения графика сокращений.

Статья 2В. Галоны^{1 3}

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1992 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу II в приложении А, не превышал расчетного уровня ее потребления в 1986 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал расчетный уровень ее производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в

¹³ В отношении галонов второе Совещание Сторон в решении II/3 постановило учредить специальную рабочую группу экспертов для изучения и вынесения рекомендаций четвертому Совещанию Сторон в 1992 году относительно наличия заменителей галонов, необходимости определения важных видов использования галонов, методов применения и, в случае необходимости, определения таких видов использования.

рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1995 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу II в приложении А, не превышал пятидесяти процентов от расчетного уровня ее потребления в 1986 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал расчетный уровень ее производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году. Этот пункт будет применяться за исключением тех случаев, когда Стороны принимают решение разрешить уровень производства или потребления, необходимый для обеспечения важных видов применения, для которых не имеется адекватных альтернатив.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2000 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу II в приложении А, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал нулевого уровня. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году. Этот пункт будет применяться за исключением тех случаев, когда Стороны принимают решение разрешить уровень производства или потребления, необходимый для обеспечения важных видов применения, для которых не имеется адекватных альтернатив.

4. К 1 января 1993 года Стороны примут решение относительно определения понятия «важных видов применения», если таковые имеются, для целей пунктов 2 и 3 настоящей статьи. Это решение подлежит пересмотру Сторонами на их последующих совещаниях.

Статья 2С. Другие полностью галоидированные ХФУ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1993 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу I в приложении В, не превышал восьмидесяти процентов от расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал восьмидесяти процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1997 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу I в приложении В, не превышал пятнадцати процентов от расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал пятнадцати процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2000 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ, включенных в группу I в приложении В, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень ее производства этих веществ не превышал нулевого уровня. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

Статья 2D. Тетрахлорметан

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1995 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемого вещества, включенных в группу II в приложении В, не превышал пятнадцати процентов от расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал пятнадцати процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2000 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень потребления ею регулируемого вещества, включенного в группу II в приложении В, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал нулевого уровня. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

Статья 2E. 1,1,1 - трихлорэтан (метилхлороформ)

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1993 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень ее потребления регулируемого вещества, включенных в группу III в приложении В, не превышал расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 1995 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемого вещества, включенного в группу III в приложении В, не превышал семидесяти процентов от расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал семидесяти процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2000 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемого вещества, включенного в группу III в приложении В, не превышал тридцати процентов от расчетного уровня ее потребления в 1989 году. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал тридцати процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2005 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемого вещества, включенного в группу III в приложении В, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая это вещество, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень ее производства этого вещества не превышал нулевого уровня. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1989 году.

5. В 1992 году Стороны рассмотрят возможность ускорения графика сокращений по сравнению с тем, который предусмотрен настоящей статьей.

Статья 3. Расчет регулируемых уровней

Для целей статей 2,¹⁴ 2 А - 2Е и 5 каждая Сторона для каждой группы веществ в приложении А или приложении В определяет свои расчетные уровни:

а) производства путем:

i) умножения своего годового производства каждого регулируемого вещества на показатель озоноразрушающей способности, указанный для него в приложении А или приложении В;

ii) суммирования полученных показателей по каждой группе;

б) соответственно импорта и экспорта, применяя, *mutatis mutandis*, процедуру, определенную в подпункте а); и

в) потребления регулируемых веществ путем суммирования своих расчетных уровней производства и импорта и вычитания своего расчетного уровня экспорта, которые определены в соответствии с подпунктами а) и б). Однако, начиная с 1 января 1993 года, экспорт регулируемых веществ в страны, не являющиеся Сторонами, не подлежит вычету при исчислении уровня потребления экспортирующей Стороны.

Статья 4. Регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами¹⁵

1. В течение одного года после вступления в силу настоящего Протокола каждая Сторона запрещает импорт регулируемых веществ из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола.

2. Начиная с 1 января 1993 года ни одна из Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не может экспортировать ни одно регулируемое вещество в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола.

3. В течение трех лет после даты вступления в силу настоящего Протокола Стороны в соответствии с положениями, предусмотренными в статье 10 Конвенции, подготовят в виде приложений список продуктов, содержащих регулируемые вещества. Стороны, не высказавшие возражения против приложения, в соответствии с указанными процедурами в течение од-

¹⁴ Статьи 2, 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

¹⁵ Статьи 2, 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

ного года после вступления в силу приложения запрещают импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.]

[4. В течение пяти лет после вступления в силу настоящего Протокола Стороны определяют практическую возможность запрещения или ограничения импорта продуктов, производимых на основе регулируемых веществ, но их не содержащих, из государств, не являющихся Сторонами настоящего Протокола. Стороны, если они сочтут это возможным, в соответствии с процедурами, указанными в статье 10 Конвенции, подготавливают в виде приложения список таких продуктов. Не высказавшие против него возражения Стороны в соответствии с указанными процедурами запрещают или ограничивают в течение одного года после вступления в силу приложения импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

5. Каждая Сторона не поощряет экспорт в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола, технологии для производства и использования регулируемых веществ.]

1. Начиная с 1 января 1990 года каждая Сторона запрещает импорт регулируемых веществ, перечисленных в приложении А, из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола.

1-бис. В течение одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает импорт регулируемых веществ, перечисленных в приложении В, из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола.

2. Начиная с 1 января 1993 года каждая Сторона запрещает экспорт любых регулируемых веществ, перечисленных в приложении А, в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола.

2-бис. По истечении одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает экспорт любых регулируемых веществ, перечисленных в приложении В, в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола.

3. К 1 января 1992 года Стороны в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 10 Конвенции, подготовят в виде приложения список продуктов, содержащих регулируемые вещества, перечисленные в приложении А. Стороны, не высказавшие возражения против этого приложения, в соответствии с указанными процедурами в пределах одного года после вступления в силу этого приложения запрещают импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

3-бис. В пределах трех лет с даты вступления в силу настоящего пункта Стороны, в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 10 Конвенции, составляют в качестве приложения список продуктов, содержащих регулируемые вещества, включенные в приложение В. Стороны, не высказавшие возражений против этого приложения, в соответствии с этими процедурами запрещают в пределах одного года с момента вступления в силу этого приложения импорт этих продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

4. К 1 января 1994 года Стороны определяют практическую возможность запрещения или ограничения импорта продуктов, производимых на основе регулируемых веществ, перечисленных в приложении А, но не содержащих их, из государств, не являющихся Сторонами настоящего Протокола. Стороны, если они сочтут это возможным, в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 10 Конвенции, подготавливают в виде приложения список таких продуктов. Стороны, не высказавшие возражения против этого приложения, в соответствии с указанными процедурами запрещают в пределах одного года после вступления в силу приложения импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

4-бис. В пределах пяти лет с даты вступления в силу настоящего пункта Стороны определяют возможность запрещения или ограничения импорта продуктов, производимых на основе регулируемых веществ, перечисленных в приложении В, но не содержащих их, из государств, не являющихся Сторонами настоящего Протокола. Стороны, если они сочтут это возможным, в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 10 Конвенции, подготавливают в виде приложения список таких продуктов. Стороны, не высказавшие возражений против этого приложения, в соответствии с указанными процедурами запрещают или ограничивают в пределах одного года после вступления в силу приложения импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

5. Каждая Сторона обязуется по возможности не поощрять экспорт в любое государство, не являющегося Стороной настоящего Протокола, технологии для производства и использования регулируемых веществ.

6. Каждая Сторона воздерживается от предоставления государствам, не являющимся Сторонами настоящего Протокола, новых субсидий, помощи, кредитов, гарантий или программ страхования для экспорта продуктов, оборудования, установок или технологии, которые содействовали бы производству регулируемых веществ.

7. Пункты 5 и 6 не применяются к продуктам, оборудованию, установкам или технологиям, которые содействуют безопасному хранению, утилизации, рециркуляции или уничтожению регулируемых веществ, ускоряют поиск альтернативных веществ, либо иным образом содействуют сокращению выбросов регулируемых веществ.

8. Несмотря на положения настоящей статьи, импорт, о котором говорится в пунктах 1, 1-бис. [и] 4 и 4-бис, экспорт, о котором говорится в пунктах 2 и 2-бис, могут быть разрешены из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола, или в любое такое государство, если Совещание Сторон определяет, что это государство полностью выполняет положения статьи 2,¹⁶ статей 2 А - 2 Е и настоящей статьи, и если оно представило данные об этом, как это установлено в статье 7.¹⁷

9. Для целей настоящей статьи термин «государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола», подразумевает в отношении любого конкретного регулируемого вещества государство или региональную организацию по экономической интеграции, которые не согласились быть связанными мерами регулирования, действующими в отношении этого вещества.

Статья 5. Особое положение развивающихся стран¹⁸

1. Любая Сторона, являющаяся развивающейся страной, чей ежегодный расчетный уровень потребления регулируемых веществ, указанных в приложении А, составляет менее 0,3 килограмма на душу населения на дату вступления для нее в силу Протокола или в любой последующий период [в течение десяти лет после даты вступления Протокола в силу] до 1

¹⁶ Статьи 2, 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

¹⁷ Второе Совещание Сторон в решении П/15 постановило продолжать деятельность Рабочей группы открытого состава Сторон и продлить ее мандат для рассмотрения в случае необходимости и в первую очередь, следующих вопросов:

а) решение проблем, возникающих в связи с положениями Протокола в отношении торговли как со Сторонами, так и с государствами и организациями, не являющимися Сторонами, включая вопросы, касающиеся зон свободной торговли, и вынесение рекомендаций третьему Совещанию Сторон.

¹⁸ В отношении разъяснения термина «развивающиеся страны» первое Совещание Сторон в решении П/12 Е постановило, что для целей Протокола следующие страны будут рассматриваться как развивающиеся: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Бирма, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Домини-

канская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Корея, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Центрально-африканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Югославия и Ямайка.

Относительно данных развивающихся стран второе Совещание Сторон в решении II/10 постановило:

просить секретариат определить на основе имеющихся у него данных точное количество регулируемых веществ, необходимых развивающимся странам, действующего в рамках пункта 1 статьи 5, и возможные источники поставки, с тем чтобы помочь развитым странам разрешить своим компаниям производить необходимые дополнительные количества в пределах процентов, разрешенных статьями 2 и статьями 2 А - 2 Е Протокола;

просить секретариат опубликовать в своем ежегодном докладе о данных обновленный список развивающихся стран, которые на основе представленных полных данных считаются действующими в рамках пункта 1 статьи 5. Секретариат также публикует список развивающихся стран, которые, представив неполные или оценочные данные, по-видимому, могут считаться Сторонами, действующими в рамках пункта 1 статьи 5. В соответствии с положениями статьи 5 Протокола ни на одну Сторону не распространяется режим, предусмотренный пунктом 1 статьи 5, до тех пор пока она не представит секретариату полные данные, подтверждающие, что ее ежегодный расчетный уровень потребления составляет ниже 0,3 килограмма на душу населения.

Третье Совещание Сторон в решении III/3 d) постановило одобрить рекомендацию о классификации развивающихся стран в соответствии с пунктами 1 статьи 5:

«В свете данных, содержащихся в докладе о данных (UNEP/OzL.Pro/WG.2/1/3 и Add.1), и рекомендации, содержащейся в пункте 14 с) доклада Специальной группы экспертов по вопросам представления данных (UNEP/OzL.Pro/WG.2/1/4), Комитет постановил, что следующие развивающиеся страны должны быть временно классифицированы как не действующие в рамках пункта 1 статьи 5: Бахрейн, Мальта, Объединенные Арабские Эмираты и Сингапур. Все другие развивающиеся страны рассматриваются как действующие в рамках пункта 1 статьи 5».

Третье Совещание Сторон также постановило в решении III/5:

- a) рассматривать на индивидуальной основе и по мере их поступления просьбы государств о предоставлении им статуса развивающейся страны;
- b) признать предоставление Турции статуса развивающейся страны для целей Монреальского протокола, отметив при этом, что Турция классифицируется как развивающаяся страна Всемирным банком, ОЭСР и ПРООН;
- c) просить Рабочую группу открытого состава Сторон изучить и полностью опреде-

января 1999 года, имеет право в целях удовлетворения своих основных внутренних потребностей отсрочить на десять лет соблюдение мер регулирования, предусмотренных в статьях 2 А - 2 Е [пунктам 1-4 статьи 2¹⁹ на десять лет после срока, указанного в этих пунктах]. [Однако такая Сторона не превышает ежегодный расчетный уровень потребления в объеме 0,3 килограмма на душу населения. Любой такой Стороне предоставляется право использовать либо расчетный среднегодовой уровень ее потребления за период с 1995 по 1997 год включительно, либо расчетный уровень потребления в объеме 0,3 килограмма на душу населения, в зависимости от того, что ниже, в качестве базы для соблюдения ею мер регулирования.]

[2. Стороны обязуются содействовать доступу Сторон, являющихся развивающимися странами, к экологически безопасным альтернативным химическим веществам и технологии и оказывать им помощь с целью скорейшего перехода на использование таких альтернативных веществ и технологии.]

лить критерии, которые впоследствии будут применяться при обращениях о предоставлении статуса развивающейся страны для целей Монреальского протокола, и представить доклад для рассмотрения на четвертом или пятом Совещании Сторон.

Третье Совещание Сторон также постановило в решении III/6 поощрять участие представителей развивающихся стран в совещаниях групп по оценке Комитета по технологиям уничтожения, Бюро и рабочих групп, а также в любых других совещаниях, созываемых в рамках Монреальского протокола, и обеспечивать, насколько это возможно, финансовую поддержку такого участия.

В отношении дополнительных корректировок и поправок к Монреальскому протоколу третье Совещание Сторон далее постановило в решении III/13:

b) рассмотреть все соответствующие статьи Монреальского протокола, с тем чтобы обсудить возможные последствия для страны, которая действует в рамках пункта 1 статьи 5 Протокола, превышая потолок потребления в размере 0,3 килограмма на душу населения, указанный в этой статье;

c) обсудить меры, включающие возможности поправки к Протоколу, для уточнения положения такой Стороны в связи с предусмотренными в статье 2 мерами регулирования и, в частности, уточнить

- базовый год, который следует применять к такой Стороне для графика сокращения производства;
- этап в графике сокращения производства, которому он должен соответствовать;
- какой период (если таковой имеется) следует предоставить Стороне, с тем чтобы она могла в полной мере осуществить меры по регулированию;

d) рассмотреть возможные последствия для Стороны, утрачивающей свой статус по статье 5 (1), если она в это время является членом Исполнительного комитета Временного многостороннего фонда.

¹⁹ Статьи 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении II/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

[3. Стороны обязуются по двусторонним или многосторонним каналам облегчать предоставление субсидий, помощи, кредитов, гарантий или программ страхования Сторонам, являющимся развивающимися странами, с целью использования альтернативной технологии и продуктов-заменителей.]

2. Однако, любая Страна, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, не должна превышать ни ежегодного расчетного уровня потребления регулируемых веществ, указанных в приложении А, сверх 0,3 килограмма на душу населения, ни ежегодного расчетного уровня потребления регулируемых веществ, указанных в приложении В, сверх 0,2 килограмма на душу населения.

3. В случае применения мер регулирования в соответствии со статьями 2 А - 2 Е, любая Страна, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, имеет право использовать:

а) для регулируемых веществ, указанных в приложении А, либо расчетный среднегодовой уровень своего потребления за период с 1995 по 1997 год включительно, либо расчетный уровень потребления в объеме 0,3 килограмма на душу населения в зависимости от того, какой уровень является меньшим, в качестве основы для определения критерия соблюдения ею мер регулирования;

б) для регулируемых веществ, указанных в приложении В, либо расчетный среднегодовой уровень своего потребления за период с 1998 по 2000 год включительно, либо расчетный уровень потребления в объеме 0,2 килограмма на душу населения в зависимости от того, какой уровень является меньшим, в качестве основы для определения критерия соблюдения ею мер регулирования.

4. Если Страна, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, в любой момент до вступления для нее в силу обязательств по мерам регулирования, предусмотренных в статьях 2 А - 2 Е, обнаруживает невозможность получения достаточного количества регулируемых веществ, она может уведомить об этом секретариат. Секретариат незамедлительно направляет экземпляр такого уведомления Сторонам, которые рассматривают этот вопрос на следующем Совещании и принимают решение о надлежащих мерах.

5. Обеспечение способности выполнять обязательства Сторон, действующих в рамках пункта 1 настоящей статьи, по соблюдению мер регулирования, предусмотренных статьями 2 а - 2 Е, и их осуществление этими Сторонами будет зависеть от эффективного осуществления финансового сотрудничества, предусмотренного статьей 10, и передачи технологии, как

это предусмотрено статьей 10 А.

6. Любая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, может в любой момент уведомить в письменной форме секретариат о том, что, несмотря на принятие всех практически возможных шагов, она, тем не менее, считает себя не в силах выполнить любое или все обязательства по мерам регулирования, предусмотренным статьями 2 А - 2 Е, по причине недостаточно строгого выполнения статьи 10 и 10 А. Секретариат незамедлительно направляет экземпляр этого уведомления Сторонам, которые рассматривают этот вопрос на следующем Совещании с должным учетом пункта 5 настоящей статьи и принимают решение о необходимых мерах.

7. В период между получением уведомления и проведением Совещания Сторон, на котором должны быть приняты решения о необходимых мерах, упоминаемых в пункте 6 выше, или на любой последующий период к уведомляющей Стороне по решению Совещания Сторон не применяются процедуры, связанные с несоблюдением, о которых говорится в статье 8.

8. Совещание Сторон не позднее 1995 года проведет обзор положения Сторон, действующих в рамках пункта 1 настоящей статьи, в том числе эффективное осуществление финансового сотрудничества и передачу им технологии, и проведет любые пересмотры, которые могут быть сочтены необходимыми в отношении графика мер регулирования, применимых к этим Сторонам.

9. Решения Сторон, о которых говорится в пунктах 4, 6 и 7 настоящей статьи, принимаются в соответствии с той же процедурой, которая распространяется на принятие решений в рамках статьи 10.

Статья 6. Оценка и обзор мер регулирования

Начиная с 1990 года и затем не реже одного раза в четыре года Стороны проводят оценку мер регулирования, предусматриваемых в статье 2,²⁰ и в статьях 2 А - 2 Е, а также положения в области производства, импорта и экспорта переходных веществ группы I приложения С на основе имеющейся научной, экологической, технической и экономической информации. Не менее чем за год до проведения каждой оценки Сторон созывают соответствующие группы квалифицированных экспертов в упомянутых областях и определяют состав и круг ведения каждой такой группы. В течение одно-

²⁰ Статьи 2, 2 А и 2 В согласно корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

го года с момента своего созыва группы через секретариат доводят свои выводы до сведения Сторон.²¹

²¹ Первое Совещание Сторон в решении I/3 постановило утвердить создание в соответствии со статьей 6 Монреальского протокола следующих четырех групп:

- a) группы по научной оценке;
- b) группы по экологической оценке;
- c) группы по технической оценке;
- d) группы по экономической оценке.

Первое Совещание Сторон также постановило в решении I/10 просить Группу по научной оценке всесторонне рассмотреть вопрос о показателях ОРС, потенциале потепления под воздействием парникового эффекта и сроках существования различных атмосферных составляющих, как регулируемых, так и не регулируемых, и высказать свое мнение Сторонам в отношении экологических характеристик всех соответствующих атмосферных составляющих в свете как нынешнего состояния, так и прогнозов будущего производства и выбросов. В этой связи особое внимание следует обратить на потенциальные заменители регулируемых в настоящее время веществ, и в особенности на ГХФУ-22. Следует также дать количественную оценку значимости метилхлороформа и тетрахлорметана в регулировании объема атмосферного озона.

Первое Совещание Сторон далее постановило в решении I/5 создать рабочую группу открытого состава для:

a) рассмотрения докладов четырех рабочих групп, упомянутых в решении 3 выше, и объединения их докладов в один сводный доклад;

b) подготовки на основе пункта a) выше и с учетом мнений, высказанных на первом Совещании Сторон Монреальского протокола, проектов предложений о любых поправках к Протоколу, которые могут потребоваться. Такие предложения должны рассылаться Сторонам в соответствии со статьей 9 Венской конвенции об охране озонового слоя;

Второе Совещание Сторон в решении II/15 постановило продолжать деятельность Рабочей группы открытого состава Сторон и продлить ее мандат для рассмотрения, в случае необходимости и в первую очередь, следующих вопросов:

a) дальнейшей разработки любых нерешенных деталей различных компонентов механизма финансирования;

b) определения наиболее приемлемых вариантов передачи технологий, предназначенных для охраны озонового слоя;

c) сотрудничества со Сторонами, являющимися развивающимися странами, в осуществление Протокола; и

d) решения проблем, возникающих в связи с положениями Протокола в отношении торговли как со Сторонами, так и с государствами и организациями, не являющимися Сторонами, включая вопросы, касающиеся зон свободной торговли, и дать рекомендации третьему Совещанию Сторон.

В отношении группы по оценке, второе Совещание Сторон также постановило в решении II/15:

просить Группу по техническому обзору определить в соответствии со статьей 6 крат-

чайшие технически осуществимые сроки поэтапного сокращения и полного прекращения производства и потребления 1,1,1-трихлорэтана (метилхлороформа) и связанные с этим расходы и доложить о своих выводах ко времени их рассмотрения подготовительным совещанием к четвертому Совещанию Сторон с целью рассмотрения на этом четвертом Совещании;

просить секретариат созвать членов каждой из четырех групп по оценке, созданных первым Совещанием Сторон, для рассмотрения новой информации и для обсуждения вопроса о ее включении в дополнительные доклады ко времени рассмотрения четвертым Совещанием Сторон при условии рассмотрения их мандата в контексте пункта 9 статьи 2 на третьем Совещании Сторон;

просить Группу по рассмотрению технологии включить в свою работу:

а) оценку потребности в переходных веществах для специальных видов применения;

б) анализ количества регулируемых веществ, необходимых Сторонам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5, для их основных внутренних потребностей как в настоящем, так и в будущем и возможности таких поставок; и

с) сопоставление характеристик токсичности, воспламеняемости, энергоемкости заменителей химических веществ, а также связанных с ними других соображений, касающихся окружающей среды и безопасности, наряду с анализом возможности получения заменителей для медицинских целей;

просить Группу по научной оценке включить в свою работу:

а) оценку озон-разрушающей способности, другого возможного воздействия на озоновый слой и потенциала глобального потепления заменителей регулируемых веществ (например, ГХФУ и ХФУ);

б) оценку вероятной озон-разрушающей способности «других галонов», которые могут производиться в значительных количествах; и

с) анализ ожидаемых последствий для озонового слоя, связанных с осуществлением пересмотренных мер регулирования, отражающих изменения, принятые на втором Совещании Сторон с учетом нынешнего уровня глобального участия в Протоколе;

поручить Группе под научной оценке подготовить оценочные данные по воздействию выбросов двигателей высотных самолетов, тяжелых ракет и космических кораблей многоразового пользования на озоновый слой;

предпринять усилия по привлечению экспертов из развивающихся стран к широкому участию во всех группах по оценке.

Третье Совещание Сторон в решении II/1 постановило :

а) напомнить пункты 5 и 6 статьи 5 Поправки к Монреальскому протоколу, принятой в решении II/2 Сторон на их втором Совещании, подтвердить полномочия Рабочей группы открытого состава Сторон в соответствии с решением II/15 и просить активизировать эту работу:

б) если в результате работы групп по оценке выявится необходимость скорректировать Протокол или внести в него поправки, рабочая группа должна своевременно представить рекомендации для рассмотрения на следующем совещании Сторон;

с) одобрить избрание Мексики и Соединенного Королевства в качестве Сопредседателей Рабочей группы открытого состава.

Статья 7. Представление данных

1. Каждая Сторона представляет секретариату в течение трех месяцев после того, как она станет Стороной, статистические данные о своем производстве, импорте и экспорте каждого из регулируемых веществ приложения А за 1986 год или наиболее надежные оценочные данные такого характера, если фактические данные отсутствуют.

2. Каждая Сторона представляет секретариату статистические данные о своем ежегодном производстве (специально указав данные о количестве веществ, уничтожаемом ежегодно с применением технологии, подлежащей утверждению Сторонами), импорте и экспорте в отношении, соответственно, стран, являющихся Сторонами и не являющихся ими, таких веществ за год, в котором она стала Стороной, и за каждый последующий год. Она представляет эти данные не позднее, чем через девять месяцев после окончания года, к которому относятся данные.]

3. Каждая Сторона представляет секретариату статистические данные о своем производстве, импорте и экспорте каждого из регулируемых веществ приложения В, а также переходных веществ группы I приложения С за 1989 год или наиболее надежные оценочные данные такого характера, если фактические данные отсутствуют, не позднее чем через три месяца после даты вступления в силу для этой Стороны положений Протокола, касающихся веществ приложения В.

4. Каждая Сторона представляет секретариату статистические данные о своем ежегодном производстве (как это определено в пункте 5 статьи 1) и отдельно:

- о количестве веществ, используемых в качестве исходного сырья,
- о количестве веществ, уничтоженных с применением утвержденных Сторонами технологий;

- об импорте и экспорте Сторон и стран и организаций, не являющихся Сторонами, соответственно, каждого из регулируемых веществ, перечисленных в приложениях А и В, а также переходных веществ группы I приложения С за год, в котором положения, касающиеся веществ приложения В, вступили в силу для данной Стороны, и за каждый последующий год. Данные направляются не позднее чем через девять месяцев после окончания года, к которому относятся такие данные.

5. В отношении Сторон, действующих в рамках положений пункта 8 а) статьи 2, требования относительно представления статистических данных об импорте и экспорте, содержащиеся в пунктах 1, 2 и 3 этой статьи,

выполняются в том случае, если соответствующая региональная организация по экономической интеграции представляет данные об импорте и экс-

²² Относительно представления и конфиденциальности данных первое Сопровождение Сторон в решении I/11 постановило, что:

а) каждая Сторона должна представлять данные о своем ежегодном производстве, импорте и экспорте каждого отдельного регулируемого вещества;

б) Стороны, представляющие данные о регулируемых веществах, которые считаются этой Стороной конфиденциальными, при предоставлении таких данных секретариату требуют гарантии того, что с этими данными будут обращаться как с профессиональной тайной и что они будут оставаться конфиденциальными;

в) при подготовке докладов о данных по регулируемым веществам секретариат агрегирует данные, поступившие от нескольких Сторон, таким образом, чтобы обеспечить неразглашение поступивших от Сторон данных, считающиеся конфиденциальными. Секретариат также публикует общие агрегированные данные всех Сторон по каждому регулируемому веществу отдельно;

г) Стороны, желающие осуществить свои права в соответствии с подпунктом б) статьи 12 Протокола могут получить у секретариата доступ к конфиденциальным данным других Сторон при условии, что они направят письменное заявление, гарантирующее, что с этими данными будут обращаться как с профессиональной тайной и что они никоим образом не будут разглашаться или публиковаться;

е) данные, представляемые в соответствии со статьей 7, при необходимости предоставляются на конфиденциальной основе для урегулирования споров в соответствии со статьей 11 Конвенции;

Второе Сопровождение Сторон в решении II/9 постановило:

учредить специальную группу экспертов для рассмотрения причин возникновения затруднений у некоторых стран в связи с представлением данных, предусматриваемым статьей 7 Протокола, и для рекомендации возможных решений заинтересованным Сторонам и сообщить о ходе ее работы третьему Сопровождению Сторон; и

подтвердить, что любые данные о потреблении регулируемых веществ, предоставляемые секретариату в соответствии со статьей 7 Протокола, не должны носить конфиденциального характера.

Второе Сопровождение Сторон также постановило в решении II/12 согласиться с рекомендациями, принятыми Советом таможенного сотрудничества о том, чтобы правительства всех стран-членов приняли меры к тому, чтобы как можно скорее отразить утвержденные подзаголовки в своих национальных статистических номенклатурах, и предложить секретариату информировать Совет о том, что Стороны, которые пришли к выводу о полезности дополнительных подзаголовков для отдельных химических веществ, регулируемых Монреальским протоколом, в их усилиях по охране озонового слоя, просят Совет оказать помощь в этом отношении.

Третье Сопровождение Сторон в решении III/3 постановило:

а) отметить прогресс, достигнутый в работе Комитета по выполнению, и выступить с настоятельным призывом, чтобы Стороны, еще не сделавшие этого, безотлагательно предос-

тавили данные, требуемые в соответствии с Монреальским протоколом;

б) рекомендовать, чтобы государства, не входящие в региональную организацию по экономической интеграции и ранее представлявшие данные совместно, в будущем представляли раздельные данные и поступали так по мере необходимости в контексте решения III/7 а);

с) отметить, что период представления данных охватывает отрезок времени с 1 января по 31 декабря (пункт 2 статья 7) и что контрольный период охватывает отрезок времени с 30 июня (пункт 1 статья 2), и просить Стороны представить данные за оба периода;

д) подтвердить позиции Венгрии, Норвегии, Тринидад и Тобаго, Уганды и Японии, как членов Комитета по выполнению в течении еще одного года и избрать Камерун, Таиланд, США, СССР и Чили на двухгодичный период;

Далее Третье Совещание Сторон в решении III/7 приняло к сведению:

а) доклад Специальной группы экспертов по вопросам представления данных и содержащиеся в нем предложения, особенно рекомендации о том, чтобы развивающиеся страны информировали секретариат о любых трудностях, с которыми они сталкиваются при представлении данных, и предложить Сторонам, испытывающим такие трудности, информировать об этом секретариат, с тем чтобы можно было принять соответствующие меры для исправления положения;

б) тот факт, что развивающиеся страны, уровень потребления которых на душу населения, по оценкам секретариата, составляет менее 0,3 килограмма, должны иметь возможность выполнить свое обязательство по представлению данных за 1986 год, проинформировать секретариат о своем согласии с его оценками (UNEP/OzL.Pro/WG.2/1/4, пункт 14 с).

И в отношении форматов для предоставления данных согласно измененному Протоколу третье Совещание Сторон в решении III/9 постановило принять пересмотренные форматы для предоставления данных, содержащиеся в приложении V к докладу третьего Совещания Сторон.

Относительно дополнительных корректировок и поправок к Монреальскому протоколу третье Совещание Сторон также постановило в решении III/13 просить Рабочую группу открытого состава Сторон рассмотреть следующие предложения, нацеленные на возможное внесение поправок в Монреальский протокол, и представить доклад по этим предложениям четвертому Совещанию Сторон:

а) пункт 5 статьи 7 (Протокола с внесенными в него поправками): «В случаях транзитной перевозки веществ через третью страну (в отличии от импорта и последующего экспорта) страна происхождения регулируемых веществ рассматривается в качестве экспортера, а страна конечного назначения - в качестве импортера. В таких случаях ответственность за представление данных возлагается на страну происхождения в качестве экспортера и на страну назначения в качестве импортера. Случаи экспорта и импорта рассматриваются как две раздельные сделки; страна происхождения должна представить данные о поставках в страну промежуточного назначения, которая впоследствии представляет данные об импорте из страны происхождения и экспорте в страну конечного назначения, тогда как страна конечного назначения представляет данные по импорту».

Третье Совещание Сторон также постановило в решении III/12 :

а) просить группы по оценке и, в частности Группу по технологической и экономической оценке, оценить без ущерба для статьи 5 Монреальского протокола последствия, в первую очередь для развивающихся стран, связанные с возможностями и трудностями более раннего прекращения производства регулируемых веществ, и в частности последствия прекращения производства к 1997 году.

порте между этой организацией и государствами, которые не являются членами этой организации.²²

Статья 8. Несоблюдение

На своем первом очередном совещании Стороны рассматривают и утверждают процедуры и организационные механизмы определения факта

²³ Первое Совещание Сторон в решении I/8 постановило:

а) создать специальную рабочую группу экспертов по правовым вопросам открытого состава для разработки и представления секретариату к 1 ноября 1989 года соответствующих предложений, подлежащих рассмотрению и утверждению Сторонами на их втором Совещании и касающихся процедур и организационных механизмов определения факта несоблюдения положений Монреальского протокола и того, как следует относиться к Сторонам, не соблюдающим положения Протокола;

б) предложить Сторонам Протокола и подписавшим Протокол представить секретариату не позднее 22 мая 1989 года любые замечания или предложения, которые они хотели бы отразить в рабочих документах специальной рабочей группы;

с) настоятельно призвать Стороны Протокола предоставить в течение следующих трех месяцев и на добровольной основе необходимые средства для проведения совещания этой специальной рабочей группы.

Второе Совещание Сторон в решении II/5 постановило

принять на временной основе процедуры и организационные механизмы для определения факта несоблюдения положений Протокола и того, как следует относиться к Сторонам, не соблюдающим Протокол:

Процедура, касающаяся несоблюдения протокола

1. Если одна или несколько Сторон имеют оговорки в отношении соблюдения другой Стороной своих обязательств по Протоколу, эти оговорки могут быть направлены в письменном виде в секретариат. Такое уведомление должно сопровождаться подтверждающей информацией.

2. Уведомление, а также разумные возможности для ответа должны предоставляться Стороне, выполнение которой своих обязательств ставится под сомнение. Такой ответ и подтверждающая его информация подлежат представлению в секретариат и заинтересованным Сторонам. Секретариат затем направляет уведомление, ответ и информацию Сторон Комитету по выполнению Протокола, упомянутому в пункте 3, который рассматривает вопрос в кратчайшие практически возможные сроки.

3. Настоящим учреждается Комитет по выполнению Протокола. Комитет состоит из пяти Сторон, избираемых совещанием Сторон сроком на два года на основе справедливого географического распределения. Стороны, срок полномочия которых истекает, могут переизбираться только на один последующий срок. Во время первых выборов две Стороны подлежат избранию на срок в один год.

4. Комитет собирается на совещания в соответствии с необходимостью для выполнения своих функций.

5. В функции Комитета входит получение, рассмотрение и представление докладов относительно:

а) любого уведомления, представленного одной или несколькими Сторонами в соответствии с пунктами 1 и 2;

б) любой информации или замечаний, направленных секретариатом в связи с подготовкой доклада, упомянутого в пункте с) статьи 12 Протокола.

6. Комитет рассматривает уведомления, информацию и замечания, упомянутые в пункте 5, с целью обеспечения урегулирования вопроса путем взаимного согласия на основе соблюдения положений Протокола.

7. Комитет представляет доклады совещанию Сторон. По получении доклада Комитета Стороны, с учетом обстоятельств дела, могут принимать решение и требование относительно мер по обеспечению полного соблюдения Протокола, включая меры по содействию соблюдению Стороной Протокола, и достижению его целей.

8. Стороны, участвующие в разбирательстве, упомянутом в пункте 5, через секретариат информируют совещание Сторон о результатах разбирательства в соответствии со статьей 11 Конвенции относительно возможного несоблюдения Протокола, о реализации упомянутых результатов и выполнении любого решения, принятого Сторонами во исполнение пункта 7.

9. Совещание Сторон может до завершения разбирательства, проводимого согласно статье 11 Конвенции, принимать предварительное требование и/или рекомендации.

10. Совещание Сторон может обращаться к Комитету с просьбой дать рекомендации для оказания совещанию содействия в рассмотрении случаев возможного несоблюдения Протокола.

11. Члены Комитета или любая Сторона, участвующая в обсуждениях в Комитете, обеспечивает конфиденциальный характер информации, получаемой конфиденциальным путем.

Второе Совещание Сторон также постановило в решении II/5 продлить мандат Специальной рабочей группы экспертов по правовым вопросам открытого состава для дальнейшей разработки процедур несоблюдения и круга ведения Комитета по выполнению Протокола и представить результаты работы подготовительного совещания на четвертом Совещании Сторон для их рассмотрения.

Третье Совещание Сторон в решении III/2 постановило:

а) просить специальную рабочую группу экспертов по правовым вопросам, касающимся процедуры несоблюдения Монреальского протокола при разработке дальнейших процедур, касающихся несоблюдения:

i) выявить возможные ситуации, связанные с несоблюдением Протокола;

ii) разработать примерный перечень консультативных и согласительных мер по содействию полному соблюдению;

iii) отразить роль Комитета по выполнению в качестве консультативного и согласительного органа с учетом того, что рекомендация Комитета по выполнению, касающаяся процедуры несоблюдения, должна всегда передаваться совещанию Сторон для принятия окончательного решения;

iv) отразить возможную потребность в юридическом толковании положений Протокола;

v) составить примерный перечень мер, которые могли бы быть приняты на совещании Сторон в отношении Сторон, не соблюдающих Протокол, учитывая необходимость предоставления всей возможной помощи странам, особенно развивающимся странам, с тем чтобы они могли соблюдать Протокол;

vi) одобрить вывод специальной рабочей группы экспертов по правовым вопросам о том, что юридическое и арбитражное урегулирование споров, согласно статье 11 Венской кон-

несоблюдения положений настоящего Протокола и то, как следует относиться к Сторонам, не соблюдающим Протокол.²³

Статья 9. Исследования, разработки, информирование общественности и обмен информацией

1. Стороны сотрудничают, в соответствии со своим национальным законодательством, правилами и практикой, и учитывая, в частности, потребности развивающихся стран, с целью содействия, прямо или через компетентные международные органы, развитию исследований, разработок и обмену информацией о:

а) наиболее совершенной технологии для улучшения безопасного хранения, утилизации, рециркуляции или уничтожения регулируемых и переходных веществ или сокращения иным образом их выбросов;

б) возможных заменителях регулируемых веществ, содержащих их продуктов, производимых на их основе; и

в) затратах и выгодах в связи с применением соответствующих стратегий регулирования.

2. Стороны индивидуально, совместно или через компетентные международные органы сотрудничают в деле обеспечения более глубокого понимания общественностью экологических последствий выбросов регулируемых веществ и других веществ, разрушающих озоновый слой.

3. В течение двух лет после вступления в силу настоящего Протоко-

венции, и процедуры несоблюдения, согласно статье 8 Монреальского протокола, являются двумя отдельными и отличными друг от друга процедурами (UNEP/Ozl/Pro/WG/3/2/3);

б) принять следующий календарный график завершения работы над процедурами, касающимися несоблюдения, для рассмотрения на четвертом Совещании Сторон Протокола:

октябрь 1991 года:	Совещание специальной рабочей группы экспертов по правовым вопросам для завершения работы над проектом процедур, с тем чтобы представить его на одобрение Сторон;
ноябрь 1991 года:	представление проекта процедур, касающихся несоблюдения, секретариату по озону;
декабрь 1991 года:	направление Сторонам проекта процедур, касающихся несоблюдения.

Относительно поправки к Правилам процедуры Венской конвенции третье Совещание Сторон также постановило в решении III/17 просить Специальную рабочую группу экспертов по правовым вопросам несоблюдения Монреальского протокола рассмотреть процедуры для ускорения процесса внесения поправок в соответствии со статьей 9 Венской конвенции

ла и затем раз в два года каждая Сторона представляет секретариату краткий отчет о мероприятиях, проведенных ею в соответствии с настоящей статьей.

[Статья 10: Техническая помощь

1. С особым учетом потребностей развивающихся стран и помня о положениях статьи 4 Конвенции, Стороны сотрудничают в расширении технической помощи для облегчения участия в настоящем Протоколе и его выполнения.

2. Любая Сторона или Сторона, подписавшая настоящий Протокол, может направить в секретариат запрос на техническую помощь в целях его выполнения или участия в нем.

3. На своем первом совещании Стороны начинают переговоры относительно путей выполнения обязательств, определенных в статье 9 и пунктах 1 и 2 настоящей статьи, в том числе по подготовки планов работы. В таких планах работы должно уделяться особое внимание потребностям и обстоятельствам развивающихся стран. Следует поощрять участие государств и региональных организаций по экономической интеграции, не являющихся Сторонами Протокола, в мероприятиях, предусмотренных такими планами работы.]

Статья 10. Механизм финансирования

1. Стороны Монреальского протокола учреждают механизм для обеспечения финансового и технического сотрудничества, включая передачу технологий Сторонам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5 этого Протокола, в целях содействия соблюдению ими мер регулирования, предусмотренных в статьях 2 А - 2 Е Протокола. Механизм, взносы в который вносятся дополнительно к другим финансовым средствам, направляемым Сторонам, действующим в рамках этого пункта, покрывает все согласованные дополнительные расходы этих Сторон, с тем чтобы сделать возмож-

²⁴ Первое Совещание Сторон в решении 1/4 постановило рассмотреть следующие элементы в качестве первых компонентов для включения в планы работы, предусмотренные статьями 9 и 10 Протокола:

а) распространение докладов групп экспертов по научной, экологической, технической и экономической оценкам, а также сводного доклада и принятие последующих мер;

б) регулярное обновление докладов групп экспертов с учетом, в частности, изменений в области производства экологически надежных заменителей или определения технологических решений, альтернативных использованию ХФУ и галонов;

с) разработка программы, которая будет охватывать коллоквиумы, показательные проекты, учебные курсы, обмен экспертами и предоставление консультантов по различным ме-

рам регулирования, с учетом особых потребностей развивающихся стран, для рассмотрения Сторонами на их втором Совещании;

d) подготовка исследования по модифицированным технологиям, которые могут быть использованы на действующих предприятиях по производству регулируемых веществ или в которых такие вещества содержатся, для представления на рассмотрение Сторон на их втором Совещании;

e) содействие производству и широкому распространению материалов для информирования общественности;

f) поиск конкретных путей содействия обмену и передаче экологически надежных заменителей и альтернативных технологий;

g) инициативы по поддержке мероприятий в рамках программ международных организаций и финансирующих учреждений, которые могли бы содействовать осуществлению положений Протокола и выявление средств, с помощью которых секретариат может установить конкретные контакты с соответствующими международными организациями, программами и финансирующими учреждениями для этой цели.

Относительно помощи развивающимся странам первое Совещание Сторон также постановило в решении I/13:

a) признать настоятельную необходимость в учреждении международного финансового и других механизмов для осуществления пунктов 2 и 3 статьи 5 наряду со статьями 9 и 10 Монреальского протокола и для предоставления развивающимся странам возможности возполнять требования нынешнего и будущего усиленного Протокола, что будет способствовать решению проблемы разрушения озона и связанных с ней вопросов;

b) учредить рабочую группу Договаривающихся Сторон открытого состава для определения форм таких механизмов, включая надлежащие международные механизмы финансирования, которые не исключают возможности создания международного фонда, и для подготовки доклада о результатах их работы второму Совещанию Конференции Сторон в 1990 году.

Второе Совещание Сторон в решении II/8 постановило учредить на трехлетний период с 1 января 1991 года по 31 декабря 1993 года, или до тех пока не будет создан механизм финансирования, временный механизм финансирования в соответствии со следующим положением:

1. Временный механизм финансирования учреждается в целях обеспечения финансового и технического сотрудничества, включая передачу технологий Сторонам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5 Монреальского протокола, чтобы позволить им соблюдать меры регулирования, изложенные в статьях 2 А - 2 Е Протокола. Механизм финансирования, взносы в который вносятся дополнительно к другим финансовым потокам в Стороны, действующие в рамках этого пункта, будет покрывать все согласованные дополнительные затраты таких Сторон, с тем чтобы позволить им соблюдать меры регулирования, содержащиеся в Протоколе.

2. Механизм, созданный в соответствии с пунктом 1, будет включать многосторонний фонд. Он может также включать другие средства многостороннего, регионального и двустороннего сотрудничества.

3. Многосторонний фонд:

a) на основе предоставления соответственно субсидий или льгот в соответствии с установленными Сторонами критериями покрывает согласованные дополнительные расходы:

b) финансирует функции механизма посредничества в целях:

i) оказания помощи Сторонам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5, для определения их потребностей в области сотрудничества за счет проведения исследований по стра-

нам и осуществления другого технического сотрудничества;

ii) содействия техническому сотрудничеству для удовлетворения этих выявленных потребностей;

iii) распространения, как это предусмотрено в статье 10 Протокола, информации и соответствующих материалов и проведения семинаров, учебных занятий, а также других соответствующих мероприятий для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами; и

iv) содействия и контролирования другого многостороннего, регионального и двустороннего сотрудничества со Сторонами, являющимися развивающимися странами; и

с) осуществляет финансирование расходов по секретариатскому обслуживанию Многостороннего фонда и других связанных с ним вспомогательных расходов.

4. Многосторонний фонд функционирует под руководством Сторон, которые определяют общие направления его политики.

5. Председатель второго Совещания Сторон обеспечивает, чтобы исполнительный комитет учредил, начиная с 1 января 1991 года, «Временный многосторонний фонд для осуществления Монреальского протокола» и разработал финансовые нормы и правила фонда.

6. Стороны таким образом учреждают исполнительный комитет для разработки и контроля за осуществлением конкретной функциональной политики, основных установок и административных мер, включая выделение ресурсов, для достижения целей Многостороннего фонда. Он учреждается на трехлетний период. До конца этого трехлетнего периода круг ведения Исполнительного комитета будет пересматриваться Совещанием Сторон. Исполнительный комитет выполняет свои задачи и обязанности, определенные в его круге ведения, утвержденном Сторонами, при содействии и сотрудничестве Международного банка реконструкции и развития (Всемирного банка) Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программы развития Организации Объединенных Наций или других соответствующих учреждений в зависимости от их областей компетенции. Члены Исполнительного комитета, которые отбираются на основе сбалансированного представительства Сторон, действующих в рамках пункта 1 и статьи 5, и Сторон, не действующих в его рамках, утверждаются Сторонами. Круг ведения Исполнительного комитета прилагается в качестве добавления II к настоящему решению.

7. Многосторонний фонд финансируется за счет взносов Сторон, не действующих в рамках пункта 1 статьи 5, в конвертируемой валюте или, в определенных случаях, услугами и/или в национальной валюте на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций. Поощряются взносы других Сторон. Двухстороннее, а в конкретных случаях согласованное на основе решения Сторон региональное сотрудничество, в пределах до двадцати процентов и соответствующее критериям, определенным на основе решения Сторон, может рассматриваться в качестве взноса в Многосторонний фонд, при условии что такое сотрудничество как минимум:

a) строго связано с соблюдением положений Протокола;

b) обеспечивает поступление дополнительных ресурсов; и

c) покрывает согласованные дополнительные расходы.

8. Стороны определяют смету расходов по выполнению программы Многостороннего фонда на каждый финансовый период и долю взносов определенных Сторон для этих целей.

9. Средства в рамках Многостороннего фонда выделяются по согласованию со Стороной, являющейся бенефициарием.

10. Решения Сторон в рамках этого решения принимаются по возможности консенсусом.

ным выполнение мер регулирования, предусмотренных в Протоколе. Примерный перечень дополнительных расходов определяется Советом Сторон.²⁴

2. Механизм, созданный в соответствии с пунктом 1, включает Многосторонний фонд. Он также может охватывать другие формы многостороннего, регионального и двустороннего сотрудничества.

3. Многосторонний фонд:

а) на основе предоставления соответственно субсидий или льгот и в соответствии с установленными Сторонами критериями покрывает согласованные дополнительные расходы;

сом. Если были приложены все усилия, но договоренности достичь не удалось, решения принимаются большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, представляющих по меньшей мере большинство Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, присутствующих и участвующих в голосовании, и по меньшей мере большинство Сторон, не действующих в его рамках, присутствующих и участвующих в голосовании.

11. Механизм финансирования, учреждаемый в этом решении, не наносит ущерба любым последующим мерам, которые могут быть разработаны в связи с другими проблемами окружающей среды.

12. Ссылки в этом решении на доллары означают доллары Соединенных Штатов Америки.

Второе Совещание Сторон также постановило в решении П/8А утвердить временный бюджет для секретариата фонда в том виде, в котором он содержится в приложении V к докладу о работе второго Совещания Сторон, и предложить Исполнительному комитету Сторон представить третьему Совещанию Сторон пересмотренный вариант бюджета с учетом опыта, накопленного в ходе его исполнения.

Второе Совещание Сторон далее постановило в П/8 В принять предложения Канады:

а) проводить в этой стране совещания Исполнительного комитета, если это потребуется в промежуточный период:

б) поддержать участие развивающихся стран в этих совещаниях;

с) взять на себя административные расходы в связи с этими инициативами.

В отношении механизма финансирования третье Совещание Сторон в решении П/19 постановило просить Рабочую группу открытого состава Сторон рассмотреть примерный перечень категорий дополнительных издержек, принятый Сторонами в решении П/8, и, учитывая опыт, накопленный Исполнительным комитетом, разработать примерный перечень категорий дополнительных издержек в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Монреальского протокола с внесенными в него поправками на втором Совещании Сторон. Разработанный таким образом перечень следует представить на рассмотрение четвертого Совещания Сторон.

b) финансирует функции механизма посредничества в целях:

i) оказания помощи странам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5, для определения их потребностей в области сотрудничества за счет проведения исследований по странам и другого технического сотрудничества;

ii) содействия техническому сотрудничеству для удовлетворения этих выявленных потребностей;

iii) распространения, как это предусмотрено в статье 9, информации и соответствующих материалов и проведения семинаров, учебных занятий, а также других соответствующих мероприятий для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами; и

iv) содействия и контроля другого многостороннего, регионального сотрудничества со Сторонами, являющимися развивающимися странами;

c) осуществляет финансирование расходов по секретариатскому обслуживанию Многостороннего фонда и других связанных с ним вспомогательных расходов;

4. Многосторонний фонд функционирует под руководством Сторон, которые определяют общие направления его политики.

5. Стороны учреждают Исполнительный комитет для разработки и осуществления оперативной политики, руководящих принципов и административных мер, включая выделение ресурсов, для достижения целей Многостороннего фонда. Исполнительный комитет выполняет свои задачи и функции в соответствии со своим кругом ведения, согласованным Сторонами, в сотрудничестве и при содействии Международного банка реконструкции и развития (Всемирного банка), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программы развития Организации Объединенных Наций или других соответствующих учреждений в зависимости от их областей компетенции. Члены Исполнительного комитета, которые избираются на основе сбалансированного представительства Сторон, действующих и не действующих в рамках пункта 1 статьи 5, одобряются Сторонами.

6. Многосторонний фонд финансируется за счет взносов Сторон, не действующих в рамках пункта 1 статьи 5, в конвертируемой валюте или, в определенных случаях, услугами и/или в национальной валюте на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций. Поощряются взносы других Сторон. Двухстороннее, и в особых случаях согласованных на основе решения Сторон, региональное сотрудничество, до определенной процентной доли и в соответствии с любыми критериями, которые будут опре-

делены Сторонами, может рассматриваться как взнос в Многосторонний фонд, при условии, что такое сотрудничество, как минимум:

- а) строго связано с соблюдением этого протокола;
- б) обеспечивает поступление дополнительных ресурсов; и
- с) покрывает согласованные дополнительные расходы.

7. Стороны утверждают программный бюджет Многостороннего фонда на каждый финансовый период и определяют размеры взносов отдельных Сторон в процентах.

8. Средства в рамках Многостороннего фонда выделяются по согласованию со Стороной, являющейся бенефициарием.

9. Решения Сторон в связи с настоящей статьей принимаются, по возможности, консенсусом. Если были приложены все усилия, но договоренности достичь не удалось, решения принимаются большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, представляющих большинство Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, и большинство Сторон, не действующих в рамках этого пункта, присутствующих и участвующих в голосовании.

10. Механизм финансирования, определяемый в настоящей статье, не ущемляет каких-либо иных договоренностей, которые могут быть разработаны для решения других экологических проблем.²⁵

²⁵ Относительно Исполнительного комитета Многостороннего фонда Третье Сопровождение Сторон в решении III/22 постановило:

- а) утвердить пересмотренный бюджет секретариата Фонда на 1991 год;
- б) одобрить правила процедуры, содержащиеся в приложении VI к докладу третьего Совещания Сторон [см. Добавление XII к настоящему Руководству];
- с) принять бюджет на 1992 год, включенный в трехгодичный бюджет секретариата Фонда;
- д) одобрить предложение об увеличении общего объема Временного многостороннего фонда на 40 млн. долл. США в течение трехлетнего периода 1991-1993 годов;
- е) принять пересмотренную шкалу взносов, изложенную в приложении X к докладу третьего Совещания Сторон;
- ф) одобрить избрание Мексики в качестве Председателя, а Соединенных Штатов Америки в качестве заместителя Председателя на второй год работы Исполнительного комитета.

Первое Совещание Конференции Сторон Конвенции, состоялось 26-28 апреля 1989 года.

Второе Совещание Сторон состоялось 27-29 июня 1990 года. В соответствии с решением II/20 второго Совещания Сторон третье Совещание Сторон было созвано 19-21 июня 1991 года.

Статья 10А. Передача технологии

Каждая Сторона принимает все возможные меры, совместимые с программами, поддерживаемыми механизмом финансирования, для обеспечения того, чтобы:

а) наилучшие имеющиеся в наличии экологически безопасные заменители и связанные с ними технологии незамедлительно передавались Сторонам, действующим в рамках пункта 1 статьи 5; и

б) передача технологии, упомянутая в пункте а), осуществлялась на справедливых и наиболее благоприятных условиях.

Статья 11. Совещания Сторон

1. Стороны проводят совещания через регулярные промежутки времени. Секретариат созывает первое совещание Сторон не позднее одного года после вступления в силу настоящего Протокола и совместно с проведением совещания Сторон Конвенции, если последнее намечено на этот период.

2. Если Стороны не примут иного решения, последующие очередные совещания Сторон проводятся совместно с совещаниями Сторон Конвенции. Внеочередные совещания Сторон могут проводиться в любые другие сроки по решению любого совещания Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с даты направления секретариатом в адрес Сторон такой просьбы она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.²⁶

3. На своем первом совещании Стороны:

а) утверждают консенсусом правила процедуры своих совещаний;²⁷
б) утверждают консенсусом финансовые правила, указанные в пункте 2 статьи 13;

с) создают группы и определяют круг их ведения согласно статье 6;

²⁶ Первое Совещание Сторон Монреальского протокола было проведено в Хельсинки, Финляндия, 2-5 мая Совещанием Конференции Сторон Венской конвенции и в том же месте (Найроби).

Третье Совещание Сторон в решении III/18 постановило провести четвертое Совещание Сторон Монреальского протокола в Дании в сентябре или октябре 1992 года.

²⁷ Первое Совещание Сторон в решении I/1 постановило принять правила процедуры совещаний Сторон Монреальского протокола [см. Добавление XII к настоящему Руководству].

d) рассматривают и утверждают процедуры и организационный механизм, упомянутый в статье 8; и

e) начинают подготовку планов работы в соответствии с пунктом 3 статьи 10.*

4. Функции совещаний Сторон состоят в следующем:

a) обзор выполнения настоящего Протокола;

b) принятие решения о любых корректировках или сокращениях, указанных в пункте 9 статьи 2,²⁸

c) принятие решений о внесении дополнений, расширении или сокращении числа веществ в приложениях, а также относительно принятия соответствующих мер регулирования в соответствии с пунктом 10 статьи 2,²⁹

d) принятие при необходимости руководящих указаний или процедур представления информации, предусмотренной статьей 7 и пунктом 3 статьи 9;

e) рассмотрение запросов относительно технической помощи, представленных в соответствии с пунктом 2 статьи 10;

f) рассмотрение докладов, подготовленных секретариатом в соответствии с подпунктом c) статьи 12;

g) рассмотрение в соответствии со статьей 6 мер регулирования и положения с переходными веществами [предусмотренных в статье 2];

* Примечание секретариата. Под вопросом находится статья 10 в том виде, в котором она содержалась в первоначальном варианте Монреальского протокола, принятого в 1987 году

²⁸ Статьи 2, 2А и 2В согласно корректировкам, принятым в решении II/1 29 июня 1990 на втором Совещании Сторон в Лондоне

²⁹ Статьи 2, 2А и 2В согласно корректировкам, принятым в решении II/1 29 июня 1990 на втором Совещании Сторон в Лондоне

Второе Совещание Сторон в решении II/1 постановило принять в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 4 и 9 статьи 2 Монреальского протокола, корректировки и сокращения производства и потребления регулируемых веществ, перечисленных в приложении А к Протоколу, в том виде, в котором они приведены в приложении I к докладу о работе второго Совещания Сторон.

³⁰ Первое Совещание Сторон в решении I/5 постановило создать рабочую группу открытого состава Сторон Монреальского протокола, в частности, для подготовки проектов предложений о любых поправках к Протоколу, которые могут потребоваться. Такие предложения должны рассылаться Сторонам в соответствии со статьей 9 Венской конвенции об охране озонового слоя.

Второе Совещание Сторон в решении II/2 постановило принять в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 4 статьи 9 Венской конвенции об охране озонового слоя, по-

h) рассмотрение и принятие в установленном порядке предложений о внесении поправок в настоящий Протокол, или любое существующее или новое приложение;³⁰

i) рассмотрение и утверждение бюджета для осуществления настоящего Протокола;³¹ и

j) рассмотрение и принятие любых дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола.

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любые государства, являющиеся Сторонами настоящего Протокола, могут быть представлены на совещании Сторон в качестве наблюдателей. Любые органы или учреждения: национальные и международные, правительственные и неправительственные, которые компетентны в областях, имеющих отношение к охране озонового слоя, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на совещании Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены на совещание, если это не встречает возражения по крайней мере одной трети присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируется правилами процедуры, утверждаемыми Сторонами.

Статья 12. Секретариат

Для целей настоящего Протокола секретариат:

a) организует и обслуживает совещания Сторон, предусмотренные в статье 11;

b) получает и распространяет по просьбе Сторон данные, представляемые в соответствии со статьей 7;

c) регулярно готовит и направляет Сторонам доклады, основанные на информации, полученной в соответствии со статьями 7 и 9;

d) уведомляет Стороны о любом запросе относительно технической помощи, полученной в соответствии со статьей 10, с целью содействия предоставлению такой помощи;

правки к Монреальскому протоколу, изложенные в приложении II к докладу о работе второго Совещания Сторон.

Третье Совещание Сторон в решении III/9 постановило принять пересмотренные форматы для представления данных согласно измененному Монреальскому протоколу, содержащиеся в приложении XI к докладу третьего Совещания Сторон (приложение D в настоящем Руководстве).

³¹ См. решения, принятые по статье 13.

е) поощряет участие государств и организаций, не являющихся Сторонами, в совещаниях Сторон в качестве наблюдателей и их действия в соответствии в положениями Протокола;

ф) направляет в надлежащем порядке информацию и запросы, о которых говорится в подпунктах с) и d) наблюдателям от таких государств и организаций, не являющихся Сторонами; и

г) выполняет любые другие функции для достижения целей Протокола, которые могут быть возложены на него Сторонами.

Статья 13. Финансовое положение

1. Средства, необходимые для осуществления настоящего Протокола, включая те, которые необходимы для деятельности секретариата в свя-

³² Относительно финансовых мероприятий первое Совещание Сторон в решении I/14 постановило следующее:

A. а) учредить Целевой фонд Организации Объединенных Наций в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и Общими процедурами, регулирующими деятельность Фонда Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

б) Целевой фонд Протокола покрывает расходы, утвержденные Сторонами, получает взносы этих Сторон Протокола и управляется Директором-исполнителем ЮНЕП;

с) с этой целью Совещание просит Директора-исполнителя заручиться необходимым согласием Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Совета управляющих ЮНЕП;

д) утвердить круг ведения Целевого фонда, который приводится в приложении II к докладу первого Совещания Сторон;

е) взносы Сторон носят добровольный характер и рассчитываются в соответствии с формулой, приводимой в приложении III к докладу первого Совещания Сторон;

ф) Совещание призывает все Стороны выплатить их взносы в Целевой фонд до наступления того периода, которому они относятся;

г) утвердить общий бюджет в объеме 1 580 000 долл. США на двухгодичный период 1990 - 1991 годов;

В. Государствам, не являющимся Сторонами, и Сторонам, не делающим взносы в Целевой фонд, предлагается вносить в Целевой фонд добровольные взносы.

Относительно бюджета второе Совещание Сторон в решении II/17 принять систему двухгодичных возобновляемых бюджетов и утвердить общий пересмотренный бюджет в размере 3 400 000 долл. США на 1990 год, общий пересмотренный бюджет в размере 2 423 000 долл. США на 1991 год и общий бюджет в размере 2 225 000 долл. США на 1992 год.

В отношении бюджетных и финансовых опросов третье Совещание Сторон в решении III/21 постановило:

а) просить секретариат представить в возможно кратчайшие сроки всем Сторонам

зи с настоящим Протоколом, формируются исключительно за счет взносов Сторон.

2. Стороны на своем первом совещании консенсусом утверждают финансовые правила для выполнения настоящего Протокола.³²

Статья 14. Связь настоящего Протокола с Конвенцией

При отсутствии в настоящем Протоколе иного положения к настоящему Протоколу применяются положения Конвенции, касающиеся протоколов к ним.

Статья 15. Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания государствами и региональными организациями по экономической интеграции в Монреале 16 сентября 1987 года, в Оттаве с 17 сентября 1978 года по 16 января 1988 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 17 января 1978 года по 15 сентября 1988 года.³³

Статья 16. Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу 1 января 1989 года при усло-

утвержденные и проверенные счета Целевого фонда Монреальского протокола в отношении расходов в рамках Фонда за 1990 финансовый год;

b) просить секретариат представить Сторонам утвержденные и проверенные счета Временного секретариата по озону за 1989;

c) просить секретариат представить утвержденные и проверенные счета за последующие годы до начала очередных совещаний Сторон;

d) подчеркнуть, что расходы, проведенные в связи с исполнением рекомендаций Бюро, должны покрываться либо в рамках бюджета, утвержденного Сторонами на этот год, либо за счет других дополнительных взносов, выплаченных для покрытия этих расходов;

e) подчеркнуть важность недопущения роста уже утвержденных бюджетов в те годы, к которым они относятся;

f) настоятельно призвать все Стороны безотлагательно произвести неуплаченные ими взносы, а также безотлагательно выплачивать свои будущие взносы в полном объеме в соответствии с кругом ведения и формулой взносов, прилагаемых в качестве приложения II к докладу третьего Совещания Сторон;

g) утвердить оючательный бюджет на 1992 год в размере 2 278 645 долл. США и на 1993 год в размере 2 398 990 долл. США.

³³ Список государств и региональных организаций по экономической интеграции, подписавших и ратифицировавших Протокол или присоединившихся к нему до сентября 1991 года см. в добавлении V к настоящему Руководству.

вии сдачи на хранение не менее одиннадцати документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Протоколу государствами или региональными организациями по экономической интеграции, на которые приходится не менее двух третей оценочного общемирового потребления регулируемых веществ в 1986 году, и выполнения положений пункта 1 статьи 17 Конвенции. Если к этой дате указанные условия не соблюдены, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты соблюдения этих условий.³⁴

2. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствам-членам такой организации.

3. После вступления в силу настоящего Протокола любое государство или региональная организация по экономической интеграции становится Стороной настоящего Протокола на девяностый день с момента сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 17. Стороны, присоединившиеся к Протоколу после его вступления в силу

С учетом положений статьи 5 любое государство или региональная организация по экономической интеграции, которые становятся Сторонами настоящего Протокола после даты его вступления в силу, немедленно соблюдают весь комплекс обязательств по статье 2,³⁵ а также по статьям 2А - 2Е и по статье 4, которые действуют на эту дату в отношении государств и региональных организаций по экономической интеграции, ставших Сторонами на дату вступления Протокола в силу.

Статья 18. Оговорки

Внесение оговорок к настоящему Протоколу не допускается.

³⁴ Третье Совещание Сторон в решении Ш/1 b) отметило, что на настоящий момент, только два государства ратифицировало Поправку принятую на втором Совещании Сторон Протокола, и обратилось с настоятельным призывом ко всем государствам ратифицировать эту Поправку, учитывая тот факт, что для вступления Поправки в силу 1 января 1992 года требуется двадцать документов о ратификации, одобрении или принятии.

³⁵ Статьи 2, 2А и 2В согласно Корректировкам, принятым в решении П/1 29 июня 1990 года на втором Совещании Сторон в Лондоне.

[Статья 19. Выход

1. Для целей настоящего Протокола положения статьи 19 Конвенции относящиеся к выходу, применяются в отношении Сторон, за исключением тех, которые указаны в пункте 1 статьи 5. Любая такая Сторона может выйти из настоящего Протокола, представив письменное уведомление Депозитарию в любой момент по прошествии четырех лет после принятия обязательств, указанных в пунктах 1 - 4 статьи 2.³⁶ Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года после даты получения Депозитарием уведомления о выходе или на такую последующую дату, которая может быть указана в уведомлении о выходе.]

Статья 19. Выход

Любая такая Сторона может выйти из настоящего Протокола, представив письменное уведомление Депозитарию в любой момент по прошествии четырех лет после принятия обязательств, указанных в пункте 1 статьи 2А. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года после даты получения Депозитарием уведомления о выходе или на такую последующую дату, которая может быть указана в уведомлении о выходе.³⁷

Статья 20. Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Монреале в шестнадцатый день сентября тысяча девятьсот восемьдесят седьмого года.

³⁶ Статьи 2А и 2В согласно корректировкам, принятым в решении II/1 29 июня 1990 года на втором Сессии Сторон в Лондоне.

³⁷ Второе Сессии Сторон в решении II/6 постановило согласиться с тем, что выражение «в любой момент по прошествии четырех лет после принятия обязательств» в статье 19 следует понимать как означающее в любой момент по прошествии четырех лет после того, как обязательства Стороны, касающиеся соблюдения, вступило в силу.

**Приложения к Монреальскому протоколу по веществам,
разрушающим озоновый слой**

Приложение А

Регулируемые вещества

Группа	Вещество	Озоноразрушающая способность*
Группа I		
	CFCl_3 (ХФУ-11)	1,0
	CF_2Cl_2 (ХФУ-12)	1,0
	$\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$ (ХФУ-1113)	0,8
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$ (ХФУ-1114)	1,0
	$\text{C}_2\text{F}_5\text{Cl}$ (ХФУ-1115)	0,6
Группа II		
	CF_2BrCl (галон - 1211)	3,0
	CF_3Br (галон - 1301)	10,0
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Br}_2$ (галон - 2402)	6,0 ³⁸

* - Эти значения озоноразрушающей способности носят оценочный характер, основаны на имеющейся на сегодняшний день научной информации и подлежат периодическому обзору и пересмотру.

³⁸ Первое Совещание Сторон в решении I/9 постановило принять для галона 2402 показатель озоноразрушающей способности (ОРС) в размере 660 и просить секретариат информировать Депозитария о том, что на своем первом Совещании Стороны согласились на основе консенсуса принять этот показатель и что, соответственно, Депозитарию необходимо включить этот показатель, заменив им слова «еще не определена» в приложении А к Монреальскому протоколу.

Регулируемые вещества

Группа	Вещество	Озоноразрушающая способность*
Группа I		
CF_3Cl	(ХФУ- 13)	1,0
C_2FCl_5	(ХФУ-111)	1,0
$C_2F_2Cl_4$	(ХФУ-112)	1,0
C_3FCl_7	(ХФУ-211)	1,0
$C_3F_2Cl_6$	(ХФУ-212)	1,0
$C_3F_3Cl_5$	(ХФУ-213)	1,0
$C_3F_4Cl_4$	(ХФУ-214)	1,0
$C_3F_5Cl_3$	(ХФУ-215)	1,0
$C_3F_6Cl_2$	(ХФУ-216)	1,0
C_3F_7Cl	(ХФУ-217)	1,0
Группа II		
CCl_4	тетрахлорметан	1,1
Группа III		
$C_2H_3Cl_3$	1,1,1 - трихлорэтан метилхлороформ	0,1

* - Настоящая формула не относится к 1,1,2 - трихлорэтану.

Переходные вещества

Группа	Вещество
Группа I	
CHFCl_2	(ГХФУ-21)
CHF_2Cl	(ГХФУ- 22)
CH_2FCl	(ГХФУ- 31)
C_2HFC_3	(ГХФУ- 121)
$\text{C}_2\text{HF}_2\text{Cl}_3$	(ГХФУ- 122)
$\text{C}_2\text{HF}_3\text{Cl}_2$	(ГХФУ- 123)
$\text{C}_2\text{HF}_4\text{Cl}$	(ГХФУ- 124)
$\text{C}_2\text{H}_2\text{FCl}_3$	(ГХФУ- 131)
$\text{C}_2\text{H}_2\text{F}_2\text{Cl}_2$	(ГХФУ- 132)
$\text{C}_2\text{H}_2\text{F}_3\text{Cl}$	(ГХФУ- 133)
$\text{C}_2\text{H}_3\text{FCl}_2$	(ГХФУ- 141)
$\text{C}_2\text{H}_3\text{F}_2\text{Cl}$	(ГХФУ- 142)
$\text{C}_2\text{H}_4\text{FCl}$	(ГХФУ- 151)
C_3HFC_6	(ГХФУ- 221)
$\text{C}_3\text{HF}_2\text{Cl}_5$	(ГХФУ- 222)
$\text{C}_3\text{HF}_3\text{Cl}_4$	(ГХФУ- 223)
$\text{C}_3\text{HF}_4\text{Cl}_3$	(ГХФУ- 224)
$\text{C}_3\text{HF}_5\text{Cl}_2$	(ГХФУ-225)
$\text{C}_3\text{HF}_6\text{Cl}$	(ГХФУ- 226)
$\text{C}_3\text{H}_2\text{FC}_5$	(ГХФУ- 231)
$\text{C}_3\text{H}_2\text{F}_2\text{Cl}_4$	(ГХФУ- 232)
$\text{C}_3\text{H}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$	(ГХФУ- 233)
$\text{C}_3\text{H}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$	(ГХФУ- 234)
$\text{C}_3\text{H}_2\text{F}_5\text{Cl}$	(ГХФУ- 235)
$\text{C}_3\text{H}_3\text{FC}_4$	(ГХФУ- 241)
$\text{C}_3\text{H}_3\text{F}_2\text{Cl}_3$	(ГХФУ- 242)
$\text{C}_3\text{H}_3\text{F}_3\text{Cl}_2$	(ГХФУ- 243)
$\text{C}_3\text{H}_3\text{F}_4\text{Cl}$	(ГХФУ- 244)
$\text{C}_3\text{H}_4\text{FC}_3$	(ГХФУ- 251)
$\text{C}_3\text{H}_4\text{F}_2\text{Cl}_2$	(ГХФУ- 252)
$\text{C}_3\text{H}_4\text{F}_3\text{Cl}$	(ГХФУ- 253)
$\text{C}_3\text{H}_5\text{FC}_2$	(ГХФУ- 261)
$\text{C}_3\text{H}_5\text{F}_2\text{Cl}$	(ГХФУ- 262)
$\text{C}_3\text{H}_6\text{FCl}$	(ГХФУ- 271)

Список продуктов, содержащих регулируемые вещества,
указанные в приложении А**

	ПРОДУКТЫ	КОДОВЫЙ ТАМОЖЕННЫЙ ИНДЕКС
1.	Кондиционеры на легковых и грузовых автомобилях (независимо от того, вмонтированы они в автомобили или нет)
2.	Бытовые и коммерческие холодильные установки и кондиционеры/тепловые насосы,*** например, холодильники морозильные камеры осушители воздуха водяные охлаждающие устройства льдогенераторы кондиционеры и тепловые насосы
3.	Аэрозольные продукты, за исключением медицинских аэрозолей
4.	Переносные огнетушители
5.	Изоляционные щиты, панели и покрытия труб
6.	Форполимеры

* - Настоящее приложение было принято третьим Совещанием Сторон в Найроби 21 июня 1991 года в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Протокола (подготовлено в соответствии с пунктом 3 статьи 4).

** - За исключением тех случаев, когда они перевозятся в контейнерах с личным имуществом и бытовой утварью, или аналогичных некоммерческих ситуаций, как правило, не попадающих в поле зрения таможенных служб.

*** - В том случае, когда они содержат регулируемые вещества, перечисленные в приложении А, в качестве охладителя и/или в изоляционном материале продукта.

КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

Преамбула

Стороны настоящей Конвенции,

учитывая особое значение защиты людей и окружающей среды от воздействия промышленных аварий в интересах нынешнего и будущих поколений,

признавая важность и безотлагательность предотвращения серьезного вредного воздействия промышленных аварий на людей и окружающую среду и содействия всем мерам, которые стимулируют рациональное, экономически целесообразное и эффективное использование мероприятий по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и по ликвидации их последствий с целью достижения экологически безопасного и устойчивого экономического развития,

учитывая, что вредное воздействие промышленных аварий может ощущаться за пределами границ и требует сотрудничества между государствами,

подтверждая необходимость содействия активному международному сотрудничеству между заинтересованными государствами до, во время и после аварии в целях укрепления соответствующей политики, а также усиления и координации действий на всех надлежащих уровнях для предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их трансграничного воздействия,

отмечая важность и полезность двусторонних и многосторонних мероприятий по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их воздействия,

сознавая роль, которую играет в этой области Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и ссылаясь, в числе прочего, на Кодекс поведения ЕЭК при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод и Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

принимая во внимание соответствующие положения Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), Итогового документа Венской встречи представителей государств - участников СБСЕ и результаты Софийского совещания государств - участников СБСЕ по защите окружающей среды, а также соответствующие виды деятельности и механизмы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), в частности программу АПЕЛЛ, Между-

народной организации труда (МОТ), в частности Кодекс мер по предотвращению крупномасштабных промышленных аварий, и других соответствующих международных организаций,

учитывая соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, и в частности принцип 21, согласно которому государства, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права, имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы исходя из своей политики в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в пределах действия их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

принимая во внимание принцип «загрязнитель платит» в качестве общего принципа международного права окружающей среды,

подчеркивая принципы международного права и обычая, в частности, принципы добрососедства, взаимности, не дискриминации и доброй воли,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «Промышленная авария» означает событие, возникшее в результате неконтролируемых изменений в ходе любой деятельности, связанной с опасными веществами, либо:

i) на промышленном объекте, например, в ходе производства, использования, хранения, перемещения или удаления; либо

ii) при транспортировке, в той степени, как это охватывается пунктом 2 d) статьи 2;

б) «Опасная деятельность» означает любую деятельность, в ходе которой одно или более чем одно опасное вещество присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих предельные количества, перечисленные в приложении I к настоящей Конвенции, и которая способна привести к трансграничному воздействию;

в) воздействие означает любые прямые или косвенные, немедленные или возникшие через какое-то время, вредные последствия промышленной аварии, и в частности для:

i) людей, флоры и фауны;

- ii) почвы, воды, воздуха и ландшафта;
- iii) взаимосвязи между факторами, указанными в подпунктах i) и ii);
- iv) материальных ценностей и культурного наследия, включая исторические памятники;

d) «Трансграничное воздействие» означает серьезное воздействие в пределах действия юрисдикции той или иной Стороны в результате промышленной аварии, происшедшей в пределах действия юрисдикции другой Стороны;

e) «Оператор» означает любое физическое или юридическое лицо, включая государственные органы, отвечающие за проведение какой-либо деятельности, например, под наблюдением которого осуществляется та или иная деятельность, которое планирует осуществлять или осуществляет какую-либо деятельность;

f) «Сторона», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающуюся Сторону настоящей Конвенции;

g) «Сторона происхождения» означает любую Сторону или Стороны, в пределах действия юрисдикции которой или которых произошла или может произойти промышленная авария;

h) «Затрагиваемая Сторона» означает любую Сторону или Стороны, которую или которые затрагивает или может затронуть трансграничное воздействие промышленной аварии;

i) «Заинтересованные Стороны» означает любую Сторону происхождения и любую затрагиваемую Сторону;

j) «Общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц.

Статья 2. Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации последствий аварий, которые могут привести к трансграничному воздействию, включая воздействие аварий, вызванных стихийными бедствиями, а также в отношении международного сотрудничества, касающегося взаимной помощи, исследований и разработок, обмена информацией и технологией в области предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий.

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

a) ядерных аварий или чрезвычайных ситуаций, связанных с радиоактивным заражением;

- b) аварий, вызванных деятельностью на военных объектах;
- c) разрушения плотин, за исключением воздействия промышленных аварий, вызванных такими разрушениями;
- d) аварий на наземном транспорте, за исключением:
 - i) срочной ликвидации последствий таких аварий,
 - ii) транспортных операций на промышленной площадке, на которой осуществляется опасная деятельность;
- e) случайных выбросов генетически модифицированных организмов;
- f) аварий в результате деятельности в морской среде, включая разведку или разработку морского дна;
- g) разливов в море нефти или других вредных веществ.

Статья 3. Общие положения

1. Стороны, учитывая усилия, уже предпринятые на национальном и международном уровнях, принимают соответствующие меры и сотрудничают в рамках настоящей Конвенции в целях защиты людей и окружающей среды от промышленных аварий путем предотвращения таких аварий, насколько это возможно, уменьшения их частоты и серьезности и смягчения их воздействия. С этой целью применяются меры по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий, включая восстановительные меры.

2. Стороны посредством обмена информацией, консультаций и других совместных мер разрабатывают и осуществляют без необоснованного промедления политику и стратегии для снижения риска промышленных аварий и совершенствования мер по их предотвращению, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий, включая восстановительные меры, принимая при этом во внимание усилия, уже предпринимаемые на национальном и международном уровнях, с целью исключения ненужного дублирования.

3. Стороны обеспечивают положение, при котором оператору вменяется в обязанность принятие всех мер, необходимых для исключения риска при осуществлении опасной деятельности и предотвращения промышленных аварий.

4. Для осуществления положений настоящей Конвенции Стороны принимают соответствующие законодательные, регулирующие, административные и финансовые меры в целях предотвращения аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий.

5. Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба каким-либо

обязательствам Сторон в соответствии с международным правом в отношении промышленных аварий и опасной деятельности.

Статья 4. Установление опасных видов деятельности, консультации и консультативные заключения

1. В целях принятия предупредительных мер и мер по обеспечению готовности, Сторона происхождения принимает в случае необходимости меры по установлению опасных видов деятельности в пределах действия ее юрисдикции и обеспечивает ее уведомление затрагиваемых Сторон о любой такой планируемой или осуществляемой деятельности.

2. Заинтересованные Стороны по инициативе любой такой Стороны проводят консультации по установлению таких опасных видов деятельности, в отношении которых есть основания считать, что они могут вызвать трансграничное воздействие. Если заинтересованные Стороны не достигают договоренности в отношении того, является ли та или иная деятельность опасной деятельностью, то любая такая Сторона может, если только заинтересованные Стороны не договорились об ином способе решения такого вопроса, передать этот вопрос в комиссию по запросам в соответствии с положениями приложения II к настоящей Конвенции для получения консультативного заключения по данному вопросу.

3. В отношении планируемой или осуществляемой опасной деятельности Стороны применяют процедуры, изложенные в приложении III к настоящей Конвенции.

4. В тех случаях, когда опасная деятельность подлежит оценке воздействия на окружающую среду в соответствии с Конвенцией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и такая оценка включает анализ трансграничного воздействия промышленных аварий, происшедших в связи с опасной деятельностью, осуществляемой с положениями настоящей Конвенции, окончательное решение, принимаемое для целей Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, должно отвечать соответствующим требованиям этой Конвенции.

Статья 5. Добровольное распространение действия

Заинтересованным Сторонам следует по инициативе любой из них проводить обсуждения по вопросу о том, следует ли рассматривать ту или иную деятельность, не охватываемую приложением I, в качестве опасной деятельности. В случае взаимного согласия они могут использовать любой консультативный механизм по своему выбору или комиссию по запросам в

соответствии с приложением II для получения соответствующего разъяснения. В случае достижения заинтересованными Сторонами договоренности по этому вопросу настоящая Конвенция или любая ее часть применяются к этой деятельности как если бы она была опасной деятельностью.

Статья 6. Предотвращение

1. Стороны принимают соответствующие меры в целях предотвращения промышленных аварий, в том числе меры, стимулирующие операторов осуществлять действия по снижению риска промышленных аварий. Такие меры могут включать меры, перечисленные в приложении IV к настоящей Конвенции, но не ограничиваются ими.

2. В отношении любой опасной деятельности Страна происхождения требует, чтобы оператор продемонстрировал безопасность осуществления опасной деятельности путем предоставления такой информации, как основные данные о процессе, включая анализ и оценку, предусмотренные в приложении V к настоящей Конвенции, но не ограничиваясь ими.

Статья 7. Принятие решений о размещении

В рамках своей правовой системы Страна происхождения с целью сведения к минимуму риска для населения и окружающей среды всех затрагиваемых Сторон принимает меры к формированию политики в области размещения новых и значительной модификации существующих объектов, на которых осуществляется опасная деятельность. В рамках своих правовых систем затрагиваемые Стороны принимают меры к формированию политики в области проведения существенных мероприятий в районах, которые могут быть затронуты трансграничным воздействием промышленной аварии, возникшей в результате опасной деятельности, с целью сведения к минимуму связанного с нею риска. При разработке и формировании такой политики Сторонам следует рассматривать вопросы, изложенные в подпунктах 1-8 пункта 2 приложения V и в приложении VI к настоящей Конвенции.

Статья 8. Готовность к чрезвычайным ситуациям

1. Стороны принимают надлежащие меры для обеспечения и поддержания соответствующей готовности к чрезвычайным ситуациям в целях ликвидации последствий промышленных аварий. Стороны обеспечивают принятие мер по обеспечению готовности в целях смягчения трансграничного воздействия таких аварий, при этом деятельность в пределах промышленной площадки проводится операторами. Эти меры могут вклю-

чать меры, о которых говорится в приложении VII к настоящей Конвенции, но не ограничиваются ими. В частности, заинтересованные Стороны информируют друг друга о своих планах действий в чрезвычайных ситуациях.

2. В отношении опасной деятельности Сторона происхождения обеспечивает подготовку и осуществление планов действий в чрезвычайных ситуациях на промышленной площадке, включая принятие приемлемых мер в целях ликвидации последствий аварии и других мер по предотвращению и сведению к минимуму трансграничного воздействия. Сторона происхождения обеспечивает другим заинтересованным Сторонам предоставление имеющихся у нее элементов для разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях.

3. В отношении опасных видов деятельности каждая Сторона обеспечивает подготовку и осуществление планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, предусматривающих меры, которые должны быть приняты в пределах ее территории в целях предотвращения и сведения к минимуму трансграничного воздействия. При подготовке таких планов учитываются результаты анализа и оценки, в частности вопросы, указанные в подпунктах 1-5 пункта 2 приложения V. Заинтересованные Стороны стремятся обеспечить совместимость таких планов. При необходимости разрабатываются совместные планы действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, для содействия принятия надлежащих мер по ликвидации последствий аварии.

4. Планы действий в чрезвычайных ситуациях следует пересматривать регулярно или, если этого требуют обстоятельства, с учетом опыта, приобретенного при ликвидации последствий имевших место чрезвычайных ситуаций.

Статья 9. Информация для общественности и ее участие

1. Стороны обеспечивают предоставление надлежащей информации общественности в районах, которые могут быть затронуты аварией, произошедшей в результате опасной деятельности. Эта информация направляется по таким каналам, которые заинтересованные Стороны считают подходящими, и включает элементы, содержащиеся в приложении VIII к настоящей Конвенции, при этом в ней следует учитывать вопросы, указанные в подпунктах 1-4 и 9 пункта 2 приложения V.

2. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и когда это возможно и необходимо предоставляет общественности в районах, которые могут быть затронуты, возможность уча-

ствовать в соответствующих процедурах с целью выражения ее мнений и обеспокоенности в отношении мер по предотвращению аварий и обеспечению готовности к ним, а также обеспечивает, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была эквивалентна возможности, имеющейся у общественности Стороны происхождения.

3. В соответствии со своими правовыми системами и, при желании, на основе взаимности Стороны предоставляют физическим или юридическим лицам, которые испытывают или могут испытать на себе вредное трансграничное воздействие промышленной аварии на территории какой-либо Стороны, одинаковый доступ к соответствующим административным и судебным процедурам и равное обращение в рамках этих процедур, включая возможности возбуждения судебного дела и подачи апелляции в связи с решением, затрагивающим их права, что и лицам, находящимся в пределах действия их собственной юрисдикции.

Статья 10. Системы уведомления о промышленных авариях

1. Стороны обеспечивают создание и эксплуатацию совместимых и эффективных систем уведомления об авариях на соответствующих уровнях в целях получения и передачи уведомлений о промышленных авариях, содержащих информацию, необходимую для противодействия трансграничному воздействию.

2. В случае возникновения или неминуемой угрозы возникновения промышленной аварии, которая оказывает или может оказать трансграничное воздействие, Сторона происхождения обеспечивает, чтобы затрагиваемые Стороны на соответствующих уровнях безотлагательно уведомлялись об этом через системы уведомления о промышленных авариях. Такое уведомление включает в себя элементы, содержащиеся в приложении IX к настоящей Конвенции.

3. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы в случае возникновения промышленной аварии или ее неминуемой угрозы как можно скорее и в той мере, в какой это соответствует обстоятельствам, начали осуществляться планы действий в чрезвычайных ситуациях, подготовленные в соответствии со статьей 8.

Статья 11. Ликвидация последствий аварий

1. В случае промышленной аварии или ее неминуемой угрозы Стороны обеспечивают принятие как можно скорее адекватных мер по ликвидации последствий, используя при этом наиболее эффективные методы ограничения воздействия или сведения его к минимуму.

2. В случае возникновения или неминуемой угрозы возникновения промышленной аварии, которая оказывает или может оказать трансграничное воздействие, заинтересованные Стороны принимают меры по проведению оценки воздействия, в необходимых случаях - совместно, в целях принятия адекватных мер по ликвидации последствий аварии. Заинтересованные Стороны прилагают усилия в целях координации принимаемых ими мер по ликвидации последствий аварии.

Статья 12. Взаимная помощь

1. Если в случае промышленной аварии какая-либо Сторона нуждается в помощи, она может запросить ее у других Сторон, указав размеры и вид требуемой помощи. Сторона, к которой обращен запрос о помощи, незамедлительно принимает решение и информирует Сторону, направившую запрос, о том, может ли она предоставить требуемую помощь, а также указывает размер и условия помощи, которая может быть предоставлена.

2. Заинтересованные Стороны сотрудничают с целью облегчения незамедлительного предоставления согласованной в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи помощи, включая, в случае необходимости, действия, направленные на сведение к минимуму последствий и воздействия промышленной аварии, а также для предоставления помощи общего характера. В тех случаях, когда между Сторонами не заключены двусторонние и многосторонние соглашения, охватывающие предусмотренные ими меры по предоставлению взаимной помощи, такая помощь предоставляется в соответствии с приложением X к настоящей Конвенции, если Стороны не договорились об ином.

Статья 13. Ответственность

Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности.

Статья 14. Исследования и разработки

Стороны, по мере необходимости, выступают с предложениями и сотрудничают в области проведения исследований и разработок по методам и технологиям предотвращения промышленных аварий, обеспечивая готовности к ним и ликвидации их последствий. В этих целях Стороны поощряют и активно развивают научно-техническое сотрудничество, включая проведение исследований в области менее опасных процессов для ограничения связанных с авариями опасностей и предупреждения и ограни-

чения последствий промышленных аварий.

Статья 15. Обмен информацией

Стороны на многостороннем и двустороннем уровне обмениваются доступной в разумных пределах информацией, включая элементы, содержащиеся в приложении XI к настоящей Конвенции.

Статья 16. Обмен технологиями

1. Стороны, исходя из своих законов, правил и практики, способствуют обмену технологиями с целью предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий, в особенности путем содействия:

- a) обмену имеющейся технологией на различной финансовой основе;
- b) прямым связям и сотрудничеству в промышленности;
- c) обмену информацией и опытом;
- d) предоставлению технической помощи.

2. При оказании содействия видам деятельности, перечисленным выше в подпунктах a) - d) пункта 1 настоящей статьи, Стороны создают благоприятные условия путем содействия контактам и сотрудничеству между соответствующими организациями и отдельными лицами как в частном, так и в государственном секторах, которые могут обеспечить предоставление технологии, проектно-конструкторского обслуживания, оборудования или финансовых средств.

Статья 17. Компетентные органы и пункты связи

1. Каждая Сторона назначает или создает один или несколько компетентных органов для целей настоящей Конвенции.

2. Без ущерба для других договоренностей, достигнутых на двустороннем или многостороннем уровне, каждая Сторона назначает или создает один пункт связей для целей уведомления об авариях в соответствии со статьей 10 и один пункт связи для целей взаимной помощи в соответствии со статьей 12. Предпочтительно, чтобы эти функции выполнялись, одним и тем же пунктом связи.

3. Каждая Сторона в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны информирует другие Стороны через упоминаемый в статье 20 секретариат о том, какой орган или какие органы были назначены этой Стороной в качестве ее пункта (ов) связи и ее компетентного органа или органов.

4. Каждая Сторона в течение одного месяца со дня принятия решения информирует другие Стороны через секретариат о любых изменениях, касающихся назначений, сделанных ею в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

5. Каждая Сторона обеспечивает непрерывное функционирование своего пункта связи и систем уведомления о промышленных авариях в соответствии со статьей 10.

6. Каждая Сторона обеспечивает непрерывное функционирование своего пункта связи и органов, отвечающих в соответствии со статьей 12 за направление и получение запросов о предоставлении помощи и принятие таких предложений.

Статья 18. Конференция Сторон

1. Представители Сторон составляют Конференцию Сторон настоящей Конвенции и проводят свои совещания на регулярной основе. Первое совещание Конференции Сторон проводится не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем совещания Конференции Сторон проводятся по крайней мере один раз в год или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления их секретариатом об этой просьбе она будет поддержана по меньшей мере одной третью Сторон.

2. Конференция Сторон:

a) рассматривает ход осуществления настоящей Конвенции;

b) осуществляет консультативные функции, направленные на укрепление возможностей Сторон по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их трансграничного воздействия на содействие предоставлению технической помощи и консультаций по просьбе Сторон, имеющих дело с промышленными авариями;

c) в случае необходимости, создает рабочие группы и другие соответствующие механизмы для рассмотрения вопросов, связанных с осуществлением и развитием настоящей Конвенции, и для подготовки с этой целью соответствующих исследований и другой документации, а также для представления рекомендаций на рассмотрение Конференции Сторон;

d) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

e) на своем первом совещании рассматривает и принимает консенсусом правила процедуры совещаний.

3. При осуществлении своих функций Конференция Сторон, когда

она считает это целесообразным, сотрудничает также с другими соответствующими международными организациями.

4. Конференция Сторон на своем первом совещании определяет программу работы, в частности в отношении пунктов, содержащихся в приложении XII к настоящей Конвенции. Конференция Сторон также принимает решения в отношении методов работы, включая использование национальных центров и сотрудничество с соответствующими международными организациями, создание системы с целью облегчения осуществления настоящей Конвенции, в частности для оказания взаимной помощи в случае промышленной аварии, и учитывая имеющую к этому отношение деятельность, проводимую в рамках соответствующих международных организаций. В качестве части программы работы Конференция Сторон рассматривает деятельность существующих национальных, региональных и международных центров, а также других органов и программ, направленную на координацию информационной деятельности и усилий по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий с целью определения того, какие могут потребоваться дополнительные международные учреждения или центры для осуществления задач, перечисленных в приложении XII.

5. Участники Конференции Сторон на своем первом совещании приступают к рассмотрению процедур создания более благоприятных условий для обмена технологией в области предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их воздействия.

6. Конференция Сторон утверждает руководящие принципы и критерии, способствующие определению опасной деятельности для целей настоящей Конвенции.

Статья 19. Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции, определяемые в статье 27, осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 20. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

- a) созывает и подготавливает совещания Сторон;
- b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- c) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Сторонами.

Статья 21. Урегулирование споров

1. При возникновении спора между двумя и более Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым другим способом урегулирования споров, приемлемым для участвующих в споре Сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона может в письменном виде заявить Депозитарию о том, что применительно к спору, не урегулированному в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, она принимает одно или оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательного для любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- a) передача спора в Международный Суд;
- b) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении XIII к настоящей Конвенции.

3. Если участвующие в споре Стороны приняли оба способа урегулирования споров, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, спор может быть передан только в Международный Суд, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 22. Ограничения в отношении предоставления информации

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав или обязанностей Сторон, вытекающих из их национальных законов, правил, административных положений или принятой правовой практики и применяемых международных правил, защищать информацию, относящуюся к данным личного характера, промышленной и коммерческой тайне, включая интеллектуальную собственность, или национальной безопасности.

2. Если Сторона тем не менее решает предоставить такую защищаемую информацию другой Стороне, то Сторона, получающая такую защищаемую информацию, уважает конфиденциальность полученной информации и соблюдает условия, на которых она предоставляется, и использует эту информацию лишь для тех целей, в которых она была передана.

Статья 23. Осуществление Конвенции

Стороны периодически предоставляют доклады о ходе осуществления настоящей Конвенции.

Статья 24. Двусторонние и многосторонние соглашения

1. Для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции Стороны могут сохранять существующие или заключать новые двусторонние или многосторонние соглашения или иные договоренности.

2. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон принимать, при необходимости на основе двусторонних или многосторонних соглашений, более строгие меры, чем те, которые предусмотрены в настоящей Конвенции.

Статья 25. Статус приложений

Приложения к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть Конвенции.

Статья 26. Поправки к Конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции представляется в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, который препровождает его всем Сторонам. Конференция Сторон обсуждает предложенные поправки на своем очередном ежегодном совещании при том условии, что такие предложения направлены Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Сторонам по крайней мере за девяносто дней до совещания.

3. Что касается поправок к настоящей Конвенции - за исключением поправок к приложению I, процедура внесения которых описывается в пункте 4 настоящей статьи, - то:

а) поправки принимаются консенсусом Сторон, присутствующих на совещании, и представляются Депозитарием всем Сторонам для ратифика-

ции, принятия или утверждения;

б) документы о ратификации, принятии или утверждении поправок сдаются на хранение Депозитарию. Поправки, принятые в соответствии с настоящей статьёй, вступают в силу для принявших их Сторон на девяностый день после даты получения Депозитарием шестнадцатого документа о ратификации, принятии или утверждении;

с) впоследствии поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной своих документов о ратификации, принятии или утверждении поправок.

4. Что касается поправок к приложению I, то:

а) Стороны прилагают все усилия для достижения соглашения консенсусом. Если все средства для достижения консенсуса были исчерпаны и соглашение не достигнуто, то в качестве последнего средства поправка принимается большинством в девять десятых голосов присутствующих на совещании и большинством участвующих в голосовании Сторон. Поправки, принятые Конференцией Сторон, препровождаются Сторонам и рекомендуются для утверждения;

б) по истечении двенадцати месяцев после даты их препровождения Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии поправки к приложению I вступают в силу для тех Сторон настоящей Конвенции, которые не представили уведомление в соответствии с положениями пункта 4 с) настоящей статьи, при условии, что по крайней мере шестнадцать Сторон не представили такого уведомления;

с) любая Сторона, которая не может утвердить какую-либо поправку к приложению I настоящей Конвенции, уведомляет об этом в письменном виде Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии в течение двенадцати месяцев после даты получения сообщения о принятии поправки. Исполнительный секретарь незамедлительно сообщает всем Сторонам о получении любого такого уведомления. Любая Сторона может в любое время принять поправку, отказавшись от своего предшествующего заявления, и после этого данная поправка к приложению I вступает в силу для этой Стороны;

д) для цели настоящего пункта выражение «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие и голосующие за или против.

Статья 27. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Хельсинки с 17 по

18 марта 1992 года включительно и затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 18 сентября 1992 года государствами-членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами-членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 28. Депозитарий

В качестве Депозитария настоящей Конвенции выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 29. Ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами и региональными организациями экономической интеграции, упомянутыми в статье 27.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 27.

3. Любая упомянутая в статье 27 организация, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств-членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, предусмотренными настоящей Конвенцией. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

4. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 27, заявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 30. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи любой документ, сданный на хранение какой-либо организацией, упомянутой в статье 27, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

3. Для каждого упомянутого в статье 27 государства или организации, которое или которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 31. Выход из конвенции

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием.

2. Любой такой выход не затрагивает применения статьи 4 к какой-либо деятельности, в отношении которой сделано уведомление в соответствии с пунктом 1 статьи 4 или передана просьба о проведении обсуждений в соответствии с пунктом 2 статьи 4.

Статья 32. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Хельсинки семнадцатого марта одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

Приложения к Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

Приложение 1

Опасные вещества для целей определения опасных видов деятельности

Приведенные ниже количества касаются каждого вида деятельности или группы видов деятельности. Если в части I дается диапазон количеств, то предельными количествами являются максимальные количества, указанные в каждом диапазоне. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции указанное в каждом диапазоне минимальное количество, если оно не будет изменено, становится предельным количеством.

Если вещество или препарат, конкретно указанные в части II, входят также в какую-либо категорию, приведенную в части I, то в этом случае используется предельное количество, указанное в части II.

Для определения опасных видов деятельности Стороны принимают во внимание предположительную возможность усиления соответствующей опасности, а также количества опасных веществ и их близость, независимо от того, находятся ли они в ведении одного или нескольких операторов.

Часть I. Категории веществ и составов, не указанных конкретно в части II

Категория	Предельное количество (в тоннах)
1 Воспламеняющиеся газы 1a/, включая СНГ	200
2 Легко воспламеняющиеся жидкости 1b/	50 000
3 Высокотоксичные вещества 1c/	20
4 Токсичные вещества 1d/	500-200
5 Окислители 1e/	500-200
6 Взрывчатые вещества 1f/	200-50
7 Воспламеняющиеся жидкости 1g/ (обращение при особых условиях давления и температуры)	200
8 Вещества, представляющие опасность для окружающей среды 1h/	200

Часть II. Конкретные вещества

Вещество	Предельное количество (в тоннах)
1. Аммиак	500
2а. Нитрат аммония 2/	2 500
2б. Нитрат аммония в форме удобрений 3/	10 000
3. Акрилонитрил	200
4. Хлор	25
5. Оксид этилена	50
6. Цианистый водород	20
7. Фтористый водород	50
8. Сернистый водород	50
9. Диоксид серы	250
10. Триоксид серы	75
11. Алкилы свинца	50
12. Фосген	0,75
13. Метилизоцианит	0,15

Примечания

1. Индикативные критерии. В отсутствие других надлежащих критериев Стороны при классификации веществ или составов для целей части I настоящего приложения могут использовать следующие критерии:

а) **ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ГАЗЫ**: вещества, которые в газообразном состоянии при нормальном давлении и в смеси с воздухом становятся воспламеняющимися и температура кипения которых при нормальном давлении составляет 20 °С или ниже;

б) **ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ЖИДКОСТИ**: вещества, у которых температура вспышки ниже, чем 21 °С, а температура кипения при нормальном давлении превышает 21 °С;

в) **ВЫСОКОТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА**: вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблицах 1 или 2 ниже, и которые в силу своих физических и химических свойств способны создать опасность в случае промышленной аварии.

Таблица 1

LD ₅₀ (пероральное воздействие) (1) мг/кг веса тела	LD ₅₀ (кожное воздействие) (2) мг/кг веса тела	LC ₅₀ (ингаляционное воздействие) (3) мг/л
LD ₅₀ ≤ 25	LD ₅₀ ≤ 50	LC ₅₀ ≤ 0,5

(1) LD₅₀ при пероральном воздействии на крыс.

(2) LD₅₀ при кожном воздействии на крыс или кроликов.

(3) LC₅₀ при ингаляционном воздействии (в течение четырех часов) на крыс.

Таблица 2

Дискриминирующая доза, мг/кг веса тела	< 5
--	-----

В тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы;

д) **ТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА:** вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблицах 3 или 4, и физические и химические свойства которых способны создать опасность в случае промышленной аварии.

Таблица 3

LD ₅₀ (пероральное воздействие) (1) мг/кг веса тела	LD ₅₀ (кожное воздействие) (2) мг/кг веса тела	LC ₅₀ (ингаляционное воздействие) (3) мг/л
25 < LD ₅₀ ≤ 200	50 < LD ₅₀ ≤ 400	0,5 < LC ₅₀ ≤ 2

(1) LD₅₀ при пероральном воздействии на крыс.

(2) LD₅₀ при кожном воздействии на крыс или кроликов.

(3) LC₅₀ при ингаляционном воздействии (в течение четырех часов) на крыс.

Таблица 4

Дискриминирующая доза мг/кг веса тела	=5
---------------------------------------	----

в тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы;

е) **ОКИСЛИТЕЛИ**: вещества, вызывающие бурную экзотермическую реакцию при взаимодействии с другими веществами, в частности воспламеняющимися веществами;

ф) **ВЗРЫВЧАТЫЕ ВЕЩЕСТВА**: вещества, которые могут взорваться под воздействием огня или обладают большей чувствительностью к ударам или трению, чем динитробензол;

г) **ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ЖИДКОСТИ**: вещества, у которых температура вспышки составляет менее 55 °С и которые под давлением остаются в жидком состоянии, если конкретные условия переработки, такие, как высокое давление и высокая температура, могут создать опасность в случае промышленной аварии;

h) **ВЕЩЕСТВА, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**: вещества, характеризующиеся в водной среде показателями острой токсичности, соответствующими показателям, приведенным в таблице 5.

Таблица 5

LD ₅₀ (1) мг/л	EC ₅₀ (2) мг/л	IC ₅₀ (3) мг/л
LC ₅₀ ≤ 10	EC ₅₀ ≤ 10	IC ₅₀ ≤ 10

(1) LC₅₀ при воздействии на рыбу (в течение 96 часов)

(2) EC₅₀ при воздействии на дафнии (в течение 48 часов)

(3) IC₅₀ при воздействии на водоросли (в течение 72 часов).

В тех случаях, когда вещество не является легкоразлагающимся или если логарифм Pow > 3,0 (при условии, что определенный экспериментальным путем BCF < 100).

i) LD - смертельная доза

j) LC - смертельная концентрация

k) EC - эффективная концентрация

l) IC - ингибирующая концентрация

m) Pow - коэффициент распределения октанола

n) BCF - фактор биоконцентрации

2. В эту категорию входят нитрат аммония и смеси нитрата аммония, в которых содержание азота из нитрата аммония составляет более 28 % по весу, а также водные растворы нитрата аммония, в которых концентрация нитрата аммония превышает более 90% по весу.

3. В эту категорию входят простые удобрения на основе нитрата аммония, а также сложные удобрения, в которых содержание азота из нитрата аммония составляет более 28% по весу (сложные удобрения содержат нитрат аммония вместе с фосфатом и/или калием).

4. Смеси и составы, содержащие такие вещества, следует рассматривать точно так же, как и чистые вещества, за исключением случаев, когда такие смеси и составы теряют соответствующие свойства чистых веществ и не способны оказывать трансграничное воздействие.

Приложение 2

Процедура комиссии по запросам в соответствии со статьями 4 и 5

1. Запрашивающая Страна или запрашивающие Страны уведомляет (ют) секретариат о том, что она или они передает (ют) вопрос (ы) в комиссию по запросам, образуемую в соответствии с положениями настоящего приложения. В уведомлении указывается предмет запроса. Секретариат незамедлительно сообщает всем Странах настоящей Конвенции о таком уведомлении.

2. Комиссия по запросам состоит из трех членов. Как запрашивающая Страна, так и другая Страна в процедуре рассмотрения запроса назначают по одному научному или техническому эксперту, и два назначенных таким образом эксперта по взаимному согласию назначают третьего эксперта, выполняющего функции председателя комиссии по запросам. Последний не может быть гражданином одной из Стран в процедуре рассмотрения запроса, не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих Стран, не может находиться ни у одной из них на службе и не может в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго эксперта председатель комиссии по запросам не назначен, то по просьбе любой из Стран Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение последующих двух месяцев.

4. Если одна из Стран в процедуре рассмотрения запроса не назначает эксперта в течение одного месяца после получения ею уведомления секретариата, то другая Страна вправе информировать об этом исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя комиссии по запросам в течение последующих двух ме-

сяцев. После своего назначения председатель комиссии по запросам просит Сторону, которая еще не назначила эксперта, сделать это в течение одного месяца. Если она не сделает это в течение такого срока, то председатель информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого эксперта в течение последующих двух месяцев.

5. Комиссия по запросам принимает свои собственные правила процедуры.

6. Комиссия по запросам может принимать все надлежащие меры для выполнения своих функций.

7. Стороны в процедуре рассмотрения запроса оказывают содействие работе комиссии по запросам, используя, в частности, все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют комиссии по запросам все соответствующие документы, услуги и информацию;

б) при необходимости предоставляют комиссии по запросам возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

8. Стороны и эксперты соблюдают конфиденциальность любой информации, полученной ими в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии по запросам.

9. Если одна из Сторон в процедуре рассмотрения запроса не является в комиссию по запросам или не участвует в разбирательстве своего дела, то другая Сторона может просить комиссию по запросам продолжить разбирательство и завершить свою работу. Отсутствие одной из Сторон или неучастие одной из Сторон в разбирательстве своего дела не является препятствием для продолжения и завершения работы комиссии по запросам.

10. Если комиссия по запросам не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то расходы комиссии по запросам, включая вознаграждение ее членов, покрываются поровну Сторонами в процедуре рассмотрения запроса. Комиссия по запросам регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет об этих расходах.

11. Любая Сторона, которая имеет к предмету процедуры рассмотрения запроса интерес практического характера и которая может быть затронута заключением по этому делу, может с согласия комиссии по запросам принять участие в разбирательстве.

12. Решения комиссии по запросам по вопросам процедуры принимаются большинством голосов ее членов. Окончательное заключение комиссии по запросам отражает мнение большинства ее членов и включает

любое расхождение мнений.

13. Комиссия по запросам выносит свое окончательное заключение в течение двух месяцев после даты ее образования, если только она не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий двух месяцев.

14. Окончательное заключение комиссии по запросам основывается на признанных научных принципах. Окончательное заключение препровождается комиссией по запросам Сторонам, участвующим в процедуре рассмотрения запроса, и секретариату.

Приложение 3

Процедуры в соответствии со статьей 4

1. Сторона происхождения может потребовать проведения консультаций с другой Стороной в соответствии с пунктами 2-5 настоящего приложения для определения того, является ли эта Сторона затрагиваемой Стороной.

2. В отношении планируемого или уже осуществляемого вида опасной деятельности Сторона происхождения с целью проведения надлежащих и эффективных консультаций обеспечивает уведомление любой Стороне, которая, по ее мнению, может стать затрагиваемой Стороной, причем делает это как можно раньше и не позднее того срока, когда она проинформирует свое собственное население об этом планируемом или осуществляемом виде деятельности. В отношении осуществляемых опасных видов деятельности такое уведомление направляется не позднее, чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции для Стороны происхождения.

3. Это уведомление должно, среди прочего, содержать следующее:

а) информацию об опасной деятельности, в том числе любую имеющуюся информацию или сообщение, как, например, информацию, предусматриваемую в соответствии со статьей 6, о ее возможном трансграничном воздействии в случае промышленной аварии;

б) указание на разумные сроки, в которые необходимо дать ответ в соответствии с пунктом 4 настоящего приложения, с учетом характера деятельности; и может включать также информацию, предусмотренную в пункте 6 настоящего приложения.

4. Уведомленные Стороны в течение срока, оговариваемого в уведомлении, представляют ответ Стороне происхождения, подтверждая факт получения уведомления и указывая, намерены ли они вступить в консультации.

5. Если уведомленная Сторона указывает, что она не намерена вступить в консультации, или если она не даст ответа в срок, оговоренный в уведомлении, то положения последующих пунктов настоящего приложения не применяются. В этом случае за Стороной происхождения сохраняется право самой решать, следует ли ей проводить оценку и анализ на основе ее национального законодательства и практики.

6. После получения от уведомленной Стороны ответа с указанием желания вступить в консультации Сторона происхождения, если она еще не сделала этого, предоставляет уведомленной Стороне:

а) соответствующую информацию относительно сроков проведения анализа с указанием сроков передачи замечаний;

б) соответствующую информацию об опасной деятельности и ее трансграничном воздействии в случае промышленной аварии;

в) возможность участвовать в оценке информации или любого сообщения о возможном трансграничном воздействии.

7. Затрагиваемая Сторона по просьбе Стороны происхождения предоставляет последней разумно доступную информацию относительно потенциально затрагиваемого района в пределах действия юрисдикции затрагиваемой Стороны, если такая информация необходима для подготовки оценки, анализа и мер. Эта информация предоставляется незамедлительно и, когда это необходимо, через совместный орган, если таковой существует.

8. Сторона происхождения при необходимости непосредственно или через совместный орган, если таковой существует, представляет затрагиваемой Стороне документацию по анализу и оценке в соответствии с описанием, содержащимся в пунктах 1 и 2 приложения V.

9. Заинтересованные Стороны информируют общественность в районах, в отношении которых существует реальная вероятность быть затронутыми опасной деятельностью, и организует распространение среди общественности и направление властям в соответствующем районе документации по анализу и оценке. Стороны обеспечивают им возможность высказывать замечания или возражения в отношении опасной деятельности и обеспечивают доведение их точки зрения в разумные сроки до сведения компетентного органа Стороны происхождения либо непосредственно, либо,

при необходимости, через Сторону происхождения.

10. Сторона происхождения после завершения подготовки документации по анализу и оценке без необоснованного промедления вступает в консультации с затрагиваемой Стороной, касающиеся, в частности, трансграничного воздействия опасной деятельности в случае промышленной аварии, а также мер по уменьшению или ликвидации ее воздействия. Такие консультации могут касаться следующих вопросов:

а) возможных альтернатив данной опасной деятельности, включая альтернативу принятия мер, а также возможных мер по смягчению трансграничного воздействия за счет Стороны происхождения;

б) других форм возможной взаимной помощи в целях уменьшения любого трансграничного воздействия;

в) любых других соответствующих вопросов.

Заинтересованные Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых временных рамок. Любые такие консультации могут проводиться в рамках соответствующего совместного органа там, где таковой существует.

11. Заинтересованные Стороны обеспечивают должный учет результатов анализа и оценки, а также замечаний по ним, полученных в соответствии с пунктом 9 настоящего приложения, и результаты консультаций, о которых говорится в пункте 10 настоящего приложения.

12. Сторона происхождения уведомляет затрагиваемые Стороны о любом решении в отношении данной деятельности с указанием причин и соображений, на которых оно основывается.

13. В этом случае, если какой-либо заинтересованной Стороне становится известна дополнительная и относящаяся к данному вопросу информация о трансграничном воздействии опасной деятельности, которая была известна во время проведения консультаций в отношении этой деятельности, эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтере-

сованную Сторону или Стороны. По просьбе одной из заинтересованных Сторон возобновляется проведение консультаций.

Приложение 4

Меры по предотвращению аварий, принимаемые в соответствии со статьей 6

Следующие меры могут осуществляться в зависимости от национального законодательства и практики Сторонами, компетентными органами, операторами или совместными усилиями.

1. Установление общих или конкретных целей в области безопасности.

2. Утверждение законодательных положений или руководящих принципов, касающихся мер безопасности и норм безопасности.

3. Определение тех видов опасной деятельности, требующих принятия специальных мер по предотвращению аварий, которые могут включать систему лицензирования или санкционирования.

4. Оценка анализа риска или исследований по вопросам обеспечения безопасности при проведении опасной деятельности и план действий по осуществлению необходимых мер.

5. Предоставление компетентным органам информации, необходимой для оценки риска.

6. Применение наиболее подходящей технологии с целью предотвращения промышленных аварий и защиты людей и окружающей среды.

7. Проведение в целях предотвращения промышленных аварий соответствующего обучения и подготовки всех лиц, участвующих в осуществлении опасной деятельности на промышленных площадках, как в обычных, так и в необычных условиях.

8. Введение в действие внутренних структур и методов управления в целях обеспечения эффективного соблюдения и обеспечения норм безопасности.

9. Мониторинг и анализ опасной деятельности и проведение инспекций.

Анализ и оценка

1. Масштабы и глубина анализа и оценки опасной деятельности варьируют в зависимости от поставленных целей.

2. В приводимой ниже таблице показан, для целей соответствующих статей, круг вопросов, которые следует рассматривать при проведении анализа и оценки в перечисленных целях:

Цель анализа	Вопросы, подлежащие рассмотрению
<p>Планирование на случай чрезвычайных ситуаций в соответствии со статьей 8</p>	<p>1) количества и свойства опасных веществ на промышленном объекте;</p> <p>2) краткие описательные сценарии репрезентативных моделей промышленных аварий, которые могут произойти в результате опасной деятельности, включая указание вероятности каждой из них;</p> <p>3) для каждого сценария:</p> <p>а) примерный объем выброса;</p> <p>б) степень и серьезность вытекающих последствий как для людей, так и для не включающей их окружающей среды, при благоприятных и неблагоприятных условиях, в том числе размеры опасных зон, возникающих в результате аварии;</p> <p>с) период времени, в пределах которого первоначальное событие может перерасти в промышленную аварию;</p> <p>д) любые меры, которые могут быть приняты для сведения к минимуму вероятности эскалации аварии;</p> <p>4) численность и распределение населения в близлежащих районах, включая любые крупные концентрации людей, которые могут оказаться в опасной зоне;</p> <p>5) возраст, мобильность и уязвимость этого населения.</p>
<p>Принятие решений о размещении в соответствии со статьей 7</p>	<p>б) серьезность ущерба для людей и окружающей среды в зависимости от характера и обстоятельств выброса;</p>

	<p>7) расстояние от места проведения опасной деятельности, на котором существует реальная вероятность вредного воздействия на людей и окружающую среду в случае промышленной аварии.</p> <p>8) та же информация не только для ситуации в данный момент, но и для планируемого или поддающегося разумному прогнозированию развития будущих событий.</p>
Информация, предоставляемая общественности в соответствии со статьей 9	<p>В дополнение к пунктам 1-4 выше:</p> <p>9) Люди, которые могут пострадать в результате промышленной аварии.</p>
Меры по предотвращению аварий в соответствии со статьей 6	<p>В дополнение к пунктам 4-9 выше для мер по предотвращению аварий потребуются более подробные варианты описаний и оценок, содержащихся в пунктах 1-3. Помимо этих описаний и оценок следует также охватить следующие вопросы:</p> <p>10) условия хранения и работы с опасными материалами и их количества;</p> <p>11) перечень сценариев для видов промышленных аварий, имеющих серьезные последствия, с примерами для всего диапазона масштабов аварий и с указанием возможности воздействия осуществляемой поблизости деятельности;</p> <p>12) для каждого сценария - описание событий, которые могут привести к промышленной аварии, и этапов ее возможной эскалации;</p> <p>13) оценка, по крайней мере в общих чертах, вероятности каждого из этапов с учетом мероприятий, предусмотренных в пункте 14;</p> <p>14) описание предупредительных мер с точки зрения оборудования и процедур, предназначенных для сведения к минимуму вероятности каждого этапа;</p> <p>15) оценка возможных последствий отклонения от нормальных эксплуатационных условий, а также соответствующих мероприятий для безопасного прекращения опасной дея-</p>

	<p>тельности или любой ее части в случае возникновения чрезвычайной ситуации и необходимости подготовки персонала в целях обеспечения скорейшего выявления возможных серьезных отклонений и принятия соответствующих мер;</p> <p>16) оценка той степени, в которой модифицирование, ремонт и техническое обслуживание установки, на которой производится опасная деятельность, может поставить под угрозу осуществление мер по контролю, а также последующих мероприятий в целях контроля.</p>
--	--

Приложение 6

Принятие решений о размещении в соответствии со статьей 7

Приводимый ниже текст иллюстрирует вопросы, которые следует рассматривать в соответствии со статьей 7.

1. Результаты анализа риска и оценки, включая оценку физических характеристик района, в котором планируется осуществлять опасную деятельность, в соответствии с приложением V.

2. Результаты консультаций и участие общественности.

3. Анализ возрастания или уменьшения риска, вызываемого любым событием на территории затрагиваемой Стороны в связи с осуществляемой на территории Стороны происхождение опасной деятельностью.

4. Оценка опасности для окружающей среды, включая любое трансграничное воздействие.

5. Оценка новых видов опасной деятельности, которые могли бы быть источником риска.

6. Рассмотрение вопроса о размещении новых и о значительной модификации уже осуществляемых видов опасной деятельности на безопасном расстоянии от существующих населенных пунктов, а также о создании зон безопасности вокруг объектов, на которых осуществляется опасная деятельность; в этих районах следует внимательно изучать такие мероприятия, которые приводят к возрастанию численности находящегося под угрозой населения или увеличивают каким-либо иным образом степень риска.

**Меры по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям
в соответствии со статьей 8**

1. Следует осуществлять координацию всех планов действий в чрезвычайных ситуациях как на промышленных площадках, так и за их пределами, в целях принятия комплексных и эффективных мер по ликвидации последствий аварии.

2. В планы действий в чрезвычайных ситуациях следует включать меры, необходимые для локализации чрезвычайных ситуаций, а также для сведения к минимуму их трансграничного воздействия. В них следует также включать меры по оповещению населения и, в случае необходимости, меры по его эвакуации, прочие защитные или спасательные меры, а также содержать описание медицинских служб.

3. В планы действий в чрезвычайных ситуациях следует включать - для персонала, работающего на промышленных площадках, лиц, которые могут быть затронуты чрезвычайными ситуациями, и для спасателей - подробные технические и организационные процедуры, требующиеся для принятия мер в случае промышленной аварии, способной оказать трансграничное воздействие, и для предотвращения и сведения к минимуму воздействия на людей и окружающую среду, как на промышленной площадке, так и за ее пределами.

4. В планах действий в чрезвычайных ситуациях на промышленных площадках могли бы, например, охватываться следующие вопросы:

а) распределение организационных функций и ответственности на промышленной площадке по принятию мер в случае чрезвычайной ситуации;

б) описание мер, которые следует принимать в случае промышленной аварии или ее неизбежной угрозы, с тем чтобы поставить положение под контроль или предотвратить возникновение такого события или же подробное указание на то, где такое описание может быть найдено;

в) описание оборудования и ресурсов, имеющихся в наличии;

д) меры по обеспечению скорейшего оповещения о промышленных авариях государственного органа, ответственного за действия по ликвидации в случаях чрезвычайных ситуаций за пределами промышленных площадок, в т.ч. тип информации, которую следует включать в первоначальное оповещение, а также меры по обеспечению более детальной информа-

ции по мере ее поступления;

е) меры по подготовке персонала к выполнению тех обязанностей, которые от него потребуются.

5. В планах действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленных площадок могли бы охватываться следующие вопросы:

а) распределение организационных функций и ответственности за пределами промышленной площадки по принятию мер в случае чрезвычайной ситуации, в том числе указание того, каким образом достигается соответствие с планами мер для промышленной площадки;

б) методы и процедуры для использования спасательным и медицинским персоналом;

в) методы быстрого определения затронутого района;

д) меры по обеспечению скорейшего оповещения затронутых или потенциально затрагиваемых Сторон о промышленной аварии и по последующему поддержанию связи;

е) выявление ресурсов, необходимых для осуществления плана и мер по координации;

ф) меры по предоставлению общественности информации, включая, при необходимости, меры по дополнению и повторному предоставлению информации, передаваемой общественности в соответствии со статьей 9;

г) меры по осуществлению подготовки и проведению учений.

6. Планы действий в чрезвычайных ситуациях могли бы включать в себя меры по обработке, сбору, очистке, хранению, вывозу и безопасному удалению опасных веществ и зараженных материалов, а также восстановительные меры.

Приложение 8

Информация, предоставляемая общественности в соответствии со статьей 9

1. Название компании, адрес места осуществления опасной деятельности и указание должности лица, предоставляющего информацию.

2. Простое описание опасной деятельности, включая риск.

3. Общепринятые или присущие данному классу веществ и составов, использующихся в ходе опасной деятельности, названия с указанием

их основных характеристик с точки зрения возникающей опасности или же их общая классификация по степени опасности.

4. Информация общего характера, получаемая в результате проведения оценки воздействия на окружающую среду, в том случае, если таковая имеется и относится к данному вопросу.

5. Общая информация о характере промышленной аварии, которая могла бы произойти в ходе осуществления опасной деятельности, включая ее потенциальное воздействие на население и окружающую среду.

6. Надлежащая информация о методах оповещения и информирования затрагиваемого населения в случае промышленной аварии.

7. Надлежащая информация о необходимых действиях и поведении затрагиваемого населения в случае промышленной аварии.

8. Надлежащая информация о мерах, принимаемых в ходе опасной деятельности, включая связь с аварийными службами, в целях борьбы с промышленными авариями, уменьшения их серьезности и смягчения их воздействия.

9. Общая информация о плане действий аварийных служб в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, составляемом с целью устранения любого воздействия, включая трансграничное воздействие промышленной аварии, за пределами промышленной площадки.

10. Общая информация о специальных требованиях и условиях, регулирующих опасную деятельность, согласно соответствующим национальным нормативам и/или административным положениям, включая системы выдачи лицензий или разрешений.

11. Подробные данные об источниках получения дополнительной соответствующей информации.

Приложение 9

Системы уведомления о промышленных авариях в соответствии со статьей 10

1. Системы уведомления о промышленных авариях должны обеспечивать максимально быструю передачу данных и прогнозов в соответствии с предварительно разработанными кодами с использованием совместимых систем передачи и обработки данных для оповещения о чрезвычайных ситуациях и получения ответов и для принятия мер по сведению к минимуму и ограничению масштаба трансграничного воздействия с учетом различ-

ных потребностей на различных уровнях.

2. Уведомление о промышленных авариях включает в себя следующие элементы:

а) вид и масштабы промышленной аварии, связанные с ней опасные вещества (если известны) и серьезность ее возможного воздействия;

б) время возникновения и точное место аварии;

с) такую другую имеющуюся информацию, которая необходима для эффективной ликвидации последствий промышленной аварии.

3. Уведомление о промышленных авариях дополняется через соответствующие интервалы времени или по мере необходимости дальнейшей относящейся к делу информацией о развитии ситуации в отношении трансграничного воздействия.

4. Регулярно проводятся испытания и проверки эффективности систем уведомления о промышленных авариях, включая регулярную подготовку соответствующего персонала. В случае необходимости такие испытания, проверки и подготовка осуществляются на совместной основе.

Приложение 10

Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии со статьей 12

1. Ответственность за общее руководство, контроль, координацию и надзор в отношении предоставления помощи лежит на Стороне, обратившейся с просьбой о помощи. Персонал, участвующий в операциях по оказанию помощи, действует согласно соответствующим законам Стороны, обратившейся с просьбой. Соответствующие органы Стороны, обратившейся с просьбой, сотрудничают с органом, который Сторона, оказывающая помощь, назначает, в соответствии со статьей 17, ответственным за осуществление непосредственного оперативного надзора за персоналом и оборудованием, предоставленным Стороной, оказывающей помощь.

2. Сторона, обратившаяся с просьбой, предоставляет, в рамках своих возможностей, имеющиеся на месте сооружения и услуги для надлежащей и эффективной организации использования помощи и обеспечивает защиту персонала, оборудования и материалов, ввезенных в этих целях на ее территорию Стороной, оказывающей помощь, или от ее имени.

3. Если заинтересованные Стороны не договорились об ином, помощь предоставляется за счет Стороны, обратившейся с просьбой. Сторона, предоставляющая помощь, может в любое время полностью или частично отказаться от права на возмещение своих затрат.

4. Сторона, обратившаяся с просьбой, принимает все возможные меры, с тем чтобы предоставить Стороне, оказывающей помощь, и лицам, действующим от ее имени, необходимые привилегии, иммунитеты или содействие для быстрого осуществления ими своих функций по оказанию помощи. Обратившаяся с просьбой Сторона не обязана применять это положение к своим собственным гражданам или лицам, постоянно проживающим на ее территории, или предоставлять им указанные выше привилегии и иммунитеты.

5. Любая из Сторон принимает по просьбе Стороны, обратившейся с просьбой, или Стороны, оказывающей помощь, меры по облегчению транзита через ее территорию персонала, в отношении которого имеется должным образом представленное уведомление, а также оборудования и собственности для целей оказания помощи в пределы территории Стороны, обратившейся с просьбой, и из нее.

6. Сторона, обратившаяся с просьбой, облегчает въезд на свою национальную территорию, пребывание и выезд персонала, в отношении которого имеется должным образом представленное уведомление, а также оборудования и собственности, используемых при оказании помощи.

7. Что касается действий, связанных непосредственно с предоставлением помощи, Сторона, обратившаяся с просьбой, в случае гибели людей или получения ими увечий, повреждения или утраты собственности или нанесения ущерба окружающей среде на ее территории в ходе предоставления запрошенной помощи не предъявляет обвинений Стороне, оказывающей помощь, или лицам, действующим от ее имени, освобождает их от материальной ответственности и выплачивает им компенсацию в случае гибели или увечий, а также в случае утраты или нанесения ущерба оборудованию или другой собственности, которые использовались при оказании помощи. Сторона, обратившаяся с просьбой, несет ответственность за урегулирование претензий, предъявляемых третьими Сторонами Стороне, оказывающей помощь, или лицам, действующим от ее имени.

8. Заинтересованные Стороны тесно сотрудничают в целях содействия урегулированию судебных процедур и претензий, которые могут возникнуть в результате проведения операций по оказанию помощи.

9. Любая Сторона может просить об оказании помощи в отношении

лечения или временного перемещения на территорию другой Стороны лиц, затронутых аварией.

10. Затрагиваемая Сторона или Сторона, обратившаяся с просьбой, может в любое время после соответствующих консультаций и путем уведомления просить о прекращении помощи, полученной или предоставленной в соответствии с настоящей Конвенцией. Сразу же после выражения такой просьбы заинтересованные Стороны проводят консультации друг с другом в целях принятия мер по надлежащему прекращению помощи.

Приложение 11

Обмен информацией в соответствии со статьей 15

Информация должна включать следующие элементы, которые также могут быть предметом многостороннего и двустороннего сотрудничества:

a) законодательные и административные меры, политику, цели и приоритеты в отношении предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий, научную деятельность и технические меры по уменьшению риска промышленных аварий, возникающих в ходе опасной деятельности, включая смягчение трансграничного воздействия;

b) мероприятия и планы действий в чрезвычайных ситуациях на соответствующем уровне, затрагивающие другие Стороны;

c) программы мониторинга, планирования, исследований и разработок, включая их осуществление и контроль за их проведением;

d) меры, принимаемые в отношении предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий;

e) опыт действий в случае промышленных аварий и сотрудничество в деле ликвидации последствий промышленных аварий, оказывающих трансграничное воздействие;

f) разработку и применение наилучших имеющихся технологий для совершенствования охраны окружающей среды и повышения безопасности;

g) обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидации их последствий;

h) методы, используемые для прогнозирования риска, включая критерии для мониторинга и оценки трансграничного воздействия.

**Задачи, относящиеся к предоставлению взаимной помощи,
в соответствии с пунктом 4 статьи 18**

1. Сбор и распространение информации и данных

а) Создание и эксплуатация системы уведомления о промышленных авариях, в рамках которой может предоставляться информация о промышленных авариях и об экспертах с целью привлечения последних в максимально короткие сроки к деятельности по оказанию помощи;

б) создание и эксплуатация банка данных с целью получения, обработки и распространения необходимой информации о промышленных авариях, включая информацию об их воздействии, а также о применяемых мерах и об эффективности этих мер;

в) составление и ведение перечня опасных веществ, включающего их соответствующие характеристики, а также информацию о том, как следует обращаться с этими веществами в случае возникновения промышленной аварии;

г) составление и ведение регистра экспертов, которые могут оказать консультативную и другую помощь в области принятия мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и по ликвидации их последствий, включая восстановительные меры;

е) ведение перечня видов опасной деятельности;

ф) составление и ведение списка опасных веществ, охватываемых положениями части I приложения I.

2. Научные исследования, подготовка специалистов и методологии

а) Разработка и предоставление моделей, составленных на основе опыта, накопленного в связи с происшедшими промышленными авариями, и сценариев принятия мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и по ликвидации их последствий;

б) содействие обучению и подготовке специалистов, организация международных симпозиумов и расширение сотрудничества в области исследований и разработок.

3. Техническая помощь

а) Осуществление консультативных функций, направленных на укрепление способности принимать меры по предотвращению промышлен-

ных аварий, обеспечению готовности к ним и по ликвидации их последствий;

б) проведение по просьбе какой-либо Стороны инспекций осуществляемой ею опасной деятельности, а также оказание помощи в организации ее национальных инспекций в соответствии с требованиями настоящей Конвенции.

4. Помощь в случае чрезвычайной ситуации

Предоставление по просьбе какой-либо Стороны помощи путем, в частности, направления на место промышленной аварии экспертов с целью оказания консультативной и иной помощи по ликвидации последствий промышленной аварии.

Приложение 13

Арбитраж

1. Сторона-истец или Стороны-истцы уведомляют секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 21 настоящей Конвенции. В уведомлении указывается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или другие Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора, не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих Сторон, не может находиться ни у одной из них на службе и не может в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра председатель арбитражного суда не назначен, то по просьбе любой из Сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая Сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит Сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает это в течение такого срока, то председатель информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства;

а) предоставляя суду все соответствующие документы, условия и информацию;

б) при необходимости предоставляют суду возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны спора и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из Сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая Сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из Сторон в суде или неучастие одной из Сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, покрываются Сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам спора окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет к предмету спора интерес правового характера и может быть затронута решением по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если он только не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пять месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Это решение является окончательным и обязательным для всех Сторон спора. Арбитражный суд направляет свое решение Сторонам спора и секретариату. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой из Сторон в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, как и первый.

КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Преамбула

Стороны настоящей Конвенции

сознавая, что охрана и использование трансграничных водотоков и международных озер являются важными и неотложными задачами, эффективное решение которых может быть обеспечено только путем тесного сотрудничества,

выражая беспокойство по поводу существования и угрозы отрицательных последствий в краткосрочной и долгосрочной перспективе изменений состояния трансграничных водотоков и международных озер для окружающей среды, экономики и благосостояния стран - членов Европейской экономической комиссии (ЕЭК),

подчеркивая необходимость укрепления национальных и международных мер по предотвращению, ограничению и сокращению выбросов опасных веществ в водную среду и по уменьшению эвтрофикации и подкисления, а также загрязнения морской среды, в особенности в прибрежных морских районах, из источников, расположенных на суше,

приветствуя усилия, предпринятые к настоящему времени правительствами стран - членов ЕЭК на двухсторонней и многосторонней основе для укрепления сотрудничества в целях предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного загрязнения, устойчивого управления водными ресурсами, их сохранения и охраны окружающей среды,

ссылаясь на соответствующие положения и принципы Декларации Стокгольмской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), Итоговых документов Мадридской и Венской встреч представителей государств - участников СБСЕ и региональной стратегии охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов в странах - членах ЕЭК на период до 2000 года и далее,

сознавая роль, которую играет Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций в содействии международному сотрудничеству по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения трансграничных вод и их устойчивому использованию, и в этой связи напоминая о Декларации ЕЭК о политике в области предупреждения и борьбы с загрязнением водных ресурсов, включая трансграничное загрязнение; Декларации ЕЭК о политике в области рационального использования водных ресурсов; Принципах сотрудничества в области трансграничных вод

ЕЭК; Хартии рационального использования подземных вод ЕЭК; и Кодексе поведения при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод,

ссылаясь на решения I (42) и I (44), принятые Европейской экономической комиссией соответственно на ее сессии второй и сорок четвертой сессиях, и итоги Совещания представителей государств - участников СБСЕ по защите окружающей среды (София, Болгария, 16 октября - 3 ноября 1989 года),

подчеркивая, что сотрудничество между странами - членами в области охраны и использования трансграничных вод должно в первую очередь осуществляться путем разработки соглашений между прибрежными странами, граничащими с одними и теми же водами, особенно в тех случаях, когда такие соглашения пока еще не достигнуты,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Трансграничные воды» означают любые поверхностные или подземные воды, которые обозначают, пересекают границы между двумя или более государствами или расположены на таких границах; в тех случаях, когда трансграничные воды впадают непосредственно в море, пределы таких трансграничных вод ограничиваются прямой линией, пересекающей их устье между точками, расположенными на линии малой воды на их берегах.

2. «Трансграничное воздействие» означает любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны, для окружающей среды в районе, находящемся под юрисдикцией другой Стороны. К числу таких последствий для окружающей среды относятся последствия для здоровья и безопасности человека, флоры, фауны, почвы, воздуха, вод, климата, ландшафта и исторических памятников или других материальных объектов или взаимодействие этих факторов; к их числу также относятся последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, возникающие в результате изменения этих факторов.

3. «Сторона», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающуюся Сторону настоящей Конвенции.

4.«Прибрежные Стороны» означают Стороны, граничащие с одними и теми же трансграничными водами.

5.«Совместный орган» означает любую двустороннюю или многостороннюю комиссию или другие соответствующие организационные структуры, предназначенные для осуществления сотрудничества между прибрежными Сторонами.

6.«Опасные вещества» означают вещества, которые являются токсичными, канцерогенными, мутагенными, тератогенными или биоаккумуляруемыми, особенно когда они являются стойкими.

7.«Наилучшая имеющаяся технология» (определение содержится в приложении I к настоящей Конвенции).

Часть I: Положения, касающиеся всех Сторон

Статья 2. Общие положения

1. Стороны принимают все соответствующие меры для предотвращения, ограничения и сокращения любого трансграничного воздействия.

2. Стороны принимают, в частности, все соответствующие меры:

а) для предотвращения, ограничения и сокращения загрязнения вод, которое оказывает или может оказывать трансграничное воздействие;

б) для обеспечения использования трансграничных вод в целях экологически обоснованного и рационального управления водными ресурсами, их сохранения и охраны окружающей среды;

с) для обеспечения использования трансграничных вод разумным и справедливым образом с особым учетом их трансграничного характера при осуществлении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие;

д) для обеспечения сохранения и, когда это необходимо, восстановления экосистем.

3. Методы по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения вод принимаются, насколько это возможно, в источнике загрязнения.

4. Эти меры ни прямо, ни косвенно не должны вести к переносу загрязнения на другие компоненты окружающей среды.

5. При осуществлении мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи Стороны руководствуются следующими принципами:

а) принципом принятия мер предосторожности, в соответствии с ко-

торым меры по предупреждению возможного трансграничного воздействия утечки опасных веществ не должны откладываться на том основании, что научные исследования не установили в полной мере причинно-следственной связи между этими веществами, с одной стороны, и возможным трансграничным воздействием - с другой;

б) принципом «загрязнитель платит», в соответствии с которым расходы, связанные с мерами по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения, покрываются загрязнителем;

в) управление водными ресурсами осуществляется таким образом, чтобы потребности нынешнего поколения удовлетворялись без ущерба для возможности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

6. Прибрежные Стороны осуществляют сотрудничество на основе равенства и взаимности, в частности, путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений с целью выработки согласованной политики, программ и стратегий, охватывающих соответствующие водосборы или их части, для обеспечения предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия и с целью охраны окружающей среды трансграничных вод или окружающей среды, находящейся под воздействием таких вод, включая морскую среду.

7. Применение настоящей Конвенции не должно приводить ни к ухудшению экологических условий, ни к усилению трансграничного воздействия.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон индивидуально или совместно утверждать и осуществлять более строгие меры, чем те, которые предусмотрены в настоящей Конвенции.

Статья 3. Предотвращение, ограничение и сокращение

1. Для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия Стороны разрабатывают, утверждают, осуществляют соответствующие правовые, административные, экономические, финансовые и технические меры и, по возможности, добиваются их совместимости для обеспечения, в частности:

а) предотвращения, ограничения и сокращения в источнике сброса загрязнителей путем применения, в частности, малоотходной и безотходной технологии;

б) охраны трансграничных вод от загрязнения из точечных источников путем предварительной выдачи компетентными национальными орга-

нами разрешений на сброс сточных вод и осуществления мониторинга разрешенных сбросов и контроля за ними;

с) определения предельных норм для сбросов сточных вод, указываемых в разрешениях, на основе наилучшей имеющейся технологии для сбросов опасных веществ;

д) введения более строгих требований, приводящих в отдельных случаях даже к запрещению сбросов, если это диктуется необходимостью поддержания соответствующего качества водоприемника или экосистемы;

е) применения по крайней мере биологической очистки или эквивалентных процессов в отношении коммунально-бытовых сточных вод, причем поэтапно, там, где это необходимо;

ф) осуществления соответствующих мер, в частности, путем применения наилучшей имеющейся технологии, с целью сокращения поступления биогенных веществ из промышленных и коммунально-бытовых источников;

г) разработки и применения соответствующих мер наилучшей в экологическом отношении практики для сокращения поступления биогенных и опасных веществ из диффузных источников, в особенности в тех случаях, когда основным источником является сельское хозяйство (руководящие принципы для разработки наилучшей в экологическом отношении практики приводятся в приложении II к настоящей Конвенции);

h) применения оценки воздействия на окружающую среду и других методов оценки;

і) поощрения устойчивого управления водными ресурсами, включая применение экосистемного подхода;

ј) разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях;

к) осуществления дополнительных конкретных мер по предотвращению загрязнения подземных вод;

л) сведения к минимуму опасности аварийного загрязнения.

2. С этой целью каждая Сторона устанавливает предельные нормы содержания загрязнителей в сбросах из точечных источников в поверхностные воды на основе наилучшей имеющейся технологии, конкретно применимые к отдельным отраслям или секторам промышленности, являющимся источниками опасных веществ. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи соответствующие меры по предотвращению, ограничению и сокращению поступления опасных веществ из точечных и диффузных источников в воды могут, в частности, включать полное или частичное запрещение

производства или использования таких веществ. Принимаются во внимание списки таких отраслей или секторов промышленности и таких опасных веществ, которые содержатся в международных конвенциях или правилах, применимых, охватываемой настоящей Конвенцией.

3. Кроме того, каждая Сторона определяет там, где это целесообразно, целевые показатели качества воды и утверждает критерии качества воды для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Общие принципы разработки таких целевых показателей и критериев приводятся в приложении III к настоящей Конвенции. При необходимости Стороны предпринимают усилия, направленные на обновление этого приложения.

Статья 4. Мониторинг

Стороны разрабатывают программы мониторинга состояния трансграничных вод.

Статья 5. Исследования и разработки

Стороны сотрудничают в проведении исследований и разработок в области эффективных методов предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. В этих целях Стороны, с учетом научно-исследовательской деятельности соответствующих международных форумов, стремятся на двусторонней и/или многосторонней основе осуществлять или активизировать в случае необходимости конкретные научно-исследовательские программы, направленные, в частности, на:

а) разработку методов оценки токсичности опасных веществ и вреда загрязнителей;

б) повышение уровня знаний о присутствии, распространении и воздействии на окружающую среду загрязнителей и соответствующих процессов;

в) разработку и применение экологически обоснованных технологий, методов производства и структур потребления;

д) поэтапное прекращение производства и применения и/или замену веществ, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

е) разработку экологически обоснованных методов удаления опасных веществ;

ф) разработку специальных методов улучшения состояния трансграничных вод;

g) разработку экологически обоснованных методов строительства водохранилищных объектов и способов регулирования водного режима;

h) физическую и финансовую оценку ущерба, возникающего в результате трансграничного воздействия;

Обмен результатами научно-исследовательских программ осуществляется между Сторонами в соответствии со статьей 6 Конвенции.

Статья 6. Обмен информацией

Стороны в максимально короткие сроки обеспечивают наиболее широкий обмен информацией по вопросам, охватываемым положениями настоящей Конвенции.

Статья 7. Ответственность

Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности.

Статья 8. Защита информации

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав или обязанности Сторон защищать в соответствии с их национальными правовыми системами и применимыми наднациональными правилами информацию, имеющую отношение к производственной или коммерческой тайне, включая интеллектуальную собственность, или к интересам национальной безопасности.

Часть 2. Положения, касающиеся прибрежных Сторон

Статья 9. Двустороннее и многостороннее сотрудничество

1. Прибрежные Стороны на основе равенства и взаимности заключают двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности в тех случаях, когда таковых пока еще не имеется, или вносят изменения в существующие соглашения или договоренности, где это необходимо в целях устранения противоречий с основными принципами настоящей Конвенции, с тем чтобы определить свои взаимоотношения и поведение в области предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Прибрежные Стороны конкретно устанавливают границы водосбора или его части (частей), в отношении которых осуществляется сотрудничество. Эти соглашения или договоренности охватывают соответствующую

щие вопросы, затрагиваемые настоящей Конвенцией, а также любые другие вопросы, по которым прибрежные Стороны могут посчитать необходимым осуществлять сотрудничество.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи соглашения или договоренности должны предусматривать учреждение совместных органов. Задачи этих совместных органов заключаются, в частности, и без ущерба соответствующим существующим соглашениям или договоренностям, в том чтобы:

а) собирать, компилировать и оценивать данные с целью определения источников загрязнения, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

б) разрабатывать совместные программы мониторинга качественных и количественных показателей вод;

в) составлять реестры и обмениваться информацией об источниках загрязнения, указанных в пункте 2 а) настоящей статьи;

г) разрабатывать предельные нормы для сбросов сточных вод и оценивать эффективность программ по борьбе с загрязнением;

д) разрабатывать единые целевые показатели и критерии качества воды с учетом положений пункта 3 статьи 3 настоящей Конвенции и предложения относительно соответствующих мер по поддержанию и, в случае необходимости, улучшению соответствующего качества воды;

е) разрабатывать программы согласованных действий по снижению нагрузки загрязнения как из точечных источников (например, коммунально-бытовых и промышленных источников), так и диффузных источников (в особенности сельскохозяйственных);

ж) устанавливать процедуры оповещения и сигнализации;

з) выступать в качестве форума для обмена информацией в отношении существующих и планируемых видов использования вод и соответствующих установок, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

и) содействовать сотрудничеству и обмену информацией о наилучших имеющихся технологиях в соответствии с положениями статьи 13 настоящей Конвенции, а также способствовать сотрудничеству в области научно-исследовательских программ;

л) участвовать в осуществлении оценки воздействия на окружающую среду в отношении трансграничных вод на основе соответствующих международных норм.

3. В тех случаях, когда приморское государство, являющееся Сторо-

ной настоящей Конвенции, непосредственно и существенно затрагивается трансграничным воздействием, прибрежные Стороны могут, если все они с этим согласны, предложить этому приморскому государству принять участие соответствующим образом в деятельности многосторонних совместных органов, учрежденных Сторонами, прибрежными к таким трансграничным водам.

4. Совместные органы, предусмотренные настоящей Конвенцией, предлагают совместным органам, учрежденным приморскими государствами для охраны морской среды, непосредственно затрагиваемой трансграничным воздействием, сотрудничать с целью согласования их работы и предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия.

5. В тех случаях, когда в рамках одного водосбора существуют два или более совместных органа, они стремятся скоординировать свою деятельность, с тем чтобы способствовать укреплению мер по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия в рамках этого водосбора.

Статья 10. Консультации

Консультации проводятся между прибрежными Сторонами на основе взаимности, доброй воли и соседства по просьбе любой такой Стороны. Цель таких консультаций заключается в развитии сотрудничества по вопросам, охватываемым положениями настоящей Конвенции. Любые такие консультации проводятся с помощью учреждаемого в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции совместного органа в тех случаях, когда он существует.

Статья 11. Совместные мониторинг и оценка

1. В рамках общего сотрудничества, упомянутого в статье 9 настоящей Конвенции, или конкретных договоренностей прибрежные Стороны разрабатывают и осуществляют совместные программы мониторинга состояния трансграничных вод, включая паводки и ледяные заторы, а также трансграничного воздействия.

2. Прибрежные Стороны согласовывают параметры загрязнения и перечни загрязнителей, за сбросами и концентрациями которых в трансграничных водах ведется регулярное наблюдение и контроль.

3. Прибрежные Стороны проводят через регулярные промежутки времени совместно или в координации друг с другом оценку состояния трансграничных вод, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Резуль-

таты этих оценок доводятся до сведения общественности в соответствии с положениями, содержащимися в статье 16 настоящей Конвенции.

4. В этих целях прибрежные Стороны согласовывают правила, касающиеся разработки и применения программ мониторинга, систем измерения, приборов, аналитических методов, процедур обработки и оценки данных, а также методов регистрации сбросов загрязнителей.

Статья 12. Совместные исследования и разработки

В рамках общего сотрудничества, упомянутого в статье 9 настоящей Конвенции, или конкретных договоренностей прибрежные Стороны проводят конкретные исследования и разработки в интересах достижения и обеспечения соблюдения целевых показателей и критериев качества воды, которые эти прибрежные Стороны решили определить и утвердить.

Статья 13. Обмен информацией между прибрежными Сторонами

1. Прибрежные Стороны осуществляют в рамках соответствующих соглашений или других договоренностей в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции обмен реально доступными данными, в частности о:

- a) экологическом состоянии трансграничных вод;
- b) опыте, накопленном в области применения и использования наилучшей имеющейся технологии, и результатах исследований и разработок;
- c) выбросах и результатах мониторинга;
- d) предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;
- e) разрешениях или правилах в отношении сброса сточных вод, выдаваемых или устанавливаемых компетентными властями или соответствующим органом.

2. С целью согласования предельных норм для сбросов прибрежные Стороны осуществляют обмен информацией о своих национальных правилах.

3. Если к какой-либо прибрежной Стороне обращается другая прибрежная Сторона с просьбой о предоставлении данных или информации, которые отсутствуют, то первая прибрежная Сторона должна предпринять меры для удовлетворения этой просьбы, однако она может потребовать для ее выполнения от запрашивающей Стороны оплатить разумные издержки, связанные со сбором и, в случае необходимости, с обработкой таких данных или информации.

4. Для целей осуществления настоящей Конвенции прибрежные Стороны содействуют обмену наилучшей имеющейся технологией, в частности путем развития: коммерческого обмена имеющейся технологией; прямых контактов и сотрудничества в промышленности, включая совместные предприятия; обмена информацией и опытом, и предоставления технической помощи. Прибрежные Стороны осуществляют также совместные программы в области подготовки кадров и организуют соответствующие семинары и совещания.

Статья 14. Системы оповещения и сигнализации

Прибрежные Стороны незамедлительно информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия. Прибрежные Стороны создают, при необходимости, и используют скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации с целью получения и передачи информации. Эти системы используются на основе применения совместимых процедур и технических средств передачи и обработки данных, подлежащих согласованию между прибрежными Сторонами. Прибрежные Стороны информируют друг друга о компетентных органах или центрах связи, назначенных в этих целях.

Статья 15. Взаимная помощь

1. В случае возникновения критической ситуации прибрежные Стороны оказывают по запросу взаимную помощь в соответствии с процедурами, устанавливаемыми согласно положениям пункта 2 настоящей статьи.

2. Прибрежные Стороны разрабатывают и согласовывают процедуры оказания взаимной помощи, касающиеся, в частности, следующих аспектов:

а) руководства, контроля, координации и надзора за предоставлением помощи;

б) местных средств и услуг, предоставляемых Стороной, обратившейся с просьбой об оказании помощи, включая, при необходимости, упрощение пограничных формальностей;

в) мероприятий по недопущению ущерба, возмещению и/или компенсации убытков Стороне, оказывающей помощь, и/или ее персоналу, а также в отношении проезда, там где это необходимо, через территории третьих Сторон;

d) условий возмещения расходов, связанных с услугами по оказанию помощи.

Статья 16. Информирование общественности

1. Прибрежные Стороны обеспечивают информирование общественности о состоянии трансграничных вод, мерах, принимаемых или планируемых с целью предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия, а также об эффективности этих мер. С этой целью прибрежные Стороны обеспечивают предоставление общественности информации о:

- a) целевых показателей качества воды;
- b) выдаваемых разрешениях и условиях, подлежащих соблюдению;
- c) результатах взятия проб воды и стоков, осуществляемого с целью мониторинга и оценки, а также результатах проверки соблюдения целевых показателей качества воды или условий, содержащихся в разрешениях.

2. Прибрежные Стороны обеспечивают общественности возможность бесплатного ознакомления в разумные сроки с информацией в целях проверки и предоставляют представителям общественности практические возможности для получения копий такой информации у прибрежных Сторон за разумную плату.

Часть 3: Организационные и заключительные положения

Статья 17. Совещание Сторон

1. Первое совещание Сторон созывается не позднее одного года со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем очередные совещания созываются один раз в три года, или же чаще, согласно правилам процедуры. Стороны проводят внеочередные совещания, если они принимают решение об этом на очередном совещании или если одна из них представляет в письменном виде соответствующую просьбу при условии, что эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон в течение шести месяцев со дня уведомления всех Сторон.

2. На своих совещаниях Стороны рассматривают ход осуществления настоящей Конвенции и с этой целью:

- a) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к охране и использованию трансграничных вод с целью дальнейшего улучшения охраны и использования трансграничных вод;
- b) обмениваются информацией об опыте, накопленном при заклю-

чении и осуществлении двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей в отношении охраны и использования трансграничных вод, участниками которых являются одна или более Сторон;

с) прибегают, при необходимости, к услугам соответствующих органов ЕЭК, а также других компетентных международных органов и конкретных комитетов по всем аспектам, связанным с достижением целей настоящей Конвенции;

d) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;

e) рассматривают и принимают предложения по поправкам к настоящей Конвенции;

f) рассматривают и осуществляют любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 18. Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 19. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретарские функции:

a) созывает и подготавливает совещания Сторон;

b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

c) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Сторонами.

Статья 20. Приложения

Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть.

Статья 21. Поправки к конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Предложения по поправкам к настоящей Конвенции рассматриваются на совещании Сторон.

3. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции представляется в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, доводящему ее до сведения всех Сторон не позднее чем за девяносто дней до начала совещания, на котором предполагается ее принятие.

4. Поправка к настоящей Конвенции принимается консенсусом представителей Сторон настоящей Конвенции, присутствующих на совещании Сторон, и вступает в силу для принявших ее Сторон на девяностый день после даты сдачи на хранение Депозитарию двумя третями этих Сторон их документов о принятии данной поправки. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи на хранение этой Стороной документа о принятии поправки.

Статья 22. Урегулирование споров

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым другим способом, приемлемым для участвующих в споре Сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона может в письменном виде заявить Депозитарию о том, что применительно к спору, не урегулированному в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, она принимает одно или оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательного для любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

а) передача спора в Международный Суд;

б) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в Приложении IV.

3. Если участвующие в споре Стороны приняли оба способа урегулирования споров, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, спор может быть передан только в Международный Суд, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 23. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Хельсинки с 17 по 18 марта 1992 года включительно и затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 18 сентября 1992 года государствами - членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, а также региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами-членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 24. Депозитарий

В качестве депозитария настоящей Конвенции выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 25. Ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами и региональными организациями экономической интеграции.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 23.

3. Любая упомянутая в статье 23 организация, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств - членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, предусмотренными настоящей Конвенцией. В случае, когда одно или несколько государств - членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

4. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упо-

мянутые в статье 23, заявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 26. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи любой документ, сдаваемый на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, которые сдаются на хранение государствами-членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутых в статье 23, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 27. Выход

В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием.

Статья 28. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский, французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Хельсинки семнадцатого марта одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

Приложения к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер

Приложение 1

Определение термина «наилучшая имеющаяся технология»

1. Термин «наилучшая имеющаяся технология» означает последние достижения в разработке процессов, установок или эксплуатационных методов, доказавших практическую пригодность в качестве конкретной меры для ограничения сбросов, выбросов и отходов. При определении того, представляют ли собой процессы, установки или эксплуатационные методы наилучшую имеющуюся технологию в целом или в каждом отдельном случае, особо учитываются:

- a) сравнимые процессы, установки или эксплуатационные методы, успешно опробованные в последнее время;
- b) технический прогресс и изменения в научных знаниях и понимании проблем;
- c) возможность применения такой технологии с экономической точки зрения;
- d) временные рамки для установки оборудования как на новых, так и на существующих предприятиях;
- e) характер и объем соответствующих сбросов и стоков;
- f) малоотходная и безотходная технология.

2. Таким образом, «наилучшая имеющаяся технология» для конкретного процесса будет со временем претерпевать изменения под воздействием технического прогресса, экономических и социальных факторов, а также в свете изменений в научных знаниях и понимании проблем.

**Руководящие принципы для разработки
наилучшей в экологическом отношении практики**

1. При отборе в конкретных случаях наиболее подходящего сочетания мер, которое может представлять собой наилучшую в экологическом отношении практику, следует учитывать следующие меры, которые приведены в порядке возрастания их значимости:

a) распространение информации и знаний среди общественности и пользователей относительно экологических последствий выбора конкретных видов деятельности или продуктов, их использования и конечного удаления;

b) разработка и применение кодексов надлежащей экологической практики, охватывающих все аспекты жизненного цикла продукта;

c) маркировка, информирующая пользователей об опасности для окружающей среды, связанной с продуктом, его использованием и конечным удалением;

d) системы сбора и удаления, доступные для общественности;

e) рециркуляция, рекуперация и повторное использование;

f) применение экономических рычагов в отношении деятельности, продуктов или групп продуктов;

g) система выдачи лицензий, предусматривающая ряд ограничений или запрещение.

2. При определении того, какое сочетание мер представляет собой наилучшую в экологическом отношении практику, в целом или в каждом отдельном случае, следует особо учитывать:

a) опасность для окружающей среды:

i) продукта;

ii) производства продукта;

iii) использования продукта;

iv) конечного удаления продукта;

b) возможность замены менее загрязняющими процессами или веществами;

c) масштабы использования;

d) потенциальные экологические преимущества или недостатки аль-

тернативных материалов или деятельности;

- e) прогресс и изменения в научных знаниях и понимании проблем;
- f) временные рамки для осуществления;
- g) социальные и экономические последствия.

3. Таким образом, наилучшая в экологическом отношении практика для конкретного источника будет со временем претерпевать изменения под воздействием технического прогресса, экономических и социальных факторов, а также в свете изменений в научных знаниях и понимании проблем.

Приложение 3

Руководящие принципы разработки целевых показателей и критериев качества воды

Целевые показатели и критерии качества воды:

a) учитывают цель поддержания и, в случае необходимости, улучшения существующего качества воды;

b) направлены на сокращение средних нагрузок загрязнения (в особенности опасными веществами) до определенного уровня в пределах определенного периода времени;

c) учитывают конкретные требования в отношении качества воды (сырая вода для питья, орошения и т.д.);

d) учитывают конкретные требования в отношении чувствительных и особо охраняемых вод и окружающей их среды, например озер и запасов подземных вод;

e) устанавливаются на основе применения методов экологической классификации и химических индексов для целей проверки в среднесрочном и долгосрочном плане положения с поддержанием и улучшением качества воды;

f) учитывают степень достижения целевых показателей, а также дополнительные защитные меры, основанные на предельных нормах содержания загрязнителей в сбросах, которые могут потребоваться в отдельных случаях.

Арбитраж

1. В случае передачи какого-либо спора на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 22 настоящей Конвенции Сторона или Стороны уведомляют секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или другие Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящей Конвенции.

5. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

6. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

7. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

8. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;

б) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

9. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

10. Арбитражный суд может по просьбе одной из Сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

11. Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая Сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из Сторон в суде или неучастие одной из Сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.

12. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

13. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет об этих расходах.

14. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

15. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

16. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех Сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения Сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

17. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой Стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, что и первый.

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Стороны настоящей Конвенции,

учитывая взаимосвязь между различными видами экономической деятельности и их экологическими последствиями,

подтверждая необходимость обеспечить экологически обоснованное и устойчивое развитие,

имея твердое намерение развивать международное сотрудничество в области оценки воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание необходимость и важное значение разработки упреждающей политики и предотвращения, уменьшения и мониторинга значительных вредных видов воздействий на окружающую среду в целом, и в частности в трансграничном контексте,

ссылаясь на соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций, Декларации Стокгольмской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Итоговых документов Мадридской и Венской встреч представителей государств - участников СБСЕ,

высоко оценивая осуществляемые государствами мероприятия с целью обеспечить проведение оценки воздействия на окружающую среду на основе их национальных правовых и административных положений и их национальной политики,

отдавая себе отчет в необходимости уделять пристальное внимание экологическим факторам на раннем этапе процесса принятия решений, применяя оценку воздействия на окружающую среду на всех надлежащих административных уровнях в качестве необходимого инструмента повышения качества информации, представляемой директивным органам, с тем чтобы они могли принимать экологически обоснованные решения, особо учитывающие необходимость свести к минимуму значительное вредное воздействие, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание усилия международных организаций, направленные на поощрение использования оценки воздействия на окружающую среду как на национальном, так и на международном уровнях, и учитывая работу в области оценки воздействия на окружающую среду, проводимую под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, в частности результаты работы Семинара по оценке воз-

действия на окружающую среду (сентябрь 1987 года, Варшава, Польша), а также отмечая цели и принципы оценки воздействия на окружающую среду, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Министерскую декларацию по устойчивому развитию (май 1990 года, Берген, Норвегия),

договорились о следующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

i) «Стороны», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции;

ii) «Сторона происхождения» означает Договаривающуюся (иеся) Сторону (ы) настоящей Конвенции, под юрисдикцией которой (ых) намечается осуществлять планируемую деятельность;

iii) «затрагиваемая Сторона» означает Договаривающуюся (иеся) Сторону (ы) настоящей Конвенции, которая (ые) может (могут) быть затронута (ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности;

iv) «заинтересованные Стороны» понимаются как Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона, участвующие в применении методов оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей Конвенцией;

v) «планируемая деятельность» понимается как любая деятельность или любое существенное изменение в той или иной деятельности, требующее принятия решения компетентным органом в соответствии с применимой национальной процедурой;

vi) «оценка воздействия на окружающую среду» означает национальную процедуру оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;

vii) «воздействие» означает любые последствия планируемой деятельности для окружающей среды, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и другие материальные объекты или взаимосвязь между этими факторами; оно охватывает также последствия для культурного населения или социально-экономических условий, являющихся результатом изменения этих факторов;

viii) «трансграничное воздействие» означает любое воздействие, не только глобального характера, в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны, вызываемое планируемой деятельностью, физичес-

кий источник которой расположен полностью или частично в пределах района, подпадающего под юрисдикцию другой Стороны;

ix) «компетентный орган» означает национальный орган или органы, назначаемые той или иной Стороной в качестве ответственных за выполнение функций, охватываемых настоящей Конвенцией, и/или орган или органы, на которые та или иная Сторона возлагает полномочия по принятию решений, касающихся планируемой деятельности;

x) «общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц.

Статья 2. Общие положения

1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.

3. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду, согласно положениям настоящей Конвенции, проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

4. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется

указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в Добавлении III.

6. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции представляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности страны происхождения.

7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности, Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайны или интересам национальной безопасности.

9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.

10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

Статья 3. Уведомление

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Страна происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со статьей 5 уведомляет любую Сторону, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Стороной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны, о планируемой деятельности.

2. Это уведомление, в частности, содержит:

а) информацию о планируемой деятельности, включая любую име-

ищуемую информацию о ее возможном трансграничном воздействии;

б) информацию о характере возможного решения; и

с) указание разумного срока, в течение которого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи требуется дать ответ с учетом характера планируемой деятельности;

и может включать информацию, указанную в пункте 5 настоящей Статьи.

3. Затрагиваемая Сторона дает ответ Стороне происхождения в течение срока, указываемого в уведомлении, подтвердив получение уведомления, и указывает, намерена ли она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду.

4. Если затрагиваемая Сторона указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, или если она не дает ответа в течение срока, указываемого в уведомлении, то положения пунктов 5, 6, 7 и 8 настоящей Статьи и положений Статей 4-7 не применяются. При таких обстоятельствах не ущемляется право Стороны происхождения определять необходимость проведения оценки воздействия на окружающую среду на основе своего национального законодательства и практики.

5. После получения ответа от затрагиваемой Стороны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду Сторона происхождения в том случае, если она еще не сделала этого, предоставляет затрагиваемой Стороне:

а) соответствующую информацию, касающуюся процедуры оценки воздействия на окружающую среду, включая указания на сроки предоставления замечаний; и

б) соответствующую информацию о планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии.

6. По просьбе Стороны происхождения затрагиваемая Сторона предоставляет первой разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, находящейся под юрисдикцией затрагиваемой Стороны, если подобная информация необходима для подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду. Эта информация предоставляется безотлагательно и, при необходимости, через совместный орган, если таковой существует.

7. Если какая-либо Сторона считает, что она будет затронута в результате значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, указанной в Добавлении I, и если не поступило никакое-

го уведомления в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, то по просьбе затрагиваемой Стороны проводят обмен достаточной информацией с целью обсуждения вопроса о вероятности возникновения значительного вредного трансграничного воздействия. Если эти Стороны соглашаются, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, то соответственно применяются положения настоящей Конвенции. Если эти Стороны не могут прийти к согласию в отношении того, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, любая такая Сторона может вынести этот вопрос на рассмотрение комиссии по запросу в соответствии с положениями Добавления IV с целью выяснения ее мнения о вероятности значительного вредного трансграничного воздействия, если Стороны не договорились об ином пути урегулирования этого вопроса.

8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

Статья 4. Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду

1. Документация об оценке воздействия на окружающую среду, которая должна быть представлена компетентному органу Стороны происхождения содержит, как минимум, информацию, описанную в Добавлении II.

2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения, либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

Статья 5. Консультации, проводимые на основе документации об оценке воздействия на окружающую среду

Сторона происхождения после завершения подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду и без необоснованного промедления проводит консультации с соответствующей затрагиваемой Стороной в отношении, в частности, потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и мер по уменьшению или устранению ее воздействия. Консультации могут касаться:

а) возможных альтернатив планируемой деятельности, включая альтернативу непринятия никаких действий, и возможных мер по уменьшению значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности и мониторингу последствий осуществления таких мер за счет средств Стороны происхождения;

б) других форм возможной взаимной помощи в уменьшении любого значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности;

в) любых других соответствующих вопросов, имеющих отношение к планируемой деятельности.

Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых временных рамок. Любые такие консультации могут проводиться через соответствующий совместный орган там, где таковой существует.

Статья 6. Окончательное решение

1. Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 Статьи 3 и пунктом 2 Статьи 4, и итоги консультаций, указанных в Статье 5.

2. Сторона происхождения сообщает затрагиваемой Стороне окончательное решение относительно планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано.

3. Если дополнительная информация о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности, которая отсутствовала в момент принятия решения в отношении этой деятельности и которая могла бы существенным образом повлиять на эти решения, становится известной заинтересованной Стороне до начала осуществления такой деятельности, то эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтересован-

ную Сторону или заинтересованные Стороны. Если одна из заинтересованных Сторон просит об этом, то проводятся консультации по вопросу о необходимости пересмотра этого решения.

Статья 7. Послепроектный анализ

1. С учетом вероятного значительного вредного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе любой из таких Сторон определяют, будет ли проводиться послепроектный анализ, и если будет проводиться, то в какой мере. Любой проводимый послепроектный анализ включает, в частности, наблюдение за данной деятельностью и определение любого вредного трансграничного воздействия. Такое наблюдение и определение могут проводиться для достижения целей, указанных в добавлении V.

2. Если в результате проведения послепроектного анализа Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона имеет достаточное основание считать, что значительное вредное трансграничное воздействие имеет место или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом другую Сторону. Заинтересованные Стороны затем проводят консультации по мерам, которые необходимо предпринять с целью уменьшения или устранения воздействия.

Статья 8. Двустороннее и многостороннее сотрудничество

Стороны могут продолжать выполнять действующие соглашения или вступать в новые двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности с целью соблюдения своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Такие соглашения или другие договоренности могут основываться на элементах, перечисленных в Добавлении VI.

Статья 9. Программы исследований

Стороны уделяют особое внимание разработке или более активному выполнению конкретных исследовательских программ, нацеленных на:

- a) совершенствование существующих методов качественной и количественной оценки последствий планируемых видов деятельности;
- b) более глубокое уяснение причинно-следственных связей и их роли в комплексном рациональном природопользовании;
- c) проведение анализа и мониторинга эффективности выполнения решений, касающихся планируемых видов деятельности, в целях сведения

до минимума или предотвращения воздействия;

d) разработку методов стимулирования новаторских подходов к поиску экологически обоснованных альтернатив планируемым видам деятельности, структурам производства и потребления;

e) разработку методологии применения принципов оценки воздействия на окружающую среду на макроэкономическом уровне.

Стороны обмениваются результатами осуществления перечисленных выше программ.

Статья 10. Статус добавлений

Добавления к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть Конвенции.

Статья 11. Совещание Сторон

1. Стороны проводят совещания, приуроченные, по возможности, к ежегодным сессиям Старших советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды и водных ресурсов. Первое совещание Сторон проводится не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем необходимость проведения совещаний и их сроки определяются совещанием Сторон или в соответствии с представленной в письменном виде просьбой любой из Сторон, при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления секретариатом Сторон об этой просьбе она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

2. Стороны постоянно контролируют ход настоящей Конвенции и с этой целью:

a) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к оценке воздействия на окружающую среду с целью дальнейшего совершенствования процедур оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

b) обмениваются информацией, касающейся опыта, накопленного в области заключения и выполнения двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей, касающихся использования оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, Сторонами которых являются одна или более Сторон;

c) при необходимости прибегают к услугам компетентных международных органов или научных комитетов для решения методологических или технических вопросов, возникающих на пути к достижению целей настоящей Конвенции;

d) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;

e) рассматривают и, при необходимости, принимают предложения по поправкам к настоящей Конвенции;

f) рассматривают и принимают любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 12. Право голоса

1. Каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. В качестве исключения из общего правила, предусмотренного в пункте 1 настоящей Статьи, региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 13. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

a) созывает и подготавливает совещания Сторон;

b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции; и

c) осуществляет иные функции, которые могут быть предусмотрены в настоящей Конвенции или которые могут быть определены Сторонами.

Статья 14. Поправки к конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к Конвенции.

2. Предлагаемые поправки представляются в письменном виде секретариату, который направляет их всем Сторонам. Предлагаемые поправки обсуждаются на очередном совещании Сторон при условии, что эти поправки были направлены секретариатом Сторонам по меньшей мере за девяносто дней до его начала.

3. Сторон прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправки прини-

мается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

4. Депозитарий доводит до сведения всех Сторон поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, для ратификации, одобрения или принятия. Они вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, одобрили или приняли, на девятый день после получения Депозитарием уведомления о их ратификации, одобрении или принятии, по меньшей мере, тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девятый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.

5. Для целей настоящей Статьи под «Сторонами, присутствующими или участвующими в голосовании», принимаются Стороны, присутствующие или голосующие «за» или «против».

6. Процедура голосования, изложенная в пункте 3 настоящей Статьи, не создает прецедента для будущих соглашений, которые могут быть заключены в рамках Европейской экономической комиссии.

Статья 15. Урегулирование споров

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным способом по своему усмотрению.

2. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любой момент после этого Сторона может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Статьи, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- а) передача спора в Международный Суд;
- б) передача спора в арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении VII.

3. Если Стороны спора приняли обе процедуры урегулирования спора, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, то спор может быть передан только в Международный Суд, если Стороны не договорились об ином.

Статья 16. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в ЭСПО (Финляндия) с 25 февраля по 1 марта 1991 года, затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 2 сентября 1991 года государствами-членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии, в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями по экономической интеграции, созданными суверенными государствами-членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, передали полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 17. Ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его государствами и региональными организациями по экономической интеграции.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств и организаций, упомянутых в статье 16, с 3 сентября 1991 года.

3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных наций, который выполняет функции Депозитария.

4. Любая организация, упомянутая в Статье 16, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств - членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из настоящей Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях и эта организация, и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, вытекающими из настоящей Конвенции.

5. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации по экономической интеграции, упомянутые в Статье 16, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

Статья 18. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутой в Статье 16, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или организацией документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 19. Выход из Конвенции

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для данной Стороны эта Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем письменного уведомления Депозитария. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием. Любой такой выход из настоящей Конвенции не затрагивает применения Статей 3-6 настоящей Конвенции к планируемой деятельности, в отношении которой было сделано уведомление в соответствии с пунктом 1 Статьи 3 до вступления в силу такого выхода.

Статья 20. Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в ЭСПО (Финляндия) двадцать пятого февраля одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 тонн или более в день.

2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также атомные электростанции и другие сооружения с ядерными реакторами (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводимых материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки).

3. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации отработанного ядерного топлива или сбора, удаления и переработки ядерных отходов.

4. Крупные установки для доменного и мартеновского производства и предприятия цветной металлургии.

5. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбесто содержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 200 000 тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов - с годовым производством более 50 тонн готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста - с использованием более 200 тонн в год.

6. Химические комбинаты.

7. Строительство автомагистралей, скоростных дорог*, трасс для же-

* Для целей настоящей Конвенции;

· Термин «автомостраль» означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:

а) имеет, за исключением отдельных участков на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами;

б) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и переходными дорожками; и

с) специально обозначена в качестве автомагистрали.

лезных дорог дальнего сообщения и аэропортов с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 метров или более.

8. Нефте- и газопроводы с трубами большого диаметра.

9. Торговые порты, а также внутренние пути и порты для внутреннего судоходства, допускающих проход судов водоизмещением более 1 350 тонн.

10. Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсических или опасных отходов.

11. Крупные плотины и водохранилища.

12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забираемой воды достигает 10 миллионов кубических метров или более.

13. Производство целлюлозы и бумаги с получением в день 20 или более метрических тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.

14. Крупномасштабная добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд и угля.

15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе.

16. Крупные склады для хранения нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.

17. Вырубка лесов на больших площадях.

· Термин «скоростная дорога» означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

**СОДЕРЖАНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВЛИЯНИЯ
НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

Информация, подлежащая включению в документацию об оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со Статьей 4, как минимум, содержит:

- a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- b) описание, при необходимости разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами;
- d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму вредное воздействие на окружающую среду;
- f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов послепроектного анализа; и
- i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материала (карт, графиков и т.д.).

**ОБЩИЕ КРИТЕРИИ,
ПОМОГАЮЩИЕ В ОПРЕДЕЛЕНИИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО
ЗНАЧЕНИЯ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,
НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ДОБАВЛЕНИЕ I**

1. При рассмотрении планируемых видов деятельности, в отношении которых применяются положения пункта 5 Статьи 2, заинтересованные Стороны могут изучить вопрос о том, может ли данный вид деятельности оказать значительное вредное трансграничное воздействие, в частности, на основании одного или нескольких перечисленных ниже критериев:

а) Масштабы: Планируемые виды деятельности, масштабы которых являются большими для данного типа деятельности;

б) Район: Планируемые виды деятельности, которые осуществляются в особо чувствительных или важных с экологической точки зрения районах или в непосредственной близости от них (например, сильно увлажненные земли, определенные в рамках Рамсарской конференции, национальные парки, природные заповедники, зоны, представляющие собой научный интерес, или памятники археологии, культуры или истории); а также планируемые виды деятельности в районах, в которых особенности планируемой хозяйственной деятельности могут оказывать значительное хозяйственное воздействие на население;

в) Последствия: Планируемые виды деятельности, оказывающие особенно сложное и потенциально вредное воздействие, включая такие виды воздействия, которые влекут за собой серьезные последствия для людей и ценных видов флоры, фауны и организмов, угрожают нынешнему или возможному использованию затрагиваемого района и приводят к возникновению нагрузки, превышающей уровень устойчивости среды к внешнему воздействию.

2. С этой целью заинтересованные Стороны рассматривают планируемые виды деятельности, осуществляемые в непосредственной близости от международной границы, а также виды планируемой деятельности, осуществляемые в более отдаленных районах, которые могут оказывать значительное трансграничное воздействие на большом удалении от места развертывания хозяйственной деятельности.

ПРОЦЕДУРА ЗАПРОСА

1. Запрашивающая Сторона или Стороны уведомляют секретариат о том, что она или они вносит (ят) вопрос о том, может ли какой-либо планируемый вид деятельности, включенный в Добавление I, оказывать значительное вредное трансграничное воздействие на рассмотрение комиссии по запросу, создаваемой в соответствии с добавлениями настоящего Добавления. В уведомлении указывается предмет запроса. Секретариат немедленно уведомляет все Стороны настоящей Конвенции об этом запросе.

2. Комиссия по запросу состоит из трех членов. Запрашивающая Сторона и другая Сторона, причастная к процедуре запроса, назначают по одному научному или техническому эксперту, и два назначенных таким образом эксперта назначают по обоюдному согласию третьего эксперта, который становится председателем комиссии по запросу. Последний не является гражданином ни одной из Сторон, причастных к процедуре запроса, не проживает постоянно на территории ни одной из этих Сторон, не состоит на службе этих Сторон и не имеет отношения к данному делу ни в каком ином качестве.

3. Если председатель комиссии по запросу не назначается в течение двух месяцев после назначения второго эксперта, то Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии по просьбе любой из Сторон назначает председателя в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из Сторон, причастных к процедуре запроса, не назначает эксперта в течение одного месяца после получения от секретариата уведомления, то другая Сторона может информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя комиссии по запросу в течение следующего двухмесячного периода. По назначении председатель комиссии по запросу просит Сторону, не назначившую эксперта, сделать это в течение одного месяца. По истечении этого периода председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает эксперта в течение следующего двухмесячного периода.

5. Комиссия по запросу принимает свои собственные правила процедуры.

6. Комиссия по запросу может предпринимать все соответствующие меры с целью осуществления своих функций.

7. Стороны, причастные к процедуре запроса, содействуют работе комиссии по запросу и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ей все соответствующие документы, условия и информацию; и

б) при необходимости предоставляют ей возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

8. Стороны или эксперты соблюдают конфиденциальность любой информации, полученной ими в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии по запросу.

9. Если одна из Сторон, причастных к процедуре запроса, не является в комиссию по запросу или не может представить свое дело, то другая Сторона может просить комиссию по запросу продолжить разбирательство и завершить свою работу. Отсутствие одной из Сторон в комиссии по запросу или неучастие одной из Сторон в представлении своего дела не является препятствием для продолжения и завершения работы комиссии по запросу.

10. Если комиссия по запросу вследствие особых обстоятельств дела не примет иного решения, то расходы комиссии по запросу, включая вознаграждение ее членов, Стороны, причастные к процедуре запроса, делят между собой поровну. Комиссия по запросу ведет учет всех своих расходов и представляет Сторонам окончательный отчет об этих расходах.

11. Любая Сторона, которая имеет действительный интерес в предмете процедуры запроса и может быть затронута в результате вынесения мнения по данному делу имеет право принять участие в разбирательстве с согласия комиссии по запросу.

12. Решения комиссии по запросу по процедурным вопросам принимаются большинством голосов ее членов. Окончательное мнение комиссии по запросу отражает мнение большинства ее членов и включает любое особое мнение.

13. Комиссия по запросу представляет свое окончательное мнение в течение двух месяцев со дня своего образования, если только она не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий двух месяцев.

14. Окончательное мнение комиссии по запросу основывается на общепринятых научных принципах. Комиссия по запросу препровождает окончательное мнение Сторонам, причастным к процедуре запроса, и секретариату.

ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

Цели включают в себя:

а) контроль за соблюдением условий, изложенных в разрешении или оговоренных при утверждении данной деятельности, и эффективностью мер по уменьшению воздействия;

б) анализ вида воздействия в целях обеспечения соответствующего уровня управления и готовности к действиям в условиях неопределенности;

в) проверку прежних прогнозов, с тем чтобы использовать полученный опыт в будущем при осуществлении аналогичных видов деятельности.

ЭЛЕМЕНТЫ ДВУСТОРОННЕГО И МНОГОСТОРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Заинтересованные Стороны могут создавать при необходимости организационный механизм или расширять полномочия существующих организационных механизмов в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, с тем чтобы обеспечить осуществление в полной мере настоящей Конвенции.

2. Двусторонние и многосторонние соглашения и другие договоренности могут включать:

а) любые дополнительные требования в отношении осуществления настоящей Конвенции с учетом конкретных условий, существующих в соответствующих регионах;

б) разработку организационных, административных и других договоренностей, которые должны быть основаны на принципах взаимности и эквивалентности;

в) согласование своей политики и мер в области охраны окружающей среды с целью достижения в максимальной возможной степени согласованности норм и методов, касающихся проведения оценки воздействия на окружающую среду;

d) разработку, совершенствование и/или согласование методов определения, изменения, прогнозирования и оценки воздействия и проведения послепроектного анализа;

e) разработку и/или совершенствование методов и программ сбора, анализа, хранения и своевременного распространения сопоставимых данных, касающихся качества окружающей среды, с целью обеспечения исходных данных для оценки воздействия на окружающую среду;

f) определение пороговых уровней и более конкретных критериев, характеризующих значение трансграничного воздействия, связанного с местом осуществления, характером и масштабом планируемой деятельности, в отношении которой в соответствии с положениями настоящей Конвенции применяется оценка воздействия на окружающую среду; и определение критических нагрузок трансграничного загрязнения;

g) при необходимости, совместное проведение оценки воздействия на окружающую среду, разработку совместных программ мониторинга, унификацию градуировки устройств мониторинга и согласование методологий для обеспечения совместимости получаемых данных и информации.

ДОБАВЛЕНИЕ VII

АРБИТРАЖ

1. Сторона-истец или Стороны-истцы уведомляют секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 Статьи 5 настоящей Конвенции. В уведомлении указывается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, Статьи настоящей Конвенции. Статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или другие Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них

на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, то другая Сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит Сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого срока председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и согласно положениям настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего добавления, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию; и

б) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из Сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, то другая Сторона может просить

суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из Сторон в суде или неучастие одной из Сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства. Перед вынесением окончательного решения арбитражный суд должен удостовериться в фактической и юридической обоснованности иска.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет от этих расходов.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех Сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения Сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой Стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.

БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,

учитывая риск нанесения ущерба здоровью человека и окружающей среде опасными и другими отходами и их трансграничной перевозкой,

сознавая растущую угрозу здоровью человека и окружающей среде, в результате роста производства и трансграничной перевозки опасных и других отходов и их сложного характера,

сознавая также, что наиболее эффективным способом защиты здоровья человека и окружающей среды от угрозы, создаваемой такими отходами, является сокращение до минимума их производства с точки зрения количества, и/или их опасного потенциала,

будучи убеждены, что государства должны принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы использование опасных и других отходов, включая их трансграничную перевозку и удаление, было совместимо с охраной здоровья человека и окружающей среды, независимо от места их удаления,

отмечая, что государства должны обеспечивать, чтобы производитель выполнял обязанности в отношении перевозки и удаления опасных и других отходов способом, совместимым с охраной окружающей среды, независимо от места удаления,

полностью признавая, что каждое государство имеет суверенное право запрещать ввоз или удаление опасных и других отходов другого государства на своей территории,

признавая также растущее стремление к запрещению трансграничных перевозок опасных отходов и их удаления в других государствах, особенно в развивающихся странах,

будучи убеждены, что в той мере, в какой это соответствует их экологически обоснованному и эффективному использованию, опасные и другие отходы должны удаляться в государстве, где эти отходы были произведены,

осознавая также, что трансграничные перевозки подобных отходов из государства их производства в любое другое государство должны разрешаться только при их осуществлении в условиях не создающих угро-

зы для здоровья человека и окружающей среды, и в соответствии с положениями настоящей Конвенции,

считая, что усиление контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов будет стимулировать их экологически обоснованное использование и сокращение объема такой трансграничной перевозки,

будучи убеждены в том, что государствам следует принимать меры для обеспечения должного обмена информацией о трансграничной перевозке опасных и других отходов при вывозе из этих государств или ввозе в них и контроле за такой перевозкой,

отмечая, что в ряде международных и региональных соглашений рассматривается вопрос о защите и сохранении окружающей среды в связи с транзитом опасных грузов,

принимая во внимание Декларацию Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (Стокгольм, 1972), Каирские руководящие положения и принципы в отношении экологически оправданного использования опасных отходов, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в решении 14/30 от 17 июня 1987 года, рекомендации Комитета экспертов ООН по перевозке опасных грузов (сформулированные в 1957 году и обновляемые каждые 2 года), соответствующие рекомендации, декларации, документы и правила, принятые в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также работу и исследования, проводимые в других международных и региональных организациях,

учитывая дух, принципы, цели и задачи Всемирной хартии природы, принятой на тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1982 г.) в качестве правил поведения в отношении охраны окружающей человека среды и сохранения природных ресурсов,

подтверждая, что государства отвечают за выполнение своих международных обязательств в отношении охраны здоровья человека и защиты и сохранения окружающей среды и несут ответственность в соответствии с международным правом,

признавая, что в случае существенного нарушения положений настоящей Конвенции или любого протокола к ней применяются соответствующие положения международного права договоров,

учитывая необходимость продолжать разработку и внедрения экологически обоснованных малоотходных технологий, методов рециркуляции, эффективных систем административно-хозяйственной деятельности

и использования отходов в целях сокращения до минимума производства опасных и других отходов,

учитывая также растущую тревогу международного сообщества в связи с необходимостью усиления контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов, а также необходимость сокращения по возможности до минимума подобной перевозки,

обеспокоенные проблемой незаконного трансграничного оборота опасных и других отходов,

принимая также во внимание ограниченные возможности развивающихся стран по рациональному использованию опасных и других отходов,

признавая необходимость расширения передачи технологии, особенно развивающимся странам, в целях обоснованного использования производимых внутри страны опасных и других отходов в духе Каирских руководящих положений и решения 14/16 Совета управляющих ЮНЕП о расширении передачи природоохранной технологии,

признавая также, что опасные и другие отходы должны перевозиться в соответствии с надлежащими международными конвенциями и рекомендациями,

будучи убеждены также в том, что трансграничная перевозка опасных и других отходов должна разрешаться лишь тогда, когда транспортировка и конечное удаление таких отходов осуществляются экологически обоснованным способом, и

будучи преисполнены решимости оградить с помощью строго контроля здоровье человека и окружающую среду от пагубного воздействия, которое может быть вызвано производством и использованием опасных и других отходов,

договорились о следующем:

Статья 1. Сфера действия Конвенции

1. Для целей настоящей Конвенции «опасными отходами» считаются следующие отходы, являющиеся объектом трансграничной перевозки:

а) отходы, входящие в любую категорию, указанную в приложении I, если только они не обладают какими-либо свойствами, перечисленными в приложении III; и

б) отходы, которые не охватываются пунктом а), но которые определены или считаются опасными в соответствии с внутренним законодатель-

ством государства экспорта, импорта или транзита, являющегося Стороной.

2. Отходы, входящие в любую категорию, указанную в приложении II, которые подлежат трансграничной перевозке, считаются, для целей настоящей Конвенции, «другими отходами».

3. Отходы, которые в силу их радиоактивности подпадают под другие международные системы контроля, в том числе международные соглашения, специально применяющиеся в отношении радиоактивных материалов, исключаются из сферы действия настоящей Конвенции.

4. Отходы, возникающие в результате нормального функционирования морских судов, сброс которых охватывается другими международно-правовыми документами, исключаются из сферы действия настоящей Конвенции.

Статья 2. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. «отходы» представляют собой вещества или предметы, которые удаляются, предназначены для удаления или подлежат удалению в соответствии с положениями национального законодательства;

2. «использование» означает сбор, транспортировку и удаление опасных или других отходов, включая последующий контроль за местами удаления;

3. «трансграничная перевозка» означает любое перемещение опасных или других отходов из района, находящегося под национальной юрисдикцией одного государства, в район или через район, находящийся под национальной юрисдикцией другого государства, либо в район или через район, не находящийся под национальной юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства;

4. «удаление» означает любую операцию, определенную в приложении IV к настоящей Конвенции;

5. «санкционированные места или объекты» означают места или объекты для удаления опасных или других отходов, в отношении которых получено разрешение или лицензия от соответствующего органа того государства, на территории которого находятся такие места или объекты;

6. «компетентный орган» означает государственный орган, назначенный Стороной нести ответственность, в пределах таких географических

районов, которые Страна может найти уместными, за получение уведомления о трансграничной перевозке опасных или других отходов и любой информации, связанной с ней, и за обеспечение ответа на такое уведомление в соответствии со статьей 6;

7. «выделенный центр» означает упоминаемое в статье 5 юридическое лицо Страны, отвечающее за получение и предоставление информации, как предусмотрено в статьях 13 и 16;

8. «экологически обоснованное использование опасных или других отходов» означает принятие всех практически возможных мер для того, чтобы при использовании опасных или других отходов здоровье человека и окружающая среда защищались от возможного отрицательного воздействия таких отходов;

9. «район, находящийся под национальной юрисдикцией государства» означает любой район суши и моря или воздушное пространство, в пределах которого государство в соответствии с международным правом несет административную и нормативную ответственность за охрану здоровья человека и состояния окружающей среды;

10. «государство экспорта» означает любую Страну, из которой планируется или начата трансграничная перевозка опасных или других отходов;

11. «государство импорта» означает любую Страну, в которую планируется или осуществляется перевозка опасных или других отходов с целью их удаления или с целью погрузки до удаления в районе, на который не распространяется юрисдикция какого-либо государства;

12. «государство транзита» означает любое государство, не являющееся государством экспорта или импорта, через которое планируется или осуществляется перевозка опасных или других отходов;

13. «заинтересованные государства» означают Страны, являющиеся государствами экспорта или импорта или государствами транзита, независимо от того, являются ли они Странами или нет;

14. «лицо» означает любое физическое или юридическое лицо;

15. «экспортер» означает любое лицо находящееся под юрисдикцией государства экспорта, которое организует экспорт опасных или других отходов;

16. «импортер» означает любое лицо находящееся под юрисдикцией государства импорта, которое организует импорт опасных или других отходов;

17. «перевозчик» означает любое лицо, осуществляющее транспортировку опасных или других отходов;

18. «производитель» означает любое лицо, чья деятельность ведет к образованию опасных или других отходов, или, если это лицо неизвестно, то лицо, которое владеет этими отходами и/или осуществляет над ними контроль;

19. «лицо, отвечающее за удаление» означает любое лицо, которому отгружаются опасные или другие отходы и которое осуществляет удаление таких отходов;

20. «организация по политической и/или экономической интеграции» означает организацию, состоящую из суверенных государств, которой ее государства-члены делегировали компетенцию в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять, официально подтверждать или присоединяться к ней;

21. «незаконный оборот» означает любую трансграничную перевозку опасных или других отходов в соответствии со статьей 9.

Статья 3. Национальные определения опасных отходов

1. Каждая Сторона в течение шести месяцев после того, как она станет Стороной настоящей Конвенции информирует секретариат Конвенции об отходах, иных чем те, которые указаны в приложениях I и II, которые рассматриваются или определяются как опасные в соответствии с ее национальным законодательством или любыми требованиями относительно трансграничной перевозки, распространяющимися на такие отходы.

2. Каждая Сторона в последующем информирует секретариат о любых значительных изменениях в информации, представленной во исполнение пункта 1.

3. Секретариат немедленно направляет всем Сторонам информацию, полученную им в соответствии с пунктами 1 и 2.

4. Стороны отвечают за доведение информации переданной им секретариатом в соответствии с пунктом 3, до сведения своих экспортеров.

Статья 4. Общие обязательства

1. а) Стороны, осуществляя свое право на запрещение импорта опасных или других отходов с целью удаления, информируют другие Стороны о своем решении согласно статье 13;

б) Стороны запрещают или не разрешают экспорт опасных и других

отходов в направлении Сторон, которые ввели запрет на импорт таких отходов, если они получили об этом уведомление согласно подпункту а) выше;

с) в отношении государств импорта, которые не ввели запрета на импорт опасных или других отходов, Стороны запрещают или не разрешают экспорт опасных и других отходов, если государство импорта не дает согласия в письменной форме на конкретную импортную отгрузку.

2. Каждая Сторона принимает надлежащие меры с тем, чтобы:

а) обеспечить сведение к минимуму опасных и других отходов в своих пределах с учетом социальных, технических и экономических аспектов;

б) обеспечить наличие соответствующих объектов по удалению для экологически обоснованного использования опасных и других отходов независимо от места их удаления. Эти объекты, по возможности, должны быть расположены в ее пределах;

с) обеспечить, чтобы лица, участвующие в использовании опасных и других отходов в ее пределах, принимали такие меры, которые необходимы для предотвращения загрязнения опасными и другими отходами в результате такого обращения и, если такое загрязнение все же происходит, для сведения к минимуму его последствий для здоровья человека и окружающей среды;

д) обеспечить, чтобы трансграничная перевозка опасных и других отходов была сведена к минимуму в соответствии с экологически обоснованным и эффективным использованием таких отходов и осуществлялась таким образом, чтобы здоровье человека и окружающая среда были ограждены от отрицательных последствий, к которым может привести такая перевозка;

е) не разрешать экспорт опасных или других отходов в государства или группу государств, относящихся к организации по экономической и/или политической интеграции, которые являются Сторонами, в частности в развивающиеся страны, которые в рамках своего законодательства запретили весь импорт, либо если у нее есть основания полагать, что использование этих отходов не будет осуществляться экологически обоснованным образом, в соответствии с критериями, которые будут определены Сторонами на их первом совещании;

ф) требовать предоставления заинтересованным государствам информации относительно предполагаемой трансграничной перевозки опасных и других отходов, согласно приложению VA, ясно указывающей на последствия предлагаемой перевозки для здоровья человека и окружающей среды;

g) не допускать импорта опасных и других отходов, если есть основания полагать, что использование этих отходов не будет осуществляться экологически обоснованным образом;

h) сотрудничать в принятии мер с другими Сторонами и заинтересованными организациями, непосредственно или через секретариат, в том числе в распространении информации о перевозке опасных и других отходов в целях совершенствования экологически обоснованного использования таких отходов и предупреждения их незаконного оборота.

3. Стороны считают незаконный оборот опасных или других отходов преступным деянием.

4. Каждая Страна принимает надлежащие правовые, административные и другие меры для выполнения и соблюдения положений настоящей Конвенции, включая меры с целью предотвращения поведения противоречащего Конвенции, и наказания за него.

5. Страна не разрешает экспорт опасных или других отходов в государства не являющиеся Страной, или их импорт из государства, не являющегося Страной.

6. Стороны договариваются о том, чтобы не допускать экспорта опасных или других отходов для удаления в пределах района южнее 60° южной широты, независимо от того, являются ли такие отходы объектом трансграничной перевозки или нет.

7. Кроме того каждая Страна:

a) запрещает всем лицам, находящимся под ее национальной юрисдикцией, транспортировку или удаление опасных или других отходов, если только эти лица не получили разрешения или согласия на проведение таких операций;

b) требует, чтобы опасные или другие отходы, являющиеся объектом трансграничной перевозки упаковывались, маркировались и транспортировались в соответствии с общепринятыми и общепризнанными международными правилами и нормами в области упаковки, маркировки и транспортировки и чтобы учитывалась соответствующая международно признанная практика;

c) требует, чтобы опасные или другие отходы сопровождалась документом о перевозке опасных отходов от пункта, из которого начинается трансграничная перевозка, до места удаления.

8. Каждая Страна требует, чтобы экспортируемые опасные или другие отходы использовались экологически обоснованным образом в госу-

дарстве импорта или других государствах. Руководящие принципы технического характера в отношении экологически обоснованного использования отходов, подпадающих под действие настоящей Конвенции, будут определены Сторонами на их первом совещании.

9. Стороны принимают соответствующие меры для обеспечения того, чтобы трансграничная перевозка опасных и других отходов разрешалась, только если:

а) государство экспорта не располагает техническими возможностями и необходимыми объектами, мощностями или подходящими местами для удаления таких отходов экологически обоснованным и эффективным образом; или

б) такие отходы необходимы государству импорта в качестве сырья для предприятий по рециркуляции или рекуперации; или

в) такая трансграничная перевозка отвечает иным критериям, которые будут определены Сторонами, при условии, что такие критерии не противоречат целям настоящей Конвенции.

д) Обязательство государств, в которых производятся опасные и другие отходы, требовать в рамках настоящей Конвенции, чтобы эти отходы использовались экологически обоснованным образом, ни при каких обстоятельствах не может переходить на государство импорта или транзита.

е) Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Стороне устанавливать дополнительные требования, отвечающие положениям настоящей Конвенции и соответствующие нормам международного права, с целью улучшения охраны здоровья человека и окружающей среды.

ф) Ничто в настоящей Конвенции ни коим образом не ущемляет суверенитета государств над своим территориальным морем, который установлен в соответствии с международным правом и суверенных прав и юрисдикции, которыми государства обладают над своими исключительными экономическими зонами и своим континентальным шельфом в соответствии с международным правом, а также не препятствует осуществлению морскими и воздушными судами всех государств прав и свободы навигации в том виде, в котором они предусматриваются международным правом и отражаются в соответствующих международных документах.

г) Стороны обязуются проводить периодический обзор возможностей для сокращения объема и/или загрязняющей способности опасных и других отходов, которые экспортируются в другие государства, в частности в развивающиеся страны.

Статья 5. Назначение компетентных органов и выделенного центра

Для содействия осуществлению настоящей Конвенции Стороны:

1. назначают или учреждают один или несколько компетентных органов и один выделенный центр. Один компетентный орган назначается для получения уведомления в случае государства транзита;

2. информирует секретариат в течение трех месяцев после вступления для них в силу настоящей Конвенции, об учреждениях, назначенных ими своим выделенным центром и своими компетентными органами;

3. информирует секретариат, в течение одного месяца после принятия решения, о любых изменениях, касающихся назначения, произведенного ими согласно пункту 2 выше.

Статья 6. Трансграничная перевозка между Сторонами

1. Государство экспорта уведомляет или требует от производителя или экспортера уведомлять в письменном виде через компетентный орган государства экспорта компетентные органы заинтересованных государств о любой предполагаемой трансграничной перевозке опасных или других отходов. В подобных уведомлениях должны содержаться заявления и информация, предусмотренные в приложении VA, на языке, приемлемом для государства импорта. Каждому заинтересованному государству достаточно направлять одно уведомление.

2. Государство импорта направляет уведомителю ответ в письменной форме о получении уведомления, содержащий согласие на перевозку при определенных условиях или без них, отказ в разрешении на перевозку или запрос на представление дополнительной информации. Копия окончательного ответа государству импорта направляется компетентным органам заинтересованных государств, являющихся Сторонами.

3. Государство экспорта не разрешает производителю или экспортеру начинать трансграничную перевозку до тех пор, пока не получит письменного подтверждения того, что:

а) уведомитель получил согласие в письменном виде от государства импорта;

б) уведомитель получил от государства импорта подтверждение факта наличия контракта между экспортером и отвечающим за удаление отходов лицом, в котором оговаривается экологически обоснованное использование этих отходов.

4. Каждое государство транзита, являющееся Стороной, незамедли-

тельно подтверждает уведомителю получение уведомления. Затем оно может направить уведомителю в течение 60 дней письменный ответ, содержащий согласие на перевозку при определенных условиях или без них, отказ в разрешении на перевозку или запрос на представление дополнительной информации. Государство экспорта не разрешает начинать трансграничную перевозку до тех пор, пока не получит согласия в письменном виде от государства транзита. Однако, если в любое время Сторона примет решение вообще или при определенных условиях не требовать предварительного согласия в письменной форме в отношении транзитной трансграничной перевозки опасных или других отходов либо изменяет свои требования в этом отношении, она незамедлительно информирует другие Стороны о своем решении согласно статье 13. В этом последнем случае, если в течение 60 дней после получения данного уведомления государством транзита государство экспорта не получает ответа, то государство экспорта может разрешить начать экспорт через государство транзита.

5. В случае трансграничной перевозки отходов, когда эти отходы на основе закона определяются или рассматриваются в качестве опасных отходов только:

а) государством экспорта, требования пунктом 9 этой статьи, применяемые к импортеру или лицу, отвечающему за удаление, и государству импорта, применяются *mutatis mutandis*, соответственно, к экспортеру и государству экспорта;

б) государством импорта или государством импорта и транзита, являющимися Сторонами, требования пунктов 1,3,4 и 6 этой статьи, применяемые к экспортеру и государству экспорта, применяются *mutatis mutandis*, соответственно, к импортеру или лицу, отвечающему за удаление, и к государству импорта; или

с) любым государством транзита, являющимся Стороной, то к такому государству применяются только положения пункта 4.

6. Государство экспорта может, при условии согласия в письменном виде заинтересованных государств, разрешать производителю или экспортеру использовать общее уведомление в случае регулярной отгрузки одному и тому же лицу, отвечающему за удаление опасных или других отходов, с одними и теми же физическими и химическими свойствами, через одни и те же таможенные пункты вывоза государства экспорта и через одни и те же таможенные пункты ввоза государства импорта, а в случае транзита через одни и те же таможенные пункты ввоза и вывоза государства или государств транзита.

7. Заинтересованные государства могут выразить свое согласие в письменном виде на использование процедуры общего уведомления, о которой говорится в пункте 6, при условии представления определенной информации, такой как точное количество или периодические списки опасных или других отходов, подлежащих отгрузке.

8. Общее уведомление или согласие в письменном виде, о которых говорится в пунктах 6 и 7, могут охватывать многократные отгрузки опасных или других отходов в течение максимального периода 12 месяцев.

9. Стороны требуют, чтобы каждое лицо, которое берет на себя трансграничную перевозку опасных или других отходов, подписывало документ о перевозке либо при доставке, либо при получении этих отходов. Они также требуют, чтобы лицо, отвечающее за удаление отходов, информировало как экспортера, так и компетентный орган государства экспорта о получении им таких отходов и, в свое время, о завершении удаления, как об этом указано в уведомлении. Если государство экспорта не получает такой информации, компетентный орган государства экспорта или экспортер уведомляет об этом государство импорта.

10. Уведомление и ответ на него, требуемые согласно настоящей статье, направляются компетентным органам заинтересованных Сторон или соответствующему правительственному органу государств, не являющихся Сторонами.

11. Любая трансграничная перевозка опасных или других отходов покрывается страхованием, залогом или иной гарантией по требованию государства импорта или государства транзита, являющегося Стороной.

Статья 7. Трансграничная перевозка из государства, являющегося Стороной, через государства, не являющиеся Сторонами

Пункт 1 статьи 6 Конвенции применяется *mutatis mutandis* к трансграничной перевозке опасных или других отходов из государства, являющегося Стороной, через государство или государства, не являющиеся Сторонами.

Статья 8. Обязанность осуществления реимпорта

Когда трансграничная перевозка опасных или других отходов, на которую заинтересованные государства дали согласие в соответствии с положениями настоящей Конвенции, не может быть завершена согласно условиям контракта, государство экспорта обеспечивает, чтобы эти отходы были возвращены экспортером в государство экспорта, если иные возможности

удаления отходов экологически обоснованным образом могут быть найдены в течение 90 дней с того момента, как государство импорта уведомило государство экспорта и секретариат, или в течение иного такого периода времени, о котором договорятся заинтересованные государства. С этой целью государство экспорта и любая Сторона, являющаяся государством транзита, не возражают, не создают помех или не препятствуют возвращению этих отходов в государство экспорта.

Статья 9. Незаконный оборот

1. Для целей настоящей Конвенции любая трансграничная перевозка опасных или других отходов:

а) без уведомления всех заинтересованных государств в соответствии с положениями настоящей Конвенции; или

б) без согласия заинтересованного государства в соответствии с положениями настоящей Конвенции; или

с) с согласия, полученного от заинтересованных государств путем фальсификации, введения в заблуждение или обмана; или

д) которая существенным образом не соответствует документам; или

е) которая ведет к преднамеренному удалению (например, сбросу) опасных или других отходов в нарушение настоящей Конвенции и общих принципов международного права, считается незаконным оборотом.

2. В случае трансграничной перевозки опасных или других отходов, относимой к категории незаконного оборота на основании поведения экспортера или производителя, государство экспорта обеспечивает, чтобы эти отходы:

а) были возвращены назад экспортером или производителем либо, при необходимости, своим государством экспорта на свою территорию или, если это практически нецелесообразно,

б) были удалены иным способом в соответствии с положениями настоящей Конвенции, в течение тридцати дней после того, как государство экспорта было информировано о незаконном обороте, либо в течение такого иного периода времени, о котором могут договориться заинтересованные государства. С этой целью заинтересованные Стороны не возражают, не создают помех или не препятствуют возвращению этих отходов в государство экспорта.

3. В случае трансграничной перевозки опасных или других отходов, относимой к категории незаконного оборота на основании поведения им-

портера или лица, отвечающего за удаление, государство импорта обеспечивает, чтобы эти отходы были удалены экологически обоснованным образом импортером или лицом, отвечающим за удаление, либо, при необходимости, самим государством импорта в течение 30 дней после того, как государство импорта получило информацию о незаконном обороте, либо в течение такого периода времени, о котором могут договориться заинтересованные государства. С этой целью заинтересованные Стороны, по мере необходимости, сотрудничают в удалении отходов экологически обоснованным образом.

4. В тех случаях, когда ответственность за незаконный оборот не может быть возложена на экспортера или производителя либо импортера или лицо, отвечающее за удаление, заинтересованные Стороны или, по мере необходимости, другие Стороны обеспечивают на основе сотрудничества скорейшее удаление этих отходов экологически обоснованным образом, соответственно, в государстве экспорта, государстве импорта либо в ином месте.

5. Каждая Сторона принимает соответствующее национальное внутреннее законодательство с целью предотвращения незаконного оборота и наказания за него. Стороны сотрудничают между собой в целях достижения целей настоящей статьи.

Статья 10. Международное сотрудничество

1. Стороны сотрудничают между собой с целью улучшения и достижения экологически обоснованного использования опасных и других отходов.

2. В этих целях Стороны:

а) при поступлении просьбы на двусторонней или многосторонней основе представляют имеющуюся информацию, движимые желанием содействовать экологически обоснованному использованию опасных и других отходов, в том числе унифицируя технические нормы и практику надлежащего использования опасных и других отходов;

б) сотрудничают в области мониторинга последствий использования опасных отходов для здоровья человека и окружающей среды;

в) сотрудничают, в соответствии со своими национальными законами, правилами и политикой, в разработке и применении новых, экологически обоснованных, малоотходных технологий, в совершенствовании существующих технологий в целях ликвидации, по возможности, производства опасных и других отходов и в создании более эффективных и дей-

ственных методов использования этих отходов экологически обоснованным образом, в том числе в изучении экономических, социальных и экологических последствий внедрения таких новых или усовершенствованных технологий;

d) активно сотрудничают, в соответствии со своими национальными законами, правилами и политикой, в передаче технологии и процессов, связанных с экологически обоснованным использованием опасных и других отходов. Они также сотрудничают в расширении технического потенциала Сторон, особенно тех из них, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и обращаться с просьбами о ее предоставлении;

e) сотрудничают в разработке соответствующих технических руководящих принципов и/или кодексов поведения.

3. Стороны принимают необходимые меры в целях сотрудничества для содействия развивающимся странам в выполнении подпунктов a) b), c) и d) пункта 2 статьи IV.

4. С учетом потребностей развивающихся стран поощряется сотрудничество между Сторонами и компетентными международными организациями с целью содействия *inter alia* осознанию проблемы общественностью, расширению экологически оправданного использования опасных и других отходов и внедрению новых металлоотходных технологий.

Статья 11. Двусторонние, многосторонние и региональные соглашения

1. Несмотря на положения пункта 4 статьи 5, Стороны могут вступать в двусторонние, многосторонние или региональные соглашения или договоренности в отношении трансграничной перевозки опасных или других отходов со Сторонами или государствами, не являющимися Сторонами, при условии, что такие соглашения или договоренности не отступают от требования экологически обоснованного использования опасных и других отходов, предусмотренного в настоящей Конвенции. Положения этих соглашений или договоренностей не должны быть менее требовательными в отношении экологически обоснованного использования, чем те, которые предусмотрены настоящей Конвенцией, в частности с учетом интересов развивающихся государств.

2. Стороны уведомляют секретариат о любых двусторонних, многосторонних или региональных соглашениях или договоренностях, о которых говорится в пункте 1, и о тех, которые они заключили до вступления для них в силу настоящей Конвенции для целей контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов, которая осуществляется только

между сторонами таких соглашений. Положения настоящей Конвенции не затрагивают трансграничную перевозку, которая осуществляется в соответствии с такими соглашениями, при условии что такие соглашения не противоречат требованию экологически обоснованного использования опасных или других отходов, предусмотренному в настоящей Конвенции.

Статья 12. Консультации об ответственности

Стороны сотрудничают с целью как можно скорейшего принятия протокола, содержащего надлежащие правила и процедуры в области ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных и других отходов.

Статья 13. Передача информации

1. Стороны, как только они получили такие сведения, в случае аварии, происшедшей во время трансграничной перевозки опасных или других отходов либо их удалении, которая может представить опасность для здоровья человека и окружающей среды в других государствах, обеспечивают, чтобы эти государства были незамедлительно уведомлены об этом.

2. Стороны информируют друг друга через секретариат о:

а) изменениях, касающихся назначения компетентных органов и/или выделенных центров, в соответствии со статьей 5;

б) изменениях в своем национальном определении опасных отходов в соответствии со статьей 3;

и, в возможно короткие сроки, информируют о:

с) принятых ими решениях о полном или частичном несогласии с импортом опасных или других отходов для удаления в районе, находящемся под их национальной юрисдикцией;

д) принятых ими решениях с целью ограничения и/или запрещения экспорта опасных или других отходов;

е) любую другую информацию, необходимую в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

3. Стороны в соответствии с национальными законами и правилами через секретариат передают Конвенции Сторон, учреждаемой на основании статьи 15, до конца каждого календарного года доклад за предыдущий календарный год, содержащий, в частности:

а) информацию о компетентных органах и выделенных центрах, назначенных ими в соответствии со статьей 5;

b) информацию о любых трансграничных перевозках опасных и других отходов, в которых они принимали участие, в том числе об:

i) объеме экспортированных опасных и других отходов, их категорий, свойствах, месте назначения, государстве транзита и методе удаления, указанных в ответе на уведомление;

ii) объеме импортированных опасных и других отходов, их категории, свойствах, происхождении и методе управления;

iii) операциях по удалению, осуществление которых происходило не так, как предполагалось;

iv) усилиях, прилагавшихся с целью сокращения объема опасных и других отходов, подлежащих трансграничной перевозке;

c) информацию о мерах, принятых ими для выполнения настоящей Конвенции;

d) информацию о собранных ими надежных статистических данных о воздействии производства, транспортировки и удаления опасных и других отходов на здоровье человека и окружающую среду;

e) информацию, касающуюся двусторонних, многосторонних и региональных соглашений и договоренностей, заключенных в соответствии со статьей 12 настоящей Конвенции;

f) информацию об авариях, происшедших во время трансграничной перевозки и удаления опасных и других отходов, и о мерах, принятых для ликвидации их последствий;

g) информацию о возможных путях удаления, используемых в районе, находящемся под их национальной юрисдикцией;

h) информацию о мерах, принятых для разработки технологий, предназначенных для уменьшения и/или ликвидации производства опасных и других отходов; и

i) прочие вопросы, которые Конференция Сторон сочтет уместными.

4. Стороны в соответствии с национальными законами и правилами обеспечивают, чтобы копии каждого уведомления относительно любой данной трансграничной перевозки опасных или других отходов и ответа на него направлялись в секретариат, если об этом просит Сторона, окружающая среда которой может пострадать в результате такой трансграничной перевозки.

Статья 14. Финансовые аспекты

1. Стороны соглашаются с тем, что, в зависимости от конкретных потребностей различных регионов и субрегионов, создаются региональные и субрегиональные центры по подготовке кадров и передаче технологии в отношении рационального использования опасных и других отходов и сведения к минимуму их производства. Стороны примут решение о создании соответствующих механизмов финансирования на добровольной основе.

2. Стороны рассмотрят вопрос о создании оборотного фонда для оказания на временной основе помощи в случае чрезвычайных ситуаций с целью сведения к минимуму ущерба от аварий в результате трансграничной перевозки опасных и других отходов или их удаления.

Статья 15. Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем ЮНЕП не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после направления просьбы в их адрес секретариатом эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры, как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые правила с целью определения, в частности, финансового участия Сторон в рамках этой Конвенции.

4. Стороны на своем первом совещании рассмотрят любые дополнительные меры, которые могут помочь им в выполнении своих обязанностей в отношении защиты и сохранения морской среды в контексте настоящей Конвенции.

5. Конференция Сторон постоянно следит за эффективным выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

а) содействует согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму ущерба, наносимого здоровью людей и

окружающей среде опасными и другими отходами;

б) рассматривает и, по мере необходимости, принимает поправки к настоящей Конвенции и приложениям к ней, учитывая *inter alia* имеющуюся научную, техническую, экономическую и экологическую информацию;

с) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции, в свете опыта, накопленного при ее выполнении, а также при выполнении соглашений и договоренностей, предусмотренных в статье 11;

д) при необходимости рассматривает и принимает протоколы; и

е) создает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для выполнения настоящей Конвенции.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к опасным или другим отходам, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в ней, если только против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих Сторон. Допуск к участию наблюдателей регулируется правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией Сторон.

7. Конференция Сторон через три года после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем не реже одного раза в шесть лет проводит оценку ее эффективности и, если сочтет необходимым, рассматривает возможность установления полного или частичного запрета на трансграничную перевозку опасных и других отходов с учетом последней научной, экологической, технической и экономической информации.

Статья 16. Секретариат

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание совещаний, как это предусмотрено в статьях 15 и 17;

б) подготовка и передача докладов, основанных на информации, полученной, согласно статьям 3, 4, 6, 11 и 13, на информации от совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 15, а

также, если это применимо, информации, представленной соответствующими межправительственными и неправительственными учреждениями;

с) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

d) обеспечение необходимой координации деятельности с соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций;

e) поддержание связи с выделенными центрами и компетентными органами, созданными ими в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции;

f) составление информации относительно утвержденных национальных мест и объектов Сторон, которые могут быть использованы для удаления их опасных отходов и других отходов, распространение этой информации среди Сторон;

g) получение от Сторон и направление им информации относительно:

- источников технического содействия и подготовки кадров;
- имеющихся научно-технических знаний и опыта;
- источников консультативного содействия и экспертизы; и
- наличия ресурсов с целью содействия им по их просьбе в таких областях, как:
 - применение системы уведомления в рамках настоящей Конвенции;
 - рациональное использование опасных и других отходов;
 - внедрение экологически обоснованной технологии в связи с опасными и другими отходами, такой, как малоотходная и безотходная технология;
 - оценка возможностей и мест удаления;
 - мониторинг опасных и других отходов; и
 - принятие мер в чрезвычайных случаях;

h) обеспечение Сторон, по их просьбе, информацией о консультантах и консультативных фирмах, обладающих необходимой технической компетенцией в этой области, которые могут оказать им содействие в рассмотрении уведомления о трансграничной перевозке и вопроса о соответствии

предполагаемой отгрузки опасных или других отходов полученному уведомлению и/или того факта, что предлагаемые объекты для удаления опасных отходов носят экологически обоснованный характер, когда у них есть основания полагать, что данные отходы не будут использоваться экологически обоснованным образом. Рассмотрение любых таких вопросов производится не за счет секретариата;

i) оказание помощи Сторонам, по их просьбе, в определении случаев незаконного оборота и незамедлительное распространение среди заинтересованных Сторон любой информации, полученной секретариатом относительно незаконного оборота;

j) сотрудничество со Сторонами и соответствующими и компетентными международными организациями и учреждениями в предоставлении экспертов и оборудования с целью оперативного оказания помощи государствам при возникновении чрезвычайных ситуаций; и

k) выполнение таких других функций, связанных с целями настоящей Конвенции которые могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Функции секретариата временно выполняются Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде вплоть до завершения первого совещания Конференции Сторон, созванного во исполнение статьи 15.

3. На своем первом совещании Конференция Сторон учреждает секретариат из числа тех существующих компетентных межправительственных организаций, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящей Конвенцией. На этом совещании Конвенция Сторон проведет также оценку хода осуществления временным секретариатом возложенных на него функций, в частности в рамках пункта 1 выше, и примет решение о необходимых для выполнения этих функций механизмах.

Статья 17. Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции, и любая из Сторон какого-либо протокола может предлагать поправки к этому протоколу. В таких поправках должным образом учитываются *inter alia* соответствующие научно-технические соображения.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на Совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции и любому протоколу, если в этом прото-

коле не предусмотрено иное, сообщается Сторонам секретариатом не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предложенных поправок странам, подписавшим Конвенцию, для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, и направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, одобрения, официального подтверждения или принятия.

4. Процедура, упомянутая в пункте 3 выше, применяется к поправкам к любому протоколу, за исключением того, что для их принятия достаточно большинство в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон этого протокола.

5. Депозитарию сдаются на хранение соответствующие ратификационные грамоты и документы об одобрении, официальном подтверждении или принятии поправок. Поправки, принимаемые в соответствии с пунктами 3 или 4 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые согласились с ними, на девяностый день после получения Депозитарием ратификационной грамоты или документа об их одобрении, официальном подтверждении или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон, их принявшими, или по меньшей мере двумя третями Сторон, которые приняли поправки к данному протоколу, если только в этом протоколе не предусмотрено иное. Для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение ратификационной грамоты или документа об одобрении, официальном подтверждении или принятии этих поправок.

6. Для целей настоящей статьи под термином «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» понимаются Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

Статья 18. Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции или любому протоколу составляют, соответственно, неотъемлемую часть настоящей Конвенции и этого протокола, и если прямо не предусмотрено иного, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же вре-

мя ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются научно-техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иных положений в отношении приложений к нему, то применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к протоколу:

а) приложения к настоящей Конвенции или протоколам к ней предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2, 3 и 4 статьи 17;

б) любая Сторона, не считающая возможным принять дополнительное приложение к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, участником которого она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение шести месяцев со дня сообщения Депозитарием о ее принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время заменить ранее направленное заявление о возражении заявлением о принятии, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны;

в) по истечении шести месяцев со дня рассылки сообщения Депозитарием приложение вступает в силу для всех тех Сторон настоящей Конвенции или любого из соответствующих протоколов, которые не представили уведомления в соответствии с положениями приведенного выше подпункта б).

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или любому протоколу регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для внесения предложений, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к какому-либо протоколу. В приложениях и поправках к ним должным образом учитывается *inter alia* соответствующие научно-технические соображения.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или любой протокол, то такое дополнительное приложение или приложение с внесенными в него поправками вступает в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

Статья 19. Проверка

Любая Сторона, имеющая основание считать, что другая Сторона

действует или действовала в нарушение своих обязательств по настоящей Конвенции, может информировать об этом секретариат; в этом случае она незамедлительно информирует непосредственно или через секретариат ту Сторону, которая подозревается в нарушении. Секретариат представляет Сторонам всю необходимую в этом случае информацию.

Статья 20. Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования, применения или соблюдения настоящей Конвенции или любого протокола к ней они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.

2. Если заинтересованные Стороны не могут урегулировать спор указанным в предыдущем пункте образом, спор по взаимной договоренности передается в Международный суд или на арбитраж в соответствии с условиями, определенными в приложении VI об арбитраже. Невозможность достижения взаимной договоренности относительно передачи спора в Международный суд или на арбитраж не избавляет, однако, Стороны от обязанности продолжать поиск путей к его урегулированию оговоренным в пункте 1 образом.

3. В момент ратификации, принятия, одобрения, официального подтверждения или присоединения к настоящей Конвенции или в любой момент после этого любое государство или организация по политической и/или экономической интеграции могут заявить о том, что они признают обязательным *ipso facto* и без специального соглашения в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие же обязательства:

- a) передачу спора в Международный суд; и/или
- b) передачу спора на арбитраж в соответствии с процедурами, установленными в приложении VI.

Уведомление о таком заявлении в письменном виде направляется в секретариат, который доводит его до сведения Сторон.

Статья 21. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и организациями по политической и/или экономической интеграции в Базеле 22 марта 1989 года, в Федеральном департаменте иностранных дел Швейцарии в Берне с 23 марта по 30 июня 1989 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 июля

1989 года по 22 марта 1990 года.

Статья 22. Ратификация, принятие, официальное подтверждение или одобрение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и официальному подтверждению или одобрению организациями по политической и/или экономической интеграции. Ратификационные грамоты и документы о принятии, официальном подтверждении или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация, указанная в пункте 1 выше, которая становится Стороной настоящей Конвенции, и при этом ни одно ее государство-член не является такой Стороной, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или более государств-членов такой организации являются Сторонами Конвенции, эти организации и ее государства-члены принимают решения в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств. В таких случаях эта организация и ее государства-члены не могут осуществлять параллельно права, вытекающие из Конвенции.

3. В своих документах об официальном подтверждении или одобрении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также уведомляют о любом существенном изменении пределов своей компетенции Депозитария, который сообщает об этом Сторонам.

Статья 23. Присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней государств, Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, и организаций по политической и/или экономической интеграции со следующего дня после даты прекращения подписания Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. В своих документах о присоединении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

3. Положение пункта 2 статьи 22 применяются к организациям по политической и/или экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции.

Статья 24. Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Организации по политической и/или экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, в соответствии с пунктом 3 статьи 22 и пунктом 2 статьи 23, осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции или соответствующих протоколов. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 25. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, официальном подтверждении, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или организации по политической и/или экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает, одобряет или официально подтверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении, официальном подтверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией по политической и/или экономической интеграции ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении, официальном подтверждении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение организацией по политической и/или экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 26. Оговорки и заявления

1. Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

2. Пункт 1 настоящей статьи не препятствует ни одному государству или организациям по политической и/или экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении и официальном подтверждении Конвенции или присоединении к ней выступить с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью *inter alia* приведения своих законов и правил в соответствие с поло-

жениями настоящей Конвенции, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству.

Статья 27. Выход

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Выход вступает в силу через один год после получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в таком уведомлении.

Статья 28. Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием этой Конвенции и любого к ней протокола.

Статья 29. Аутентичные тексты

Подлинные тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители должным образом на то уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Базеле 22 марта 1989 года.

КАТЕГОРИИ ВЕЩЕСТВ, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГУЛИРОВАНИЮ

Группы отходов

- Y1 Медицинские отходы, полученные в результате врачебного ухода за пациентами в больницах, поликлиниках и клиниках
- Y2 Отходы производства и переработки фармацевтической продукции
- Y3 Ненужные фармацевтические товары, лекарства и препараты
- Y4 Отходы производства, получения и применения биоцидов и фитофармацевтических препаратов
- Y5 Отходы производства, получения и применения консервантов древесины
- Y6 Отходы производства, получения и применения органических растворителей
- Y7 Отходы тепловой обработки и облагораживания материалов, содержащие цианиды
- Y8 Ненужные минеральные масла, непригодные для первоначально запланированного применения
- Y9 Отходы в виде смесей и эмульсий масел/воды, углеводов/воды
- Y10 Ненужные вещества и продукты, содержащие полихлорированные бифенилы (ПХБ) и/или полихлорированные терфенилы (ПХТ), и/или полибромированные бифенилы (ПББ) или их примеси
- Y11 Ненужные смолистые отходы перегонки, дистилляции или любой пиролитической обработки
- Y12 Отходы производства, получения и применения чернил, красителей, пигментов, красок, лаков, олифы
- Y13 Отходы производства, получения и применения синтетических смол, латекса, пластификаторов, клеев/связывающих материалов
- Y14 Ненужные химические вещества, полученные в ходе научно-исследовательских работ или учебного процесса, природа которых еще не выявлена, и/или которые являются новыми, и чье воздействие на человека и/или окружающую среду еще неизвестно
- Y15 Отходы взрывоопасного характера не подпадающие под иное законодательство

- Y16 Отходы производства, получения и применения фотохимикатов или материалов для обработки фотоматериалов
- Y17 Отходы обработки металлических и пластмассовых поверхностей
- Y18 Остатки от операций по удалению промышленных отходов
- Y19 Карбонилы металлов
- Y20 Бериллий; соединения бериллия
- Y21 Соединения шестивалентного хрома
- Y22 Соединения меди
- Y23 Соединения цинка
- Y24 Мышьяк; соединения мышьяка
- Y25 Селен; соединения селена
- Y26 Кадмий; соединения кадмия
- Y27 Сурьма; соединения сурьмы
- Y28 Теллур; соединения теллура
- Y29 Ртуть; соединения ртути
- Y30 Талий; соединения талия
- Y31 Свинец; соединения свинца
- Y32 Неорганические соединения фтора, за исключением фтористого кальция
- Y33 Неорганические цианиды
- Y34 Кислотные растворы или кислоты в твердом виде
- Y35 Основные соединения или твердые основания
- Y36 Асбест (порошок и волокна)
- Y37 Органические соединения фосфора
- Y38 Органические цианиды
- Y39 Фенолы; фенольные соединения, включая хлорфенолы
- Y40 Эфиры
- Y41 Галогенизированные органические растворители
- Y42 Органические растворители, за исключением галогенизированных растворителей
- Y43 Любые материалы типа полихлорированного дибензофурана
- Y44 Любые материалы типа полихлорированного дибензопидиоксина
- Y45 Органогалогенные соединения, помимо веществ, указанных в настоящем приложении (например, Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КАТЕГОРИИ ОТХОДОВ, ТРЕБУЮЩИЕ ОСОБОГО РАССМОТРЕНИЯ

Y46	Отходы, собираемые из жилищ
Y47	Остатки в результате сжигания бытовых отходов

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЕРЕЧЕНЬ ОПАСНЫХ СВОЙСТВ

Класс ООН*	Кодовый номер	Свойства
1	H1	Взрывчатые вещества Взрывчатые вещества или отходы - это твердые или жидкие вещества или отходы (либо смесь веществ или отходов), которые сами по себе способны в химической реакции с выделением газов такой температуры и давления и с такой скоростью, что вызывает повреждение окружающих предметов
3	H3	Огнеопасные жидкости Термин «огнеопасные» равнозначен термину «легковоспламеняющиеся». Огнеопасными являются жидкости, смеси жидкостей или жидкости, содержащие твердые вещества в растворе или суспензии (например: краски, политуры, лаки и т.п., кроме веществ или отходов, классифицированных иначе в соответствии с их опасными свойствами), которые выделяют огнеопасные пары, при температуре не выше 60,5°C в закрытом сосуде или не выше 65,6°C в открытом сосуде. (Так как результаты, получаемые в открытом и закрытом сосудах не могут быть точно сравнимы и даже отдельные результаты, получаемые одним и тем же методом, часто очень отличаются

* Соответствует системе классификации опасных грузов, содержащейся в Рекомендациях ООН по перевозке опасных грузов (ST/S6/AC10/1/Rev.5, ООН Нью-Йорк, 1988 г.).

- друг от друга, то правила, в которых цифры отличаются от приведенных выше, остаются в духе указанных определений.)
- 4.1 Н4.1 Огнеопасные твердые вещества
Твердые вещества или твердые отходы, кроме классифицированных как взрывчатые, которые в условиях, встречающихся в процессе транспортировки, способны легко загораться, либо могут вызывать или усилить пожар при трении.
- 4.2 Н4.2 Вещества или отходы способные самовозгораться
Вещества или отходы, которые способны самопроизвольно нагреваться при нормальных условиях перевозки или нагреваться при соприкосновении с воздухом, а затем способны самовоспламеняться.
- 4.3 Н4.3 Вещества или отходы, выделяющие огнеопасные газы при взаимодействии с водой
Вещества или отходы, которые при взаимодействии с водой способны стать самовозгорающимися или выделять легко воспламеняющиеся газы в опасных количествах.
- 5.1 Н5.1 Окисляющие вещества
Вещества, сами по себе не обязательно горючие, но которые, обычно, за счет выделения кислорода, могут вызвать или способствовать воспламенению других материалов.
- 5.2 Н5.2 Органические пероксиды
(Органические вещества, содержащие бивалентную группу -O-O-, которые являются термически неустойчивыми веществами и подвержены экзотермическому самоускоряющемуся разложению.)
- 6.1 Н6.1 Токсичные (ядовитые) вещества
Вещества или отходы, которые при попадании внутрь организма через органы дыхания, пищеварения или через кожу способны вызвать смерть человека или оказать на него сильное отрицательное воздействие.
- 6.2 Н6.2 Инфицирующие вещества
Вещества или отходы, содержащие живые микроорганизмы или их токсины, которые, как известно или предполагается, вызывают заболевания

8	H8	у животных или людей. Коррозионные вещества Вещества или отходы, которые путем химического воздействия могут при непосредственном контакте вызвать серьезные повреждения живой ткани или в случае утечки или просыпания могут вызывать повреждения и даже разрушение других грузов или транспортных средств; они также могут повлечь за собой другие виды опасности.
9	H10	Выделение токсичных газов при контакте с воздухом или водой Вещества или отходы, которые при взаимодействии с воздухом или водой могут выделять токсичные газы в опасных объемах.
9	H11	Токсичные вещества (вызывающие затяжные или хронические заболевания) Вещества или отходы, которые при попадании внутрь организма через органы дыхания, пищеварения или через кожу могут вызвать серьезные, затяжные или хронические заболевания, включая раковые заболевания.
9	H12	Экотоксичные вещества Вещества или отходы, которые в случае попадания в окружающую среду представляют или могут немедленно или со временем представлять угрозу для окружающей среды в результате биоаккумуляции и/или оказывать токсичное воздействие на биотические системы.
9	H13	Вещества, способные каким-либо образом после удаления образовывать другие материалы, например путем выщелачивания, причем эти материалы обладают каким-либо из указанных выше свойств

ТЕСТЫ

Потенциальная опасность отдельных видов отходов еще не до конца документирована; еще нет методики тестов для количественной оценки такой опасности. Необходимы дальнейшие исследования для разработки методов, демонстрирующих потенциальную опасность этих веществ для человека и/или окружающей среды. Методы стандартных испытаний были

созданы для чистых веществ или материалов. Во многих странах-членах разработана методика национальных тестов, которая применима к материалам, указанным в приложении I, для определения того, обладают ли эти материалы какими-либо из свойств, перечисленных в настоящем приложении.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ОПЕРАЦИИ ПО УДАЛЕНИЮ

A. Операции, которые не ведут к возможной рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию

Раздел A охватывает все такого рода операции по удалению, которые встречаются на практике

- D1 Захоронение в земле или сброс на землю (например, на свалку и т.д.)
- D2 Обработка почвы (например, биохимическое разложение жидких или илистых отходов в почве и т.д.)
- D3 Впрыскивание на большую глубину (например, впрыскивание отходов соответствующей консистенции в скважины, соляные купола или естественные резервуары и т.д.)
- D4 Сброс в поверхностные водоемы (например, сброс жидких или илистых отходов в котлованы, пруды или отстойные бассейны и т.д.)
- D5 Сброс на специально оборудованные свалки (например, сброс в отдельные отсеки с изолирующей прокладкой и поверхностным покрытием, гарантирующими их изоляцию друг от друга и окружающей среды и т.д.)
- D6 Сброс в водоемы, кроме морей/океанов
- D7 Сброс в моря/океаны, в том числе захоронение на морском дне
- D8 Биологическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в разделе A
- D9 Физико-химическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в разделе A (например, выпаривание, сушка, прокаливание, нейтрализация, осаждение и т.д.)

- D10 Сжигание на суше
- D11 Сжигание в море
- D12 Захоронение (например, захоронение контейнеров в шахте и т.д.)
- D13 Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в разделе А
- D14 Переупаковка до начала любой из операций, указанных в разделе

А

- D15 Хранение в ожидании любой из операций, указанных в разделе А

В. Операции, которые могут привести к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию

Раздел В охватывает все такого рода операции с материалами, которые юридически определены как опасные отходы или считаются таковыми и которые в противном случае предназначались для операций, предусмотренных разделом А

- R1 Использование в виде топлива (кроме прямого сжигания) или иным образом для получения энергии
- R2 Утилизация/восстановление растворителей
- R3 Рециркуляция/утилизация органических веществ, не используемых в виде растворителей
- R4 Рециркуляция/утилизация металлов и их соединений
- R5 Рециркуляция/утилизация других неорганических материалов
- R6 Восстановление кислот и оснований
- R7 Рекуперация компонентов, используемых для борьбы с загрязнением
- R8 Рекуперация компонентов катализаторов
- R9 Повторная перегонка нефтепродуктов или иное повторное применение ранее использованных нефтепродуктов
- R10 Обработка почвы, благотворно сказывающаяся на земледелии или улучшающая экологическую обстановку
- R11 Использование отходов любых операций под номерами R1-R10
- R12 Обмен отходами для их удаления путем операций под номерами R1-R11
- R13 Аккумулирование материалов для последующего удаления с помощью любой операции, значащейся в разделе В

**ИНФОРМАЦИЯ, КОТОРУЮ ДОЛЖНО СОДЕРЖАТЬ
УВЕДОМЛЕНИЕ**

1. Причина экспорта отходов
2. Экспортер отходов¹
3. Производитель(и) отходов¹
4. Лицо, отвечающее за удаление отходов¹
5. Предполагаемый(ые) перевозчик(и) отходов или его(их) агенты, если известны¹
6. Страна экспорта отходов Компетентные власти²
7. Предполагаемые страны транзита Компетентные власти²
8. Страны импорта отходов Компетентные власти²
9. Общее или разовое уведомление
10. Планируемая(ые) дата(ы) поставки(ок) и период времени. В течение которого осуществляется экспорт отходов, и предполагаемый маршрут (включая пункт ввоза и вывоза)³
11. Предполагаемый вид перевозки (автомобильная, железнодорожная, морская, воздушная, по внутренним водным путям)
12. Информация, касающаяся страхования⁴
13. Определение и физическое описание отходов, включая номер Y и номер ООН, и их состава⁵ и информация о каких-либо специальных требованиях к обращению, включая экстренные положения на случай аварий
14. Предполагаемый вид упаковки (например, навалом, в бочках, в танкере)
15. Оцениваемое количество по весу/объему⁶
16. Процесс, в результате которого были получены отходы⁷
17. Классификация опасности отходов, перечисленных в приложении I, согласно приложению II к Конвенции: опасные свойства, номер H; класс ООН
18. Метод удаления в соответствии с приложением III
19. Заявление производителя и экспортера о том, что информация соответствует действительности
20. Информация (включая техническое описание предприятия), направляемая экспортеру или производителю лицом, отвечающим за удаление, на основании которой последний делает вывод о том, что предполага-

емое удаление может быть осуществлено экологически обоснованным способом и в соответствии с нормами и правилами страны импорта

21. Информация о заключенном контракте между экспортером и лицом, отвечающим за удаление.

Примечания

1) Полное наименование и адрес, телефон и номер телекса или телефакса организации, а также фамилия, адрес, телефон и номер телекса или телефакса лица, к которому следует обращаться.

2) Полное название и адрес, телефон и номер телекса или телефакса.

3) В случае общего уведомления, охватывающего несколько поставок, требуется информация либо о предполагаемых датах каждой поставки, либо, если это неизвестно, о предполагаемой периодичности поставок.

4) Должна быть представлена информация о соответствующих страховых требованиях и о том, каким образом они удовлетворяются экспортером, перевозчиком и лицом, отвечающим за удаление.

5) Характер и концентрация наиболее опасных компонентов с точки зрения токсичности и других видов опасности, которую представляют отходы при обращении с ними, а также в связи с предполагаемым методом удаления.

6) В случае общего уведомления, охватывающего несколько поставок, требуется информация как об оцениваемом общем объеме, так и об оцениваемом объеме каждой отдельной поставки.

7) Поскольку это необходимо для оценки опасности и определения уместности предполагаемых операций по удалению.

ПРИЛОЖЕНИЕ V B

ИНФОРМАЦИЯ, КОТОРУЮ ДОЛЖЕН СОДЕРЖАТЬ ДОКУМЕНТ О ПЕРЕВОЗКЕ

1. Экспортер отходов¹
2. Производитель(и) отходов и расположение места производства¹
3. Лицо, отвечающее за удаление отходов, и фактическое расположение места удаления¹
4. Перевозчик(и) отходов¹ или его(их) агент(ы)
5. Предмет общего или разового уведомления

6. Дата начала трансграничной перевозки и дата(ы) и подпись на квитанции каждого лица, отвечающего за отходы

7. Вид перевозки (автомобильная, железнодорожная, по внутренним водным путям морская, воздушная), в том числе в страны экспорта, транзита и импорта, а также в пункты ввоза и вывоза, если последние были определены

8. Общее описание отходов (при необходимости, физическое состояние, точное принятое в ООН грузовое наименование и класс, номер ООН, коды Y и H)

9. Информация о специальных требованиях при обращении, в том числе о мерах при аварии

10. Вид упаковки и количество грузовых мест

11. Количество по весу/объему

12. Заявление производителя или экспортера о том, что информация соответствует действительности

13. Заявление производителя или экспортера, указывающее на отсутствие возражений со стороны компетентных органов всех заинтересованных государств, являющихся Сторонами

14. Свидетельство лица, отвечающего за удаление, о получении отходов на выделенном объекте по удалению и указание метода удаления и приблизительной даты удаления

Примечания

Требуемую информацию в документе о перевозке следует по возможности сводить в один документ вместе с информацией, требуемой по правилам транспортировки. Когда это невозможно, эта информация должна скорее дополнять, чем дублировать информацию, требуемую по правилам транспортировки. Документ о перевозке должен содержать указания на то, кто представляет информацию и заполняет любой формуляр.

1) Полное наименование и адрес, телефон и номер телекса или телефакса организации, а также фамилия, адрес, телефон или номер телефакса лица, к которому следует обращаться в случае аварии.

АРБИТРАЖ

Статья 1

Если договоренность, упоминаемая в статье 20 Конвенции, не предусматривает иного, арбитражное разбирательство ведется в соответствии с изложенными ниже статьями 2-10.

Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 статьи 20, включая, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции.

Статья 3

Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

Статья 4

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит Сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого периода он соответственно информирует Гене-

рального секретаря Организации Объединенных Наций, который сам назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

1. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящей Конвенции.

2. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

Статья 7

1. Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

2. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов. Он может по просьбе одной из Сторон рекомендовать принятие необходимых временных мер защиты.

3. Стороны спора обеспечивают все необходимые условия для эффективного ведения разбирательства.

4. Отсутствие или неявка в суд одной из Сторон спора не является препятствием для разбирательства.

Статья 7

Суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

Статья 8

Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет об этих расходах.

Статья 9

Любая Сторона, имеющая в объекте спора интерес правового характера, который может быть ущемлен решением по делу, имеет право с согласия суда выступать на суде.

Статья 10

1. Суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

2. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех Сторон спора.

3. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой Стороной в арбитражный суд, который вынес решение, или, если с последним нет возможности связаться, в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.



Центрально- и Восточноевропейская инициатива в области законодательства (CEELI) Американской ассоциации адвокатов (АВА) - это неправительственный проект, осуществляемый с 1990г. (в Молдове - с 1993г.) на обширном посткоммунистическом пространстве Восточной Европы и СНГ, имеющий целью построение правовых государств и содействие таким путем становлению стабильной демократии. За период реализации проекта в регионе работали более 250 зарубежных юристов, было проведено более 250 семинаров и тренингов, даны заключения по более чем 270 проектам законов.

В Молдове CEELI поддержала образование и деятельность ассоциаций юристов, направленную на повышение их уровня подготовки. Особое внимание было уделено содействию функционирования Центра подготовки и усовершенствования кадров системы Министерства юстиции и Генеральной Прокуратуры. В течение трех лет в нем пройдут переподготовку все судьи страны.

Центр права Коллегии адвокатов Молдовы является самоуправляющейся неправительственной структурой. Его основными задачами являются: ежемесячное издание юридического журнала «Гид адвоката», организация ежемесячных семинаров и формирование профессиональной библиотеки. Библиотека является одной из наиболее богатых в области права и включает множество зарубежных изданий. Доступ к ним открыт всем желающим.

Особое место в деятельности CEELI занимает издание юридической литературы, примером чего и является настоящая книга.

Адрес CEELI в Молдове:
Str. Banulescu-Bodoni 53 «a»
Chisinau, Moldova, MD-2012
Tel./Fax: 222422
E-mail: Office@abaceeli.mldnet.com



О СОСТАВИТЕЛЯХ

Экологическое общество BIOTICA - это молдавская неправительственная республиканская общественная организация, образованная в 1992г. и зарегистрированная в 1993г. В ее составе ученые, эксперты, студенты (экологи, юристы, журналисты и т.д.) и другие граждане, интересующиеся проблемами экологии.

BIOTICA имеет три приоритетных области деятельности:

- Создание законодательной базы деятельности «третьего сектора» в Молдове;
- Развитие национального экологического законодательства;
- Сохранение биоразнообразия.

В 1994-1996гг. BIOTICA разработала проект закона «Об общественных объединениях» (грант Фонда «Евразия»), который в настоящее время принят и действует в Молдове. Ранее, в 1995г., в рамках деятельности по подготовке открытия офиса New-REC в Молдове был подготовлен большой отчет «Законодательные и финансовые рамки деятельности NGO в Молдове». BIOTICA является автором отчета о состоянии законодательной базы Молдовы по обеспечению участия общественности в принятии решений в области окружающей среды в рамках проекта REC (1998).

BIOTICA подготовила законопроект «О доступе к экологической информации», имеющий целью внести в национальное законодательство механизма реализации конституционного права граждан в соответствии с положениями Софийской '95 Декларации министров по экологии стран Европы, который принят в качестве модельного закона Межпарламентской Ассамблеи государств-участников СНГ в декабре 1997г., а также поправки и другие экологические законопроекты, направленные на гармонизацию нашего законодательства с европейским и обеспечивающие прямое действие законов.

В результате проводимых экспедиций BIOTICA регулярно поднимает в печати проблемы неблагоприятного состояния реки Днестр, других экосистем и отдельных угрожаемых видов и предлагает меры по исправлению ситуации.

BIOTICA является членом Социально-Экологического Союза (Москва) и членом-корреспондентом Европейского Экологического Бюро (Брюссель).

Адрес Экологического общества BIOTICA:
П/я 570, Кишинев 2043, Молдова
Тел./Факс: (+373 2) 243274
E-mail: bio@mdearn.cri.md